

INJIL MATIUS

1 Kitab yang memuat silsilah YESUS Kristus^a, anak Daud, anak Abraham.

Silsilah YESUS Kristus

²Abraham memperanakkan Ishak; dan Ishak memperanakkan Yakub; dan Yakub memperanakkan Yehuda serta saudara-saudaranya; ³dan Yehuda memperanakkan Peres dan Zerah dari Tamar; dan Peres memperanakkan Hezron; dan Hezron memperanakkan Aram; ⁴dan Aram memperanakkan Aminadab; dan Aminadab memperanakkan Nahason; dan Nahason memperanakkan Salmon; ⁵dan Salmon memperanakkan Boas dari Rahab; dan Boas memperanakkan Obed dari Rut; dan Obed memperanakkan Isai; ⁶dan Isai memperanakkan Raja Daud. Dan Raja Daud memperanakkan Salomo dari istri Uria; ⁷dan Salomo memperanakkan Rehabeam; dan Rehabeam memperanakkan Abia; dan Abia memperanakkan Asa; ⁸dan Asa memperanakkan Yosafat; dan Yosafat memperanakkan Yoram; dan Yoram memperanakkan Uzia; ⁹dan Uzia memperanakkan Yotam; dan Yotam memperanakkan Ahas; dan Ahas memperanakkan Hizkia; ¹⁰dan Hizkia memperanakkan Manashe; dan Manashe memperanakkan Amon; dan Amon memperanakkan Yosia; ¹¹dan Yosia memperanakkan Yekhonya serta saudara-saudaranya, pada waktu pembuangan ke Babilon. ¹²Sesudah pembuangan ke Babilon: Yekhonya memperanakkan Sealtiel; dan Sealtiel memperanakkan Zerubabel; ¹³dan Zerubabel memperanakkan Abihud; dan Abihud memperanakkan Elyakim^b; dan Elyakim memperanakkan Azor; ¹⁴dan Azor memperanakkan Zadok; dan Zadok memperanakkan Akhim; dan Akhim memperanakkan Eliud; ¹⁵dan Eliud memperanakkan Eleazar; dan Eleazar memperanakkan Matan; dan Matan memperanakkan Yakub; ¹⁶dan Yakub memperanakkan Yusuf suami Maria, dari dialah YESUS yang disebut Kristus dilahirkan.

¹⁷Jadi, dari Abraham sampai Daud

seluruhnya ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babilon ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babilon sampai Kristus ada empat belas generasi.

Kelahiran YESUS Kristus

¹⁸Dan kelahiran YESUS Kristus adalah sebagai berikut: karena Maria, ibu-Nya, yang sudah ditunangkan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, dia didapati sedang mengandung di dalam rahimnya dari Roh Kudus. ¹⁹Maka Yusuf tunangannya, selaku seorang yang bijaksana dan tidak menginginkan untuk mempermalukannya, bermaksud untuk menceraikannya dengan diam-diam. ²⁰Dan dia, sementara mempertimbangkan hal ini, lihatlah, seorang malaikat YAHWEH tampak kepadanya dalam mimpi, seraya berkata, "Yusuf anak Daud, jangan takut untuk menerima Maria istrimu^c, karena yang dikandung di dalam dirinya adalah dari Roh Kudus. ²¹Dan dia akan melahirkan seorang Putra dan engkau akan menyebut nama-Nya: YESUS, karena Dialah yang akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa mereka." ²²Dan semuanya ini terjadi, supaya dapat menggenapi apa yang telah difirmankan oleh YAHWEH melalui seorang nabi, yang mengatakan, ²³"Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang Putra, dan mereka akan menyebut nama-Nya: Imanuel," yang diterjemahkan artinya: Elohim beserta kita. ²⁴Dan Yusuf, setelah bangun dari tidurnya, dia melakukan seperti yang telah malaikat YAHWEH perintahkan kepadanya, dan dia menerima istrinya, ²⁵dan dia tidak bersetubuh dengannya sampai dia sudah melahirkan Putranya, yang sulung, dan dia menyebut nama-Nya: YESUS.

Kunjungan Orang-Orang Majus

2 Dan, sesudah YESUS dilahirkan di Betlehem, Yudea, pada masa pemerintahan Raja Herodes, lihatlah, orang-

^a YESUS (RT: Ἰησοῦς ; HNT: יהושע) = YAHWEH Penyelamat; Kristus (RT: Χριστός ; HNT: משיח) = yang diurapi.
^b Menurut HRV dan HDT: Abihud memperanakkan Abner, Abner memperanakkan Elyakim. Dengan demikian jumlah 14 generasi dari pembuangan ke Babel sampai Kristus (ay.17) tergenapi.
^c istrimu (JGLT: your wife; RT: γυναίκα). Tunangan disebut juga istri yg belum hidup bersama. Lih. ay.18 & 24.
1:11= 2Raj. 24:14-15; 2Taw. 36:10; Yer. 27:20 **1:12**= Luk. 2:21 **1:18**= Luk. 1:27 **1:21**= Luk.1:31 **1:23**=Yes. 7:14

orang majus dari timur datang ke Yerusalem, ²seraya bertanya, “Di manakah Dia, raja orang Yahudi yang telah dilahirkan itu? Karena kami telah melihat bintang-Nya di timur dan kami datang untuk menyembah kepada-Nya.” ³Dan setelah mendengarnya, Raja Herodes dibuatnya gelisah, juga seisi Yerusalem bersamanya. ⁴Dan setelah mengumpulkan semua imam kepala dan para ahli kitab bangsa itu, ia meminta keterangan dari mereka di mana Mesias dilahirkan. ⁵Dan mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, Yudea,” karena demikianlah yang ditulis melalui seorang nabi, ⁶“Dan engkau Betlehem, tanah Yehuda, engkau sekali-kali bukanlah yang terkecil di antara para pemimpin Yehuda, karena dari padamu akan tampil Dia untuk memimpin, Dialah yang akan mengembalakan umat-Ku, Israel.” ⁷Kemudian Herodes, setelah memanggil orang-orang majus itu secara diam-diam, ia meminta kepastian dari mereka saat tampaknya bintang itu. ⁸Dan, seraya menyuruh mereka ke Betlehem, ia berkata, “Sambil pergi, selidikilah dengan saksama perihal bayi itu, dan segera setelah kamu temukan, laporkanlah kepadaku, agar setelah tiba, aku pun dapat menyembah Dia.”

⁹Dan setelah mendengarkan raja, mereka terus berjalan. Dan lihatlah, bintang yang telah mereka lihat di timur itu, bergerak mendahului mereka, hingga setelah sampai, dia berhenti di atas tempat bayi itu berada. ¹⁰Dan setelah melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar. ¹¹Dan setelah tiba di rumah itu, mereka mendapati bayi itu bersama Maria, ibu-Nya. Dan sambil bersujud mereka menyembah Dia. Dan seraya membuka barang-barang berharganya, mereka mempersembahkan kepada-Nya persembahan: emas, kemenyan dan mur. ¹²Dan setelah diperingatkan melalui mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negeri mereka melalui jalan lain.

Mengungsi ke Mesir

¹³Dan setelah mereka kembali, lihatlah, malaikat YAHWEH menampakkan diri kepada Yusuf melalui mimpi, seraya berkata, “Bangunlah, bawalah bayi itu dan ibu-Nya, dan mengungsilah ke Mesir, dan tinggallah di sana sampai Aku berfirman kepadamu, karena Herodes

bermaksud mencari bayi itu untuk membinasakan Dia.” ¹⁴Dan dia, setelah bangun, membawa bayi itu dan ibu-Nya pada malam itu, dan menyingkir ke Mesir. ¹⁵Dan dia berada di sana sampai kematian Herodes, supaya dapat di-genapi apa yang telah difirmankan oleh YAHWEH melalui seorang nabi yang mengatakan, “Aku telah memanggil Putra-Ku ke luar dari Mesir.”

Herodes Membantai Kanak-Kanak

¹⁶Kemudian Herodes, setelah menyadari bahwa dirinya diperdaya oleh para majus, ia sangat marah, dan dengan mengirim para utusannya, dia membunuh semua bayi laki-laki yang ada di Betlehem dan di seluruh wilayahnya, dari yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang telah dia dapatkan kepastian dari para majus. ¹⁷Maka di-genapilah apa yang diucapkan oleh Nabi Yeremia yang mengatakan, ¹⁸“Terdengarlah suara di Rama, nyanyian perkabungan dan tangisan dan ratapan yang mendalam; Rahel yang tengah menangisi anak-anaknya, dia bahkan tidak ingin dihibur, karena mereka sudah tiada.”^d

Dari Mesir Pulang ke Israel

¹⁹Dan sesudah Herodes mati, lihatlah, malaikat YAHWEH menampakkan diri melalui mimpi kepada Yusuf di Mesir, ²⁰seraya berkata, “Bangunlah, bawalah bayi itu dan ibu-Nya, dan pergilah ke negeri Israel, karena mereka yang memburu nyawa bayi itu sudah meninggal.” ²¹Dan setelah bangun, dia membawa bayi itu dan ibu-Nya dan tiba di negeri Israel. ²²Namun, setelah mendengar bahwa Arkhelaus memerintah atas Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, dia takut untuk pergi ke sana. Dan setelah diperingatkan melalui mimpi, dia menyingkir ke daerah Galilea. ²³Dan setelah tiba, dia tinggal di sebuah kota yang disebut Nazaret, supaya di-genapi apa yang difirmankan melalui para nabi, bahwa Dia akan disebut Orang Nazaret.

Pelayanan Yohanes Pembaptis

3 Dan pada masa itu, Yohanes Pembaptis tampil dengan berkhotbah di padang gurun Yudea, ²dan seraya berkata, “Bertobatlah, sebab kerajaan surga sudah dekat!” ³Karena dialah, yang dibicarakan

^d mereka telah tiada (JGLT: they were not; RT: οὐκ εἶσι).
2:6= Mti. 5:2 2:15= Hos. 11:1 2:18= Yer. 31:15 2:23= Mrk. 1:24; Luk. 2:39; Yoh. 1:45 3:2= Mat. 4:17; Mrk. 1:15 3:3= Yes. 40:3

oleh Nabi Yesaya ketika berkata, "Suatu suara yang berseru di padang gurun: Persiapkanlah jalan bagi YAHWEH, buatlah lurus alur-alur-Nya!"⁴ Dan Yohanes mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sebuah sabuk dari kulit di lingkar pinggangnya, dan makanannya adalah belalang dan madu hutan.

⁵Pada waktu itu, orang-orang Yerusalem dan seluruh Yudea dan seluruh wilayah sekitar Yordan datang kepadanya. ⁶Dan mereka dibaptis olehnya di Yordan, seraya mengakui dosa-dosa mereka. ⁷Dan setelah melihat banyak orang Farisi dan Saduki yang datang pada baptisannya, dia berkata kepada mereka, "Hai keturunan ular beludak, siapakah yang menunjukkan kepadamu untuk menghindari dari murka yang akan datang?"⁸ Oleh karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sepadan dengan pertobatan. ⁹Dan janganlah berpikir untuk mengatakan kepada dirimu sendiri: Kami mempunyai seorang bapak: Abraham! Sebab, aku berkata kepadamu, bahwa Elohim sanggup mengangkat anak-anak bagi Abraham dari batu-batu ini!¹⁰ Dan sekarang juga, kapak diletakkan di dekat akar pepohonan, karena itu setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ia ditebang dan dilemparkan ke dalam api. ¹¹Sesungguhnya, aku membaptis kamu dalam air untuk pertobatan, tetapi yang datang sesudah aku, Dia lebih berkuasa daripada aku, yang tentang Dia, aku tidak layak untuk membawa kasut-Nya; Dia akan membaptis kamu dalam Roh Kudus dan api.¹² Alat pengirik-Nya ada di tangan-Nya, dan Dia akan membersihkan lantai pengirikan-Nya, dan akan mengumpulkan gandum-Nya ke dalam lumbung. Namun, Dia akan membakar jerami itu dengan api yang tak terpadamkan."

YESUS Dibaptis

¹³Kemudian datanglah YESUS dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes, untuk dibaptis olehnya. ¹⁴Namun Yohanes mencegah Dia, dengan berkata, "Seharusnya aku yang perlu dibaptis oleh-Mu, malah Engkau yang datang kepadaku?"¹⁵ Akan tetapi sambil menanggapi, YESUS berkata kepadanya, "Turutilah sekarang, karena demikianlah yang

seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran!" Maka dia pun menuruti-Nya. ¹⁶Dan sesudah dibaptis, YESUS segera keluar dari air. Dan lihatlah, langit terbuka bagi-Nya dan Dia melihat Roh Elohim sedang turun bagaikan seekor burung merpati dan datang ke atas-Nya. ¹⁷Dan, perhatikanlah suatu suara dari surga yang mengatakan, "Inilah Putra-Ku Yang Terkasih, kepada-Nyalah Aku berkenan!"

Si Iblis Mencobai YESUS

4 Kemudian, YESUS dipimpin oleh Roh ke tengah padang gurun untuk dicobai oleh si iblis^e. ²Dan setelah berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Dia merasa lapar. ³Dan setelah datang kepada-Nya, dia yang mencobai berkata, "Jika Engkau adalah Putra Elohim, katakanlah supaya batu-batu ini menjadi roti!"⁴ Namun seraya menanggapi, Dia berkata, "Telah tertulis: Bukan oleh roti saja manusia akan hidup, melainkan oleh setiap firman yang keluar melalui mulut YAHWEH."⁵

⁶Kemudian si iblis membawa Dia ke kota yang suci dan menempatkan-Nya di atas puncak bait suci^f, ⁶dan dia berkata kepada-Nya, "Jika Engkau Putra Elohim, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah, karena telah tertulis bahwa Dia akan memerintahkan kepada para malaikat-Nya berkenaan dengan Engkau, dan mereka akan menatang Engkau di atas tangannya, agar jangan Engkau membenturkan kaki-Mu pada batu."⁷ YESUS berkata kepadanya, "Lagi, telah tertulis: Janganlah kamu mencobai YAHWEH, Elohimmu!"

⁸Sekali lagi, si iblis membawa Dia ke sebuah gunung yang sangat tinggi dan menunjukkan kepada-Nya semua kerajaan dunia dan kemuliaannya, ⁹dan dia berkata kepada-Nya, "Aku akan memberikan semua ini kepada-Mu, jika Engkau bersembah sujud kepadaku."

¹⁰Kemudian YESUS berkata kepadanya, "Enyahlah hai Satan^g! Sebab telah tertulis: Engkau harus menyembah YAHWEH Elohimmu dan kepada-Nya sajalah engkau harus beribadah!"¹¹ Lalu si iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, para malaikat datang menghampiri dan melayani Dia.

^e si iblis (JGLT: *the devil*; RT: δαβόλου) bd. *Satan* - 4:10.

^f bait suci (JGLT: *Temple*; RT: ἱερός) bd. *tempat kudus* - 23:16 (RT: Νεώς).

^g *Satan* (JGLT: *Satan*; RT: Σατανᾶ; MT: שָׁטָן). lih. Ayb 1:6; 2:1.

3:4= 2Raj. 1:8

3:7= Mat. 12:34; 23:33

3:9= Yoh. 8:33

3:10= Mat. 7:19

3:17= Kej. 22:2; Mzm. 2:7; Yes. 42:1; Mat. 12:18; 17:5; Mrk. 1:11; Luk. 9:35

4:7= Ul. 6:16

4:10= Ul. 6:13

4:6= Mzm. 91:11-12

4:7= Ul. 6:16

4:10= Ul. 6:13

4:1= Ibr. 2:18; 4:15

4:4= Ul. 8:3

Khotbah YESUS di Galilea

¹²Dan ketika mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap, YESUS menyingkir ke Galilea. ¹³Dan setelah meninggalkan Nazaret, ketika tiba, Dia tinggal di Kapernaum, di tepi danau, di wilayah Zebulon dan Naftali, ¹⁴supaya dapat digenapi apa yang diucapkan oleh Nabi Yesaya, yang berkata,

¹⁵“Tanah Zebulon dan tanah Naftali,
jalan danau, di seberang Yordan,
Galilea, wilayah bangsa-bangsa.

¹⁶Bangsa yang duduk dalam
kegelapan,
telah melihat terang yang besar,
dan bagi mereka yang duduk
di suatu negeri
dan dalam bayang-bayang
kematian,
terang telah memancar
atas mereka.”

¹⁷Sejak saat itu YESUS mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah, karena kerajaan surga sudah mendekat!”

Murid-Murid YESUS yang Pertama

¹⁸Dan selagi berjalan di tepi danau Galilea, YESUS melihat dua kakak beradik, SIMON yang disebut Petrus dan Andreas saudaranya, sedang menebar jala ke danau karena mereka adalah nelayan. ¹⁹Dan Dia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku, dan Aku akan menjadikan kamu penjala manusia!” ²⁰Dan setelah meninggalkan jala, segera mereka mengikuti Dia. ²¹Dan setelah pergi dari sana, Dia melihat dua saudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes saudaranya di dalam perahu bersama Zebedeus ayah mereka, sedang memperbaiki jala mereka; dan Dia memanggil mereka. ²²Dan setelah meninggalkan perahu dan ayah mereka, segera mereka mengikuti Dia.

YESUS Mengajar dan Menyembuhkan

²³Dan YESUS pergi berkeliling ke seluruh Galilea, sambil mengajar di dalam sinagoga-sinagoga^h mereka dan memberitakan injil kerajaan dan menyembuhkan setiap penyakit dan semua kelemahan tubuh di antara orang-orang

itu. ²⁴Dan kabar tentang Dia telah menyebar sampai ke seluruh Siria. Dan mereka membawa kepada-Nya semua orang yang menderita parah dengan berbagai penyakit, dan yang terimpit oleh rasa sakit, dan yang kerasukan setan, dan yang menderita ayan, dan yang lumpuh, dan Dia menyembuhkan mereka. ²⁵Dan kerumunan orang banyak dari Galilea, dan Dekapolis, dan Yerusalem, dan Yudea, dan dari seberang Yordan, mengikuti Dia.

Ucapan Berkat

5 Dan setelah melihat kerumunan orang itu, Dia mendaki ke atas bukit, dan setelah Dia duduk, datanglah murid-murid-Nya kepada-Nya. ²Dan seraya membuka mulut-Nya, Dia mengajar mereka dengan mengatakan,

³ “Berbahagialahⁱ orang yang miskin dalam roh,

karena kerajaan surga
adalah milik mereka.

⁴ Berbahagialah orang yang berdukacita,
karena mereka akan dihiburkan.

⁵ Berbahagialah orang yang lembut hatinya,
karena mereka akan mewarisi bumi.

⁶ Berbahagialah orang yang lapar dan haus kebenaran,
karena mereka akan dipuaskan.

⁷ Berbahagialah orang yang penuh rahmat,
karena mereka akan dirahmati.

⁸ Berbahagialah orang yang suci di dalam hati,
karena mereka akan melihat Elohim.

⁹ Berbahagialah orang yang membuat damai,
karena mereka akan disebut anak-anak Elohim.

¹⁰ Berbahagialah orang yang dianiaya karena kebenaran,
karena kerajaan surga adalah milik mereka.

¹¹ Berbahagialah kamu bilamana mereka mencela kamu dan menganiaya, bahkan mengatakan setiap perkataan yang jahat terhadap kamu sambil berdusta karena Aku,

¹²bersukacitalah dan bergembiralah

^h sinagoga-sinagoga (JGLT: *synagogues*; RT: συναγωγαίς).

ⁱ Berbahagialah (JGLT: *Blessed*; RT: Μακαριοί). bd. Mat 21:9 - Diberkatilah (RT: Ευλογημενος).

4:12=Mat. 14:3; Mrk. 6:17; Luk. 3:19-20

4:13=Yoh. 2:12

4:15-16=Yes. 9:1-2

4:17=Mat. 3:2

4:23=Mat. 9:35; Mrk. 1:39

5:4=Yes. 61:2

5:5= Mzm. 27:11

5:6= Yes. 55:1-2

5:8= Mzm. 24:3-4

5:10= 1Pet. 3:14

5:11= 1Pet. 4:14

5:12= 2Taw. 36:16; Kis. 7:52

karena pahalamu besar di surga, sebab demikianlah mereka telah menganiaya para nabi sebelum kamu.”

Garam Bumi dan Terang Dunia

¹³“Kamu adalah garam bumi, tetapi jika garam itu menjadi tawar, dengan apakah dia akan diasinkan? Dia tidak lagi berguna sama sekali, selain untuk dibuang ke luar dan diinjak-injak oleh manusia. ¹⁴Kamu adalah terang dunia. Sebuah kota yang terletak di atas gunung, tidaklah mungkin disembunyikan. ¹⁵Mereka pun tidak menyalakan pelita dan menaruhnya di bawah alat penakar^j, melainkan di atas kaki pelita, dan menerangi segala sesuatu yang ada di dalam rumah. ¹⁶Demikian hendaklah terangmu bercahaya di hadapan manusia, sehingga mereka dapat melihat perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di surga.”

YESUS Menggenapi Torat

¹⁷“Janganlah mengira bahwa Aku datang untuk membatalkan torat atau kitab para nabi^k. Aku datang tidak untuk membatalkan, melainkan untuk menggenapinya. ¹⁸Sebab, sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Sampai langit dan bumi berlalu, satu *iota* atau satu *keraiat*^l pun dari torat sekali-kali tidak akan lenyap, sampai segala sesuatu terjadi. ¹⁹Oleh karena itu, siapa pun yang mengabaikan satu dari perintah-perintah yang terkecil ini dan mengajar orang secara demikian, dia akan disebut yang terkecil di dalam kerajaan surga. Namun, siapa yang dapat melakukan dan mengajarkan, dia akan disebut besar di dalam kerajaan surga. ²⁰Sebab, Aku berkata kepadamu bahwa jika kebenaranmu tidak melimpah lebih banyak daripada para ahli kitab dan orang-orang Farisi, kamu sekali-kali tidak dapat masuk ke dalam kerajaan surga. ²¹Kamu telah mendengar yang telah dikatakan kepada mereka pada zaman dahulu: Janganlah membunuh; dan siapa yang membunuh, dia pantas berada dalam hukuman. ²²Namun, Aku ber-

kata kepadamu bahwa setiap orang yang menjadi marah tanpa sebab terhadap saudaranya, dia pantas berada dalam hukuman; dan siapa yang berkata kepada saudaranya: *Raka*^m, dia pantas berada di hadapan *Sanhedrin*ⁿ, dan siapa yang berkata: Dunggu, ia pantas berada dalam neraka api^o.

²³Kemudian, apabila engkau mempersembahkan persembahanmu di atas mezbah, dan di sana engkau teringat bahwa saudaramu mempunyai sesuatu terhadapmu, ²⁴tinggalkanlah persembahanmu di sana di depan mezbah itu, dan pergilah, biarlah engkau didamaikan terlebih dahulu dengan saudaramu, dan kemudian datanglah, persembahkanlah persembahanmu itu. ²⁵Bersepakatlah segera dengan lawan perkaramu sementara engkau berada dalam perjalanan bersamanya, supaya jangan lawanmu itu menyerahkan engkau kepada hakim dan hakim itu menyerahkan engkau kepada pengawal dan engkau dijebloskan ke dalam penjara. ²⁶Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Engkau sekali-kali tidak akan pernah keluar dari sana, sampai engkau telah membayarkan *kodrantess*^p yang terakhir.

²⁷Kamu sudah mendengar yang telah dikatakan kepada mereka pada zaman dahulu: Janganlah berzina! ²⁸Namun Aku berkata kepadamu, bahwa setiap orang yang memandang seorang perempuan dengan bernafsu terhadapnya, dalam hatinya dia telah menzinainya. ²⁹Dan jika matamu yang kanan menjerumuskan engkau, cunghillah itu dan buanglah dari padamu, karena lebih menguntungkan bagimu bahwa satu dari anggota tubuhmu binasa dan bukan seluruh tubuhmu dicampakkan ke dalam neraka. ³⁰Dan jika tangan kananmu menjerumuskan engkau, potonglah itu dan buanglah dari padamu, karena lebih menguntungkan bagimu bahwa satu dari anggota tubuhmu binasa dan bukan seluruh tubuhmu dicampakkan ke dalam neraka.

³¹Dan telah dikatakan, bahwa siapa yang menceraikan istrinya, hendaklah dia memberikan kepadanya surat cerai. ³²Namun Aku berkata kepadamu, bahwa siapa yang telah menceraikan istrinya

^jalat penakar (JGLT: *measure*; RT: *μοδιον*).

^kkitab para nabi = *nebiim*, adalah bagian kedua Kanon Ibrani (TENAK: *Torah, Nebiim dan Ketubim*).

^l*iota* ... atau ... *keraiat* (JGLT: *iota or .point*; RT: *ιωτα. η. κεραια*; HNT: *יִיִּץ .. פִּיט .. יִיִּץ*). Lih. Kamus.

^m*Raka* (JGLT: *Raca*; RT: *Ρακα*) Lih. Kamus.

ⁿ*Sanhedrin* (JGLT: *Sanhedrin*; RT: *συνεδριον*) = *Mahkamah Agama* (10:17; 26:59).

^o*neraka api* (JGLT: *hell of fire*; RT: *γεενναν*).

^p*kodrantess* (JGLT: *kodrantess*; RT: *κοδραντην*) = koin tembaga 1/4 assarion = 1/64 dinar.

5:13= Mat. 9:50; Luk. 14:34-35 5:14= Yoh. 8:12; 9:5 5:15= Mrk. 4:21; Luk. 8:16; 11:33 5:16= 1Pet. 2:12 5:18= Luk. 16:17 5:21= Kel. 20:13; Ul. 5:17 5:27= Kel. 20:14; Ul. 5:18 5:29= Mat. 18:9; Mrk. 9:47 5:30= Mat. 18:8; Mrk. 9:43 5:31= Ul. 24:1-4; Mat. 19:7; Mrk. 10:4 5:32= Mat. 19:9; Mrk. 10:11-12; Luk. 16:18; 1Kor. 7:10-11

kecuali karena masalah percabulan, dia menjadikan perempuan itu berzina; dan siapa yang sekiranya menikahi perempuan yang diceraikan, dia pun berzina.

³³Lagi, kamu sudah mendengar bahwa kepada mereka pada zaman dahulu telah dikatakan: Janganlah bersumpah palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan YAHWEH. ³⁴Namun Aku berkata kepadamu: Janganlah sekali-kali bersumpah, entah demi surga karena itu adalah takhta Elohim, ³⁵atau demi bumi karena itu adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem, karena itu adalah kota raja yang besar. ³⁶Atau, janganlah bersumpah demi kepalamu, karena engkau tidak berkuasa untuk membuat sehelai rambut pun, putih atau hitam. ³⁷Akan tetapi biarlah perkataanmu: Ya, jika ya – Tidak, jika tidak. Dan yang selebihnya, hal itu berasal dari yang jahat.

³⁸Kamu sudah mendengar yang telah dikatakan: Mata ganti mata dan gigi ganti gigi. ³⁹Namun Aku berkata kepadamu: Janganlah melawan yang jahat, melainkan siapa yang menampar engkau pada pipimu yang kanan, sodorkanlah kepadanya pipi yang lain juga. ⁴⁰Dan kepada dia yang menginginkan engkau dihukum dan mengambil pakaianmu, tinggalkanlah kepadanya jubahmu juga. ⁴¹Dan siapa saja yang ingin memaksa engkau berjalan satu mil, berjalanlah bersamanya dua mil. ⁴²Kepada dia yang meminta engkau, berikanlah; dan dia yang ingin meminjam dari engkau, janganlah ditolak.”

Mengasahi Semua Orang

⁴³“Kamu sudah mendengar yang telah dikatakan: Kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu. ⁴⁴Namun Aku berkata kepadamu: Kasihilah musuh-musuhmu, berkatilah mereka yang menegutuk kamu, perlakukanlah dengan baik mereka yang membenci kamu dan berdoalah bagi mereka yang melecehkan kamu dan menganiaya kamu, ⁴⁵supaya kamu menjadi anak-anak Bapamu yang di surga. Sebab Dia menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan Dia menurunkan hujan bagi yang benar dan yang tidak benar. ⁴⁶Sebab, jika kamu mengasahi mereka yang mengasahi kamu, pahala apakah yang kamu peroleh? Bukankah para pemungut cukai pun berbuat hal yang sama? ⁴⁷Dan jika kamu menyalami saudara-saudaramu

saja, apa lebihnya kamu berbuat? Bukankah pemungut cukai pun berbuat demikian? ⁴⁸Oleh karena itu, hendaklah kamu menjadi sempurna, sebagaimana Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

Memberi Sedekah

6 “Perhatikanlah sedekahmu, supaya jangan melakukannya di hadapan manusia sehingga dilihat oleh mereka, dan jika tidak, kamu tidak memperoleh pahala di hadapan Bapamu yang di surga. ²Oleh karena itu, ketika engkau memberi sedekah, janganlah engkau mencanangkannya di hadapanmu, sebagaimana yang orang-orang munafik lakukan di dalam sinagoga-sinagoga dan di jalan-jalan agar mereka dimuliakan oleh banyak orang. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Mereka telah menerima pahalanya. ³Namun engkau, selagi memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan, ⁴sehingga sedekahmu itu ada dalam ketersembunyian, dan Bapamu yang melihat dalam ketersembunyian, Dia sendiri akan membalas kepadamu dalam keterbukaan.”

Mengenai Doa

⁵“Dan ketika engkau berdoa, janganlah menjadi seperti orang-orang munafik, karena mereka suka berdoa dengan berdiri di dalam sinagoga-sinagoga dan di sudut-sudut jalan raya, sehingga mereka terlihat oleh banyak orang. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu bahwa mereka telah menerima pahalanya. ⁶Dan engkau, ketika engkau berdoa, masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintumu; berdoalah kepada Bapamu yang ada dalam ketersembunyian, dan Bapamu yang melihat dalam ketersembunyian, Dia akan menjawab engkau dalam keterbukaan.

⁷Dan ketika berdoa, janganlah ber-tele-tele seperti bangsa-bangsa lain, karena mereka menyangka bahwa dengan banyaknya kata-kata mereka, mereka akan didengarkan. ⁸Sebab itu, janganlah menjadi sama dengan mereka, karena Bapamu mengetahui hal-hal yang kamu perlukan, sebelum kamu meminta kepada-Nya. ⁹Oleh karena itu, hendaklah kamu berdoa demikian:

Bapa kami yang di surga,
dikuduskanlah nama-Mu,

¹⁰datanglah kerajaan-Mu,

5:33= Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:1

5:38= Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21

6:1= Mat. 23:5

5:34= Yak. 5:12; Yes. 66:1; Mat. 23:22

5:43= Im. 19:18

6:5= Luk. 18:10-14

5:35= Yes. 66:1; Mzm. 48:2

5:48= Im. 19:2; Ul. 18:13

jadilah kehendak-Mu seperti di surga juga di atas bumi.
¹¹Berikanlah kepada kami hari ini roti kami sehari-hari,
¹²dan ampunkanlah kepada kami hutang-hutang kami⁹, seperti kami juga mengampunkannya kepada para penghutang kami.
¹³Dan janganlah membawa kami ke dalam pencobaan, tetapi luputkanlah kami dari yang jahat; karena kepunyaan-Mulah kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selamanya. Amin.

¹⁴Sebab, jika kepada manusia kamu mengampunkan kesalahan-kesalahan mereka, Bapa surgawimu pun akan mengampunkan kepadamu. ¹⁵Namun, jika kepada manusia kamu tidak bisa mengampunkan kesalahan-kesalahan mereka, Bapamu pun tidak akan mengampunkan kesalahan-kesalahanmu.”

Mengenai Puasa

¹⁶“Dan ketika kamu berpuasa, janganlah menjadi seperti orang-orang munafik yang muram, karena mereka mengubah air mukanya sehingga mereka terlihat oleh banyak orang sedang berpuasa. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa mereka sedang menerima pahalanya. ¹⁷Namun engkau, selagi berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah wajahmu, ¹⁸sehingga engkau tidak terlihat sedang berpuasa oleh banyak orang, kecuali oleh Bapamu yang ada dalam ketersembunyian; dan Bapamu yang melihat dalam ketersembunyian, Dia akan membalas kepadamu dalam keterbukaan.”

Mengenai Harta

¹⁹“Janganlah menimbun bagimu harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak dan tempat pencuri membobol dan mencuri. ²⁰Namun, kumpulkanlah bagimu harta di surga, tempat baik ngengat maupun karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membobol maupun mencuri, ²¹karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.

²²Mata adalah pelita tubuh, karena

itu jika matamu menjadi baik, maka seluruh tubuhmu akan menjadi terang; ²³tetapi jika matamu itu jahat, maka seluruh tubuhmu akan menjadi gelap. Jadi, jika terang yang di dalam dirimu menjadi gelap, alangkah pekatnya kegelapan itu.

²⁴Tidak seorang pun sanggup mengabdikan kepada dua tuan, karena dia akan membenci yang satu dan mengasihinya yang lain; atau ia akan mematuhi yang satu dan mengabaikan yang lain. Kamu tidak dapat mengabdikan kepada Elohim dan mamon^r.”

Mengenai Kekhawatiran

²⁵“Itulah sebabnya Aku berkata kepadamu: Janganlah khawatir dengan jiwamu, apa yang akan kamu makan dan apa yang akan kamu minum; atau dengan tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah jiwa itu lebih utama daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian? ²⁶Amatilah burung-burung di langit yang tidak menabur, tidak pula menuai, bahkan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, Bapa surgawimu memelihara mereka juga. Bukankah kamu lebih bernilai dari mereka? ²⁷Dan siapakah dari antaramu yang dengan khawatir sanggup menambah satu hasta pada usianya? ²⁸Dan tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikanlah bunga bakung di padang, bagaimana mereka tumbuh, mereka tidak berjerih lelah bahkan tidak memintal; ²⁹tetapi Aku berkata kepadamu, bahwa Salomo pun dalam segala kemuliaannya tidak berbusana seperti salah satu dari mereka. ³⁰Namun, jika rumput di ladang yang ada hari ini dan esok dilemparkan ke dalam perapian, Elohim mendandani sedemikian rupa, bukankah kamu lebih lagi, hai yang kurang iman? ³¹Sebab itu janganlah khawatir dengan berkata: Apakah yang akan kami makan, atau apakah yang akan kami minum, atau apakah yang akan kami pakai, ³²karena bangsa-bangsa lain mengejar semua ini; sebab Bapa surgawimu mengetahui bahwa kamu membutuhkan semua ini. ³³Namun, carilah terlebih dahulu kerajaan Elohim dan kebenaran-Nya, dan semua ini akan ditambahkan kepadamu. ³⁴Oleh karena itu, janganlah khawatir akan hari esok, sebab hari esok akan mengkhawatirkan urusannya sendiri. Dalam suatu hari, cukuplah keburukannya.”

⁹ hutang-hutang kami (JGLT: *our debts*; RT: οφειλήματα ημων).

^r mamon (JGLT: *wealth*; RT: μαμωνα) Lih. Kamus.

6:14-15= Mtk. 11:25-26

6:19= Yak. 5:2-3

6:29= 1Raj. 10:4-7; 2Taw. 9:3-6

Mengenai Menghakimi

7 “Janganlah menghakimi, supaya kamu tidak dihakimi. ²Sebab dengan penghakiman yang kamu hakimkan, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu ukurkan, kepadamu juga akan diukurkan. ³Dan mengapa kamu melihat selumbar yang ada di mata saudaramu, tetapi tidak menyadari balok yang ada di matamu sendiri? ⁴Atau, bagaimanakah kamu akan berkata kepada saudaramu: Izinkanlah aku mengeluarkan selumbar dari matamu! Namun, lihatlah, ada balok di matamu. ⁵Hai munafik, keluarkanlah dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk mengeluarkan selumbar dari mata saudaramu!

⁶Janganlah memberikan yang kudus kepada anjing, jangan pula melemparkan mutiaramu ke hadapan babi, agar tidak mereka injak-injak dengan kakinya, dan seraya berbalik mereka mencabik-cabik kamu.”

Mengenai Jawaban Doa

⁷“Mintalah, dan itu akan diberikan kepadamu, carilah, dan kamu akan mendapatkan, ketuklah, dan itu akan dibukakan bagimu. ⁸Sebab, setiap yang meminta, dia menerima, dan yang mencari, dia mendapatkan, dan bagi yang mengetuk, ia akan dibukakan. ⁹Atau adakah orang dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti, masakan dia memberi batu kepadanya? ¹⁰Dan jika dia meminta ikan, masakan dia memberi ular kepadanya? ¹¹Jadi, jika kamu yang jahat tahu memberikan pemberian-pemberian yang baik kepada anak-anakmu, betapa lebihnya Bapamu yang di surga, Dia akan memberi yang baik kepada mereka yang meminta kepada-Nya.”

Jalan yang Benar

¹²“Oleh karena itu, segala apa saja yang kamu inginkan supaya orang berbuat kepadamu, demikianlah juga kamu berbuat kepada mereka, karena inilah isi torat dan kitab para nabi.

¹³Masuklah melalui gerbang yang sempit, karena lebarlah gerbang dan lapanglah jalan yang menuju kepada kebinaan, dan mereka yang masuk melaluinya adalah banyak. ¹⁴Sebab, sempit-

lah gerbang dan sesaklah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan mereka yang mendapatkannya adalah sedikit.”

Mengenai Penyesatan

¹⁵“Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu yang datang kepadamu dalam pakaian bulu domba, tetapi di dalamnya mereka adalah serigala yang buas. ¹⁶Dari buahnyalah kamu akan mengenali mereka seutuhnya. Bukankah tidak pernah orang memetik buah anggur dari semak duri, atau buah ara dari pohon berduri? ¹⁷Jadi, setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang buruk menghasilkan buah yang buruk. ¹⁸Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang buruk, demikian pula pohon yang buruk tidak menghasilkan buah yang baik. ¹⁹Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ia ditebang dan dibuang ke dalam api. ²⁰Jadi, dari buahnyalah kamu akan mengenali mereka seutuhnya.

²¹Bukan setiap orang yang berkata kepada-Ku: Tuhan, Tuhan! Dia akan masuk ke dalam kerajaan surga, melainkan dia yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang di surga. ²²Banyak orang akan berkata kepada-Ku pada hari itu: Tuhan, Tuhan, bukankah dalam nama-Mu kami telah bernubuat, dan dalam nama-Mu kami mengusir setan, dan dalam nama-Mu kami melakukan banyak mukjizat? ²³Dan pada waktu itu Aku akan menyatakan kepada mereka: Aku tidak pernah mengenali kamu, enyahlah dari pada-Ku, kamu yang mengerjakan kedurhakaan!”

Dua Macam Dasar

²⁴“Oleh karena itu, setiap orang yang mendengarkan perkataan-Ku ini dan melakukannya, Aku akan menyamakan dia dengan seorang yang bijaksana, yang telah membangun rumahnya di atas batu karang. ²⁵Dan turunlah hujan dan datanglah banjir dan bertiuplah angin dan semua melanda atas rumah itu, dan dia tidak runtuh, karena dia telah difondasikan^t di atas batu karang. ²⁶Dan setiap orang yang mendengarkan perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya, dia akan disamakan dengan seorang yang bodoh, yang telah membangun rumahnya di atas pasir. ²⁷Dan turunlah hujan dan datanglah banjir dan bertiuplah angin dan semua melanda atas rumah

^s mukjizat (JGLT: *works of power*; RT: δυναμεις).

^t difondasikan (JGLT: *..been founded*; RT: θεμελιωτο), bd. membangun - ay.24 (JGLT: *built*; RT: οικοδομησε).
7:2= Mrk. 4:24 7:12= Luk. 6:31 7:19= Mat. 3:10; Luk. 3:9 7:20= Mat. 12:33 7:23= Mzm. 6:8

itu, dan dia runtuh, dan keruntuhannya itu sangatlah hebat.”

²⁸Dan terjadilah, ketika YESUS telah menyelesaikan perkataan itu, kerumunan orang itu terpesona pada pengajaran-Nya. ²⁹Sebab ketika sedang mengajar mereka, Dia seperti orang yang berotoritas, dan bukan seperti para ahli kitab.

Menyembuhkan Seorang Kusta

8 Dan setelah Dia turun dari bukit, kerumunan orang banyak mengikuti Dia. ²Dan lihatlah, seorang kusta, setelah datang, menyembah kepada-Nya sambil berkata, “Tuan, jika Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku.” ³Dan dengan mengulurkan tangan, YESUS menjamah dia seraya berkata, “Aku mau, biarlah engkau ditahirkan!” Dan seketika itu juga ditahirkanlah kustanya. ⁴Dan YESUS berkata kepadanya, “Camkanlah, janganlah mengatakan kepada siapa pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam dan persembahkanlah persembahan yang telah Musa perintahkan sebagai kesaksian bagi mereka.”

Menyembuhkan Hamba Perwira Kapernaum

⁵Dan ketika YESUS sedang masuk ke Kapernaum, seorang perwira mendekati kepada-Nya sambil mendesak Dia ⁶dan berkata, “Tuan, hambaku^u terbaring di rumah, lumpuh, dengan sangat ter-siksa.” ⁷Dan YESUS berkata kepadanya, “Setelah datang, Aku akan menyembuhkan dia.” ⁸Dan seraya menanggapi, perwira itu berkata, “Tuan, aku tidak layak bahwa Engkau masuk ke bawah atapku^v, sebaliknya katakanlah sepatah kata saja, dan hambaku akan disembuhkan. ⁹Sebab, aku juga adalah seorang yang di bawah otoritas, yang mempunyai prajurit-prajurit di bawah diriku. Dan aku berkata kepada yang ini: Pergilah!, dan pergilah dia; dan kepada yang lain: Datanglah!, dan datanglah dia; dan kepada hambaku: Lakukanlah ini!, dan dia melakukannya.”

¹⁰Dan YESUS, setelah mendengarkan, Dia kagum dan berkata kepada mereka yang sedang mengikuti, “Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahkan di antara orang Israel pun Aku tidak menemukan iman sebesar ini. ¹¹Dan Aku berkata kepadamu, bahwa banyak orang dari timur dan barat akan datang dan

duduk makan bersama Abraham dan Ishak dan Yakub di dalam kerajaan surga; ¹²tetapi anak-anak kerajaan akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling kelam, di sana akan ada tangis dan ketak gigi.” ¹³Dan YESUS berkata kepada perwira itu, “Pergilah, dan sebagaimana yang telah engkau imani, terjadilah bagimu!” Dan, pada saat itu hambanya disembuhkan.

¹⁴Dan YESUS, setelah tiba di rumah Petrus, melihat ibu mertuanya sedang terbaring dan menderita demam. ¹⁵Dan Dia menjamah tangannya, dan demam itu meninggalkannya, dan dia bangun dan melayani mereka. ¹⁶Dan ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan setan; dan Dia mengusir roh-roh itu dengan sepatah kata, dan Dia telah menyembuhkan semua orang yang menderita sakit, ¹⁷sehingga digenapi yang difirmankan melalui Nabi Yesaya, ketika berkata, “Dia sendiri mengambil alih kelemahan-kelemahan dan menanggung penyakit-penyakit kita.”

Mengikuti YESUS

¹⁸Dan YESUS, setelah melihat kerumunan orang banyak di sekeliling-Nya, Dia memerintahkan untuk bertolak ke seberang. ¹⁹Dan seraya menghampiri, berkatalah seorang ahli kitab kepada-Nya, “Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana pun Engkau pergi.” ²⁰Namun YESUS berkata kepadanya, “Serigala mempunyai liang dan burung di langit, sarang, tetapi Anak Manusia tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala.” ²¹Dan seorang dari para murid-Nya yang lain berkata kepada-Nya, “Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku.” ²²Namun YESUS berkata kepadanya, “Ikutlah Aku, dan biarlah mereka yang mati menguburkan yang mati di antara mereka sendiri.”

YESUS Menenangkan Badai

²³Dan ketika Dia tengah naik ke atas perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia. ²⁴Dan lihatlah, suatu guncangan yang dahsyat telah terjadi di danau, sehingga perahu itu digulung oleh gelombang, tetapi Dia tetap tidur. ²⁵Dan para murid-Nya,

^u hambaku (JGLT: *my child*; RT: ο παις μου). Kata παις bisa berarti hamba bisa juga anak.

^v atapku (JGLT: *my roof*; RT: μου .. την στέγην).

7:28-29= Mrk. 1:22; Luk. 4:32 8:4= Im. 14:1-32 8:11= Luk. 13:29 8:12= Mat. 22:13; 25:30; Luk. 13:28
8:17= Yes. 53:4

setelah menghampiri, membangunkan Dia sambil berkata, “Tuhan, selamatkanlah kami, kami binasa!”²⁶ Dan Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menjadi takut, hai yang kurang iman?” Setelah dibangunkan, lalu Dia menghardik angin dan danau itu, dan terjadilah ketenangan yang luar biasa.²⁷ Dan orang-orang itu takjub sambil berkata, “Orang macam apakah Dia ini, sehingga baik angin maupun danau patuh kepada-Nya?”

Mengusir Setan

²⁸Adapun Dia, setelah tiba di seberang, di wilayah orang Gergesa^w, datanglah menemui-Nya dua orang yang dirasuk setan, yang keluar dari pekuburan dengan sangat ganas, sehingga tidak seorang pun mampu untuk lewat melalui jalan itu.²⁹ Dan lihatlah, mereka berteriak sambil berkata, “Ada apakah dengan kami dan Engkau, hai YESUS Putra Elohim? Apakah Engkau datang ke sini sebelum waktunya untuk menyiksa kami?”³⁰ Dan jauh dari mereka terdapat sekawanan babi yang banyak jumlahnya sedang digembalakan.³¹ Dan setan-setan itu meminta kepada-Nya, katanya, “Jika Engkau mengusir kami, izinkan kami pergi ke dalam kawanan babi itu.”³² Dan Dia berkata kepada mereka, “Pergilah!” Dan setelah keluar, mereka pergi ke dalam kawanan babi itu. Dan lihatlah, seluruh kawanan babi itu berebutan turun ke jurang, ke dalam danau dan mereka mati di dalam air!³³ Dan orang-orang yang menggembalakannya, mereka melarikan diri, dan sambil lari ke dalam kota, mereka menceritakan segala sesuatu, juga mengenai orang-orang yang dirasuk setan itu.³⁴ Dan lihatlah, seisi kota keluar untuk bertemu dengan YESUS. Dan setelah melihat Dia, mereka meminta agar Dia menyingkir dari wilayah mereka.

Menyembuhkan Orang Lumpuh

9 Dan setelah naik ke atas perahu, Dia menyeberang dan tiba di kota-Nya sendiri.² Dan lihatlah, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidurnya. Dan YESUS, setelah melihat iman mereka, Dia berkata kepada orang lumpuh itu, “Teguhkanlah hatimu nak, kepadamu sudah diampunkan dosa-dosamu!”³ Dan lihatlah, beberapa ahli kitab berbicara di antara

mereka sendiri, “Orang ini menghujat!”⁴ Dan YESUS, setelah mengetahui pikiran mereka, Dia berkata, “Mengapa kamu memikirkan yang jahat dalam hatimu?⁵ Sebab, manakah yang lebih mudah untuk mengatakan: Kepadamu sudah diampunkan dosa-dosamu, atau mengatakan: Bangkitlah dan berjalanlah?⁶ Namun, supaya kamu dapat mengetahui bahwa Anak Manusia mempunyai otoritas di bumi untuk mengampunkan dosa-dosa,” lalu Dia berkata kepada orang lumpuh itu, “Bangkitlah, angkatlah tempat tidurmu dan pulanglah ke rumahmu!”⁷ Dan setelah bangkit, pulanglah dia ke rumahnya.⁸ Dan kerumunan orang itu, ketika melihatnya, takjublah mereka, dan mereka memuliakan Elohim yang telah memberikan otoritas seperti itu kepada manusia.

YESUS Memanggil Matius

⁹Adapun YESUS, sementara melintas dari sana, Dia melihat seseorang yang sedang duduk di balai cukai, yang bernama Matius. Lalu berkatalah Dia kepadanya, “Ikutlah Aku!” Dan setelah bangun, dia mengikuti-Nya.

¹⁰Dan terjadilah, ketika Dia duduk makan^x di dalam sebuah rumah^y, dan lihatlah, banyak pemungut cukai dan orang berdosa yang berdatangan, mereka duduk makan dengan YESUS dan dengan murid-murid-Nya.¹¹ Dan orang-orang Farisi, setelah melihat itu, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, “Mengapa gurumu duduk makan bersama para pemungut cukai dan orang berdosa?”¹² Dan YESUS, ketika mendengarnya, Dia berkata kepada mereka, “Mereka yang sehat tidak mempunyai kebutuhan akan tabib, melainkan mereka yang menderita sakit.¹³ Namun seraya pergi, pelajarilah apa itu: Aku menghendaki rahmat dan bukannya persembahan, karena Aku datang tidak untuk memanggil yang benar, melainkan yang berdosa ke dalam pertobatan.”

Pertanyaan tentang Puasa

¹⁴Kemudian mendekatlah kepada-Nya murid-murid Yohanes, sambil berkata, “Mengapa kami dan orang-orang Farisi banyak berpuasa, sedangkan mu-

^w orang Gergesa (JGLT: *Gergesenes*; RT: Γεργεσηνων). Naskah lain: Γαδάρηνας (*Gadara*).

^x duduk makan (JGLT: *as He reclined*; RT: αυτου ανακειμενου) = berbaring (bd. 8:11) = bersehidangan.

^y rumah, banyak penafsir mengatakan bahwa ini adalah rumah Matius.

9:10-11= Luk. 15:1-2 9:13= Mat. 12:7; Hos. 6:6

rid-murid-Mu tidak berpuasa?”¹⁵ Dan YESUS berkata kepada mereka, “Tidaklah mungkin para pengiring mempelai^z berdukacita selama mempelai laki-laki berada bersama mereka. Namun harinya akan tiba, ketika mempelai laki-laki telah diambil dari mereka, dan pada waktu itu mereka akan berpuasa.¹⁶ Dan tidak seorang pun menambalkan secarik kain yang baru pada jubah yang usang, karena tambalan itu akan mencabik jubah itu dan koyaknya menjadi semakin besar.¹⁷ Tidak pula mereka menuangkan anggur yang baru ke dalam kirbat yang lapuk, dan jika tidak, kirbat itu meletus dan anggurnya tertumpah ke luar dan kirbat itu hancur; tetapi mereka menuangkan anggur yang baru ke dalam kirbat yang baru, dan keduanya terpelihara.”

Membangkitkan Anak Perempuan dan Menyembuhkan Perdarahan

¹⁸Sementara Dia membicarakan hal-hal itu kepada mereka, lihatlah, seorang pemimpin sambil datang, ia menyembah kepada-Nya seraya berkata, “Anak perempuanku baru saja meninggal; tetapi tumpangkanlah tangan-Mu atasnya ketika datang, maka dia akan hidup!”¹⁹ Dan YESUS, sambil bangun, Dia mengikutinya, juga para murid-Nya.

²⁰Dan lihatlah, seorang perempuan yang menderita perdarahan dua belas tahun, dengan mendekati dari belakang ia menjamah ujung jubah-Nya.²¹ Sebab ia berkata kepada dirinya sendiri, “Kalau saja aku dapat menjamah jubah-Nya, aku akan sembuh!”²² Dan YESUS, setelah berpaling dan memandanginya, Dia berkata, “Teguhkanlah hatimu nak, imanmu telah menyembuhkan engkau.” Dan sejak saat itu sembahlah perempuan itu.

²³Dan YESUS, setelah tiba di rumah pemimpin itu, dan setelah melihat para peniup seruling dan kerumunan orang yang menimbulkan kebisingan,²⁴ Dia berkata kepada mereka, “Menyingkirlah, sebab anak perempuan itu tidak meninggal tetapi sedang tidur!” Dan mereka menertawakan Dia.²⁵ Dan ketika kerumunan orang itu sudah diusir ke luar, setelah masuk, Dia memegang tangannya, dan terbangunlah anak perempuan itu.²⁶ Dan tersebarlah berita itu ke seluruh negeri itu.

Menyembuhkan Orang Buta

²⁷Dan sementara YESUS melintas dari sana, dua orang buta mengikuti-Nya, dengan berteriak-teriak dan berkata, “Rahmatilah kami, ya Putra Daud!”²⁸ Dan setelah tiba di sebuah rumah, orang-orang buta itu mendatangi-Nya, dan YESUS berkata kepada mereka, “Kamu percaya bahwa Aku sanggup melakukan hal ini?” Mereka berkata kepada-Nya, “Ya, Tuhan!”²⁹ Kemudian Dia menjamah mata mereka sambil berkata, “Sesuai dengan imanmu, terjadilah padamu!”³⁰ Dan terbukalah mata mereka, dan YESUS memerintah mereka dengan tegas, katanya, “Perhatikanlah, janganlah biarkan seorang pun mengetahuinya!”³¹ Namun setelah keluar, mereka menyebarluaskan Dia di seluruh negeri itu.

Menyembuhkan Orang Bisu

³²Dan ketika mereka keluar, lihatlah, mereka membawa kepada-Nya seorang bisu yang dirasuk setan.³³ Dan sesudah setan itu diusir, berbicaralah orang bisu itu. Dan takjublah kerumunan orang itu, seraya berkata, “Yang sedemikian ini tidak pernah terlihat di Israel.”³⁴ Namun, orang-orang Farisi tetap berkata, “Dengan penghulu setan-setan Dia mengusir setan-setan itu.”

Perlunya Para Pekerja

³⁵Dan YESUS pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di dalam sinagoga-sinagoga mereka dan memberitakan injil kerajaan dan menyembuhkan setiap penyakit dan semua kelemahan tubuh di antara orang-orang itu.³⁶ Dan setelah melihat kerumunan orang itu, Dia berbelaskasihan terhadap mereka, karena mereka itu lelah dan ter-serak seperti domba yang tidak mempunyai gembala.³⁷ Kemudian Dia berkata kepada para murid-Nya, “Sesungguhnya tuaian itu banyak, tetapi para pekerjanya sedikit.³⁸ Oleh karena itu mintalah supaya Tuan yang empunya tuaian dapat mengirimkan para pekerja ke dalam tuaian-Nya.”

Misi Kedua Belas Rasul

10 Dan setelah memanggil kedua belas murid-Nya, Dia memberikan

^z para pengiring mempelai (JGLT: the sons of the bridechamber; RT: οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος).

9:34= Mat. 10:25; 12:24; Mrk. 3:22; Luk. 11:1

9:36= Bil. 27:17; 1Raj. 22:17; 2Taw. 18:16; Yeh. 34:5; Mrk. 6:34

9:35= Mat. 4:23; Mrk. 1:39; Luk. 4:44

9:37-38= Luk. 10:2

otoritas atas roh-roh najis kepada mereka, untuk mengusir roh-roh itu dan menyembuhkan setiap penyakit dan semua kelemahan tubuh. ²Dan inilah nama-nama kedua belas rasul itu, yang pertama Simon yang disebut Petrus, dan Andreas saudaranya, Yakobus anak Zebedeus, dan Yohanes saudaranya, ³Filipus dan Bartolomeus, Tomas dan Matius pemungut cukai; Yakobus anak Alfeus, dan Lebeus yang disebut Tadeus, ⁴Simon orang Kanaan, dan Yudas Iskariot yang bahkan mengkhianati Dia.

⁵YESUS mengutus kedua belas murid-Nya ini, seraya memberi tugas kepada mereka, dengan berkata, "Janganlah kamu pergi ke jalan bangsa-bangsa lain dan janganlah masuk ke kota orang-orang Samaria; ⁶malah sebaliknya, pergilah kepada domba-domba yang hilang dari rumah Israel^a. ⁷Dan seraya pergi, beritakanlah dengan berkata: Kerajaan surga sudah dekat. ⁸Sembuhkanlah yang sakit, tahirkanlah yang kusta, bangkitkanlah yang mati, usirlah setan-setan; kamu sudah menerimanya dengan cuma-cuma, berilah pula dengan cuma-cuma! ⁹Janganlah kamu menyediakan baik emas maupun perak, ataupun uang di dalam sabukmu, ¹⁰ataupun tas perbekalan^b untuk perjalanan, ataupun dua helai pakaian, ataupun kasut, ataupun sebatang tongkat; sebab seorang pekerja layak atas makanannya. ¹¹Dan ke kota atau desa mana pun kamu masuk, periksalah siapa yang layak di antaranya dan tinggallah di sana sampai kamu berangkat lagi. ¹²Dan ketika masuk ke dalam sebuah rumah, salamilah itu; ¹³dan jika rumah itu sungguh layak, biarlah damaimu turun atasnya; sebaliknya jika hal itu tidak layak, biarlah damaimu kembali kepadamu. ¹⁴Dan siapa saja yang tidak menerima kamu ataupun tidak mendengarkan perkataanmu, ketika keluar dari rumah atau dari kota itu, kebaskanlah debu kakimu. ¹⁵Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, pada hari penghakiman, negeri Sodom dan Gomora akan menjadi lebih ringan daripada kota itu."

Kesulitan dan Penderitaan

¹⁶"Lihatlah, Aku mengutus kamu seperti domba di tengah-tengah serigala,

^a rumah Israel (JGLT: *house of Israel*; RT: οίκου Ισραηλ).

^b tas perbekalan (JGLT: *provision bag*; RT: πηρω).
^c Beelzebul (JGLT: *Beelzebul*; RT: Βεελζεβουβ) = nama dewa dari Ekron (2Raj.1:1-6). Tuhan YESUS dituduh oleh orang Farisi telah mengusir setan dengan kuasa Beelzebul (Mat.12:24-19).

10:7-15= Luk. 10:4-12 **10:10**= 1Kor. 9:14; 1Tim. 5:18 **10:14**= Kis. 13:51 **10:15**= Mat. 11:24; Kej. 19:24-28
10:16= Luk. 10:3 **10:17-20**= Mrk. 13:9-11; Luk. 12:11-12; 21:12-15 **10:21**= Mrk. 13:12; Luk. 21:16
10:22= Mat. 24:9,13; Mrk. 13:13; Luk. 21:17 **10:24**= Luk. 6:40; Yoh. 13:16; 15:20
10:25= Mat. 9:34; 12:24; Mrk. 3:22; Luk. 11:15 **10:26**= Mrk.4:22; Luk.8:17

oleh karena itu jadilah cerdik seperti ular dan tulus seperti merpati. ¹⁷Namun, perhatikanlah mengenai orang-orang itu, sebab mereka akan menyerahkan kamu kepada *Sanhedrin*, dan mereka akan mencambuk kamu di dalam sinagoga-sinagoganya. ¹⁸Dan kamu akan digiring ke hadapan para gubernur dan juga raja-raja demi Aku, sebagai kesaksian terhadap mereka dan terhadap bangsa-bangsa. ¹⁹Namun kapan pun mereka menyerahkan kamu, janganlah merasa khawatir bagaimana atau apa yang harus kamu katakan, karena hal itu akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan pada saat itu; ²⁰karena bukan kamulah yang berkata-kata, melainkan Roh Bapamu yang berkata-kata di dalam kamu.

²¹Adapun saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah, anaknya; dan anak-anak akan bangkit melawan para orang tua dan akan membunuh mereka. ²²Dan kamu akan dibenci oleh semua orang karena nama-Ku; tetapi yang bertahan sampai akhir, ia akan diselamatkan. ²³Namun, bila-mana mereka menganiaya kamu di dalam kota ini, larilah ke kota yang lain; karena sesungguhnya Aku berkata kepadamu, kamu sekali-kali tidak akan selesai melawat kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang. ²⁴Seorang murid tidaklah melebihi gurunya, ataupun seorang hamba melebihi tuannya. ²⁵Cukuplah bagi seorang murid bahwa dia menjadi seperti gurunya, dan seorang hamba seperti tuannya. Jika mereka memanggil majikan itu Beelzebul^c, betapa lebih lagi seisi rumahnya!"

Jangan Takut pada Manusia Takutlah pada Elohim

²⁶"Oleh karena itu janganlah kamu takut akan mereka, sebab tidak ada suatu pun yang tertutup yang tidak akan disingkapkan; dan yang tersembunyi yang tidak akan diketahui. ²⁷Apa yang Aku katakan kepadamu dalam gelap, katakanlah dalam terang, dan apa yang kamu dengar dengan telinga, beritakanlah di atas atap rumah! ²⁸Dan janganlah kamu takut terhadap mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak berkuasa untuk mem-

bunuh jiwa. Namun terlebih, takutilah Dia yang berkuasa membinasakan baik jiwa maupun tubuh di dalam neraka. ²⁹Bukankah burung pipit dijual dua ekor *seassarion*^d? Bahkan seekor pun dari mereka tidak akan jatuh ke tanah tanpa Bapamu^e. ³⁰Dan bahkan rambut kepalamu itu terhitung seluruhnya. ³¹Oleh karena itu janganlah kamu takut, kamu lebih berharga daripada banyak burung pipit. ³²Jadi, semua orang yang mengaku di dalam Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengaku di dalam ia di hadapan Bapa-Ku yang di surga. ³³Dan siapa saja yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkal ia di hadapan Bapa-Ku yang di surga.”

Tuhan Lebih dari Keluarga

³⁴“Janganlah kamu mengira bahwa Aku datang untuk menebarkan damai di atas bumi, Aku tidak datang untuk menebarkan damai, tetapi pedang; ³⁵karena Aku datang untuk memisahkan seseorang dari ayahnya, dan seorang anak perempuan dari ibunya, dan seorang mempelai perempuan dari ibu mertuanya. ³⁶Dan musuh seseorang, adalah seisi rumahnya. ³⁷Siapa yang mengasihi ayah atau ibunya lebih daripada-Ku, tidaklah layak bagi-Ku; dan siapa yang mengasihi anak laki-laki atau anak perempuannya lebih daripada-Ku tidaklah layak bagi-Ku. ³⁸Dan siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikut di belakang-Ku, ia tidaklah layak bagi-Ku.

³⁹Siapa yang mendapatkan jiwanya, dia akan kehilangkannya; dan siapa yang menghilangkan jiwanya demi Aku, ia akan mendapatkannya. ⁴⁰Siapa yang menerima kamu, ia menerima Aku; dan siapa yang menerima Aku, ia menerima Dia yang mengutus Aku. ⁴¹Siapa yang menerima seorang nabi dalam nama seorang nabi, dia akan menerima upah seorang nabi; dan siapa yang menerima orang benar dalam nama kebenaran, dia akan menerima upah kebenaran. ⁴²Dan siapa saja yang memberi minum seseorang dari yang kecil ini, secangkir air sejuk saja dalam nama seorang murid, sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Dia sekali-kali tidak menghilangkan pahalanya.”

11 Dan terjadilah, ketika YESUS selesai berpesan kepada kedua belas

murid-Nya, Dia pergi dari sana untuk mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

YESUS dan Yohanes Pembaptis

²Dan setelah Yohanes di dalam penjara mendengar pekerjaan-pekerjaan Kristus, seraya mengutus dua muridnya ³dia bertanya kepada-Nya, “Engkaukah yang sedang datang itu atau haruskah kami menantikan yang lain?” ⁴Dan sambil menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, “Seraya kembali, beritahukanlah kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat: ⁵ yang buta melihat dan yang lumpuh berjalan, yang kusta ditahirkan dan yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan dan yang miskin diinjili. ⁶Dan berbahagialah dia yang sekiranya tidak tersandung oleh-Ku.”

⁷Dan sementara mereka ini terus berjalan, YESUS mulai berbicara kepada kerumunan orang itu mengenai Yohanes, “Untuk melihat apakah kamu keluar ke padang gurun? Sebatang buluh yang sedang diguncang angin? ⁸Lebih jauh, untuk melihat apakah kamu keluar? Seseorang yang didandani dengan jubah halus? Lihatlah, mereka yang berpakaian sesuatu yang halus itu berada dalam istana raja-raja! ⁹Sebaliknya, untuk melihat apakah kamu keluar? Seorang nabi? Ya, Aku berkata kepadamu bahkan lebih dari seorang nabi! ¹⁰Sebab dialah itu, yang tentangnya telah tertulis:

Lihatlah,
Aku mengirim utusan-Ku
mendahului Engkau,
yang akan mempersiapkan
jalan-Mu di hadapan-Mu.

¹¹Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Di antara yang lahir dari seorang perempuan tidak pernah tampil yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis, tetapi yang lebih kecil dalam kerajaan surga lebih besar daripadanya. ¹²Dan dari masa Yohanes Pembaptis sampai sekarang, kerajaan surga menderita kekerasan dan para pelaku kekerasan mencengkeramnya. ¹³Sebab seluruh kitab para nabi dan torat telah bernubuat sampai Yohanes, ¹⁴dan jika kamu mau menerimanya, dia adalah Elia yang hampir datang. ¹⁵Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah dia mendengarkan!

^d *assarion* (JGLT: *assarion*; RT: *ασσαριον*) = koin senilai 1/16 dinar. lih. Luk. 12:6.

^e *tanpa Bapamu* (JGLT: *without your Father*; RT: *ωθεν του πατρος υμων*).

10:33= 2Tim. 2:12 10:35:36= Mi. 7:6 10:38= Mat. 16:24; Mrk. 8:34; Luk. 9:23

10:39= Mat. 16:25; Mrk. 8:35; Luk. 9:24; 17:33; Yoh. 12:25 10:40= Mrk. 9:37; Luk. 9:48; 10:16; Yoh. 13:20

11:5= Yes. 35:5-6; 61:1 11:10= Mal. 3:1 11:12-13= Luk. 16:16 11:14= Mal. 4:5; Mat. 17:10-13; Mrk. 9:11-13

¹⁶Akan tetapi dengan apakah Aku akan mengumpamakan generasi ini? Dia serupa dengan kanak-kanak yang sedang duduk-duduk di pasar dan memanggil teman-temannya, ¹⁷dan berkata:

Kami meniup seruling bagimu,
dan kamu tidak menari,
kami meratap bagimu,
dan kamu tidak berduka.

¹⁸Sebab Yohanes sudah datang, dengan tidak makan tidak pula minum, dan mereka mengatakan dia kerasukan setan. ¹⁹Anak Manusia datang, dengan makan dan minum, dan mereka mengatakan: Lihatlah, seorang pelahap dan peminum, sahabat para pemungut cukai dan yang berdosa. Dan hikmat dibenarkan oleh karena anak-anaknya^f.”

Nubuat terhadap Beberapa Kota

²⁰Kemudian, Dia mulai mengecam kota-kota, yang di dalamnya banyak mukjizat-mukjizat-Nya telah terjadi, karena mereka tidak bertobat. ²¹“Celaka bagimu Khorazin! Celaka bagimu Betsaida! Sebab jika di Tirus dan Sidon telah terjadi mukjizat-mukjizat yang terjadi padamu, sudah lama mereka bertobat dengan berpakaian kain kabung dan abu. ²²Akan tetapi Aku berkata kepadamu: Pada hari penghakiman, bagi Tirus dan Sidon akan menjadi lebih ringan daripada bagimu. ²³Dan engkau Kapernaum, yang telah ditinggikan sampai ke langit, engkau akan diturunkan sampai ke alam maut^g! Sebab jika di Sodom telah terjadi mukjizat-mukjizat yang terjadi padamu, mereka akan tetap ada sampai hari ini. ²⁴Akan tetapi Aku berkata kepadamu bahwa pada hari penghakiman, bagi negeri Sodom akan menjadi lebih ringan daripada bagimu.”

Ajakan Juruselamat

²⁵Pada waktu itu, sambil menanggapi, YESUS berkata, “Aku mengaku kepada-Mu, ya Bapa, Tuhan langit dan bumi, bahwa Engkau telah menyembunyikan hal-hal ini dari orang bijak dan orang pandai, tetapi Engkau menyingkapkannya kepada kanak-kanak^h. ²⁶Benar Bapa, karena yang demikian telah menjadi yang berkenan di hadapan-Mu. ²⁷Segala sesuatu sudah diserahkan kepada-Ku

oleh Bapa-Ku, dan tidak seorang pun mengenal Putra sepenuhnya selain Bapa, juga tidak seorang pun mengenal Bapa sepenuhnya selain Putra dan kepada siapa yang sekiranya Putra itu kehendaki untuk menyingkapkannya.

²⁸Marilah kepada-Ku kamu semua yang berjerih lelah dan berbeban berat, dan Aku akan menyegarkan kamu. ²⁹Pikullah kuk-Ku atasmu dan belajarlah dari-Ku, sebab Aku lemah lembut dan rendah hati dan kamu akan mendapatkan kelegaan bagi jiwamu, ³⁰karena kuk-Ku itu halus dan beban-Ku itu ringan.”

Memetik Gandum pada Hari Sabat

12 Pada waktu itu, YESUS pergi melalui ladang gandum pada hari Sabat. Dan murid-murid-Nya merasa lapar dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum dan memakannya. ²Dan orang-orang Farisi, setelah melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, “Lihatlah, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak diperbolehkan untuk dilakukan pada hari Sabat!” ³Akan tetapi Dia berkata kepada mereka, “Tidakkah kamu membaca apa yang telah Daud perbuat ketika dia sendiri dan mereka yang bersamanya merasa lapar? ⁴Bagaimana dia masuk ke dalam bait Elohim dan dia makan roti sajian, yang adalah tidak boleh baginya untuk memakannya, bahkan juga oleh mereka yang bersamanya, kecuali hanya bagi para imam? ⁵Atau tidakkah kamu membaca di dalam torat, bahwa pada hari Sabat para imam melanggar Sabat di dalam bait suci, dan mereka tidak bersalah? ⁶Namun Aku berkata kepadamu, bahwa Yang lebih besar daripada bait suci ada di sini. ⁷Dan jika kamu sudah memahami apakah itu: Aku menginginkan rahmat dan bukan persembahan. Maka kamu tidak akan pernah menghukum mereka yang tidak bersalah. ⁸Sebab Anak Manusia adalah juga Tuhan atas hari Sabat.”

Menyembuhkan pada Hari Sabat

⁹Dan setelah berangkat dari sana, Dia tiba di sinagoga mereka. ¹⁰Dan lihatlah, ada seorang laki-laki yang menderit tangan yang layu sebelah. Dan mereka menanyai Dia agar dapat menuduh-Nya,

^f anak-anaknya (JGLT: *her children*; RT: τῶν τέκνων αὐτοῦ). Frasa ini membutuhkan penafsiran yg akurat.

^g alam maut (JGLT: *Hades*; RT: αἶθρο).

^h kepada kanak-kanak (JGLT: *to babe*; RT: νηπίους). Anak-anak di bawah umur (balita).

11:21= Yes. 23:1-18; Yeh. 26:1-28:26; Yl. 3:4-8; Am. 1:9-10; Zak. 9:2-4 11:23= Yes. 14:13-15; Kej. 19:24-28

11:24= Mat. 10:15; Luk. 10:12 11:27= Yoh. 3:35; 1:18; 10:15 11:29= Yer. 6:16

12:1= Ul. 23:25 12:3-4= 1Sam. 21:1-6 12:4= Im. 24:9 12:5= Bil. 28:9-10 12:7= Mat. 9:13; Hos. 6:6

dengan mengatakan, “Bolehkah kiranya untuk menyembuhkan pada hari Sabat?”¹¹Namun Dia berkata kepada mereka, “Siapakah orangnya dari antaramu, yang mempunyai seekor domba dan jika itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah dia akan meraih dan mengangkatnya?”¹²Jadi, betapa jauh lebih berharganya seorang manusia daripada seekor domba, maka adalah diperbolehkannya untuk berbuat baik pada hari Sabat.”¹³Kemudian Dia berkata kepada orang itu, “Ulurkanlah tanganmu!” Dan dia mengulurkannya, dan dipulihkan seutuhnya seperti yang lain.¹⁴Dan setelah keluar, orang-orang Farisi mengambil suatu kesepakatan menentang Dia agar mereka dapat melenyapkan Dia.

YESUS selaku Hamba

¹⁵Dan setelah menyadarinya, YESUS menyingkir dari sana. Dan kerumunan orang banyak mengikuti Dia; dan Dia menyembuhkan mereka semuanya,¹⁶ dan memperingatkan mereka, agar mereka tidak membuat Dia kentara,¹⁷ sehingga dapat digenapi apa yang difirmankan melalui Nabi Yesaya, yang berkata,

¹⁸“Lihat, itulah Hamba-Ku yang telah Kupilih, Kekasih-Ku, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan; Aku akan menaruh Roh-Ku di atas-Nya, dan Dia akan memaklumkan penghakiman kepada bangsa-bangsa.

¹⁹Dia tidak akan berbantah juga tidak akan berteriak, juga tidak ada orang yang akan mendengarkan suara-Nya, di jalan-jalan.

²⁰Buluh yang terpecah tidak akan Dia patahkan, dan sumbu yang memudar tidak akan Dia padamkan, sampai Dia menjatuhkan penghakiman sebagai kemenangan.

²¹Dan dalam nama-Nya^j bangsa-bangsa akan berharap.”

YESUS dan Beelzebul

²²Kemudian dibawalah kepada-Nya seorang buta dan bisu, yang kerasukan

setan, dan Dia menyembuhkannya, sehingga orang buta dan bisu itu bahkan berbicara dan melihat.²³Dan seluruh kerumunan orang itu terkagum-kagum dan berkata, “Bukankah Dia ini Anak Daud?”²⁴Akan tetapi setelah mendengarnya, orang-orang Farisi berkata, “Orang ini tidak mengusir setan jika tidak dengan Beelzebul, penghulu setan.”²⁵Namun setelah mengetahui pikiran mereka, YESUS berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah belah melawan dirinya sendiri, diruntuhkan; dan setiap kota atau rumah tangga yang terpecah belah melawan dirinya sendiri, tidak akan tegak.²⁶Dan jika Satan mengusir Satan, dia terpecah belah melawan dirinya sendiri, bagaimanakah kemudian kerajaannya akan ditegakkan?”²⁷Dan jika Aku mengusir setan dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusirnya? Oleh karena itu mereka akan menjadi hakimmu.²⁸Namun jika Aku mengusir setan dengan Roh Elohim, maka kerajaan Elohim telah datang atasmu.²⁹Atau bagaimanakah seseorang dapat masuk ke dalam rumah orang yang kuat dan menjarah perabotnya, jika dia tidak terlebih dahulu mengikat orang kuat itu dan kemudian barulah dia menjarah rumahnya.

³⁰Siapa yang tidak bersama Aku, ia melawan Aku, dan siapa yang tidak mengumpulkan bersama Aku, ia mencerai-beraikan.³¹Sebab itu Aku berkata kepadamu, “Setiap dosa dan hujat akan diampunkan kepada manusia, tetapi hujat terhadap Roh tidak akan diampunkan kepada manusia.³²Dan siapa saja yang mengucapkan sepatah kata menentang Anak Manusia, hal itu akan diampunkan kepadanya, tetapi siapa saja yang berkata-kata menentang Roh Kudus, hal itu tidak akan diampunkan kepadanya, tidak di masa ini, tidak juga di masa yang akan datang.”

Apa yang Kamu Lakukan Menunjukkan Siapa Dirimu

³³“Peliharalah setiap pohon yang baik maka buahnya pun baik, sebaliknya, peliharalah pohon yang buruk maka buahnya pun busuk. Sebab dari buahnya-lah pohon itu dikenal.³⁴Hai keturunan ular beludak, dengan menjadi jahat, bagaimana mungkin kamu mengatakan yang baik? Sebab, dari kelimpahan isi

¹ tidak...kentara (JGLT: *not...manifest*; RT: μη φανερον). YESUS tidak mau dianggap Mesias secara politis.

^j nama-Nya - bd. Kis. 4:12; 2:21; Yl. 2:32; Yoh. 17:6,11,12,26; Ams. 18:10; Yes. 50:10; Za. 10:12.

12:11= Luk. 14:5 12:18-21= Yes. 42:1-4 12:24= Mat. 9:34; 10:25 12:30= Mrk. 9:40 12:32= Luk. 12:10 12:33= Mat. 7:20; Luk. 6:44 12:34= Mat. 3:7; 23:33; 15:18; Luk. 3:7; 6:45

hati, mulut berbicara. ³⁵Orang yang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari perbendaharaan hati yang baik, dan orang yang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari perbendaharaan yang jahat. ³⁶Namun Aku berkata kepadamu, bahwa setiap perkataan sia-sia yang sekiranya orang-orang akan membicarakannya, tentang perkataan itu mereka harus mempertanggungjawabkannya pada hari penghakiman. ³⁷Sebab atas dasar perkataanmu kamu akan dibenarkan, dan atas dasar perkataanmu kamu akan dipersalahkan.”

Tanda Yunus

³⁸Kemudian beberapa ahli kitab dan orang-orang Farisi menjawab, dengan berkata, “Guru, kami ingin melihat suatu tanda dari-Mu.” ³⁹Dan seraya menanggapi, Dia berkata kepada mereka, “Generasi yang jahat dan pezina^k menuntut suatu tanda, dan suatu tanda tidak akan diberikan kepadanya kecuali tanda Nabi Yunus. ⁴⁰Sebab, sebagaimana Yunus berada di dalam perut ikan tiga hari dan tiga malam, demikianlah Anak Manusia akan berada di dalam rahim bumi^l tiga hari dan tiga malam.

⁴¹Para lelaki Niniwe akan berdiri dalam penghakiman bersama generasi ini, dan mereka akan menghukumnya, sebab mereka telah bertobat dalam pemberitaan Yunus; dan lihatlah, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini! ⁴²Ratu dari selatan akan dibangkitkan dalam penghakiman bersama generasi ini, dan dia akan menghukumnya, sebab ia telah datang dari ujung bumi untuk mendengarkan hikmat Salomo; dan lihatlah, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini!”

Tempat yang Disukai Roh Jahat

⁴³“Dan ketika roh najis keluar dari seseorang, ia melintas melalui tempat-tempat yang tandus sambil mencari perhentian, tetapi tidak menemukannya. ⁴⁴Lalu ia berkata: Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku telah keluar. Dan setelah tiba, dia mendapatinya tidak berisi, sudah disapu dan dihiasi. ⁴⁵Kemudian dia pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain, yang lebih jahat daripadanya. Dan setelah masuk, ia tinggal di sana. Dan keadaan akhir orang itu menjadi

lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian pula akan terjadi pada generasi yang jahat ini.”

Sanak Saudara YESUS

⁴⁶Dan sementara Dia masih berbicara kepada kerumunan orang itu, lihatlah, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar seraya berusaha untuk berbicara kepada-Nya. ⁴⁷Dan seseorang berkata kepada-Nya, “Lihatlah ibu-Mu dan saudara-saudara-Mu, mereka berdiri di luar seraya berusaha untuk berbicara kepada-Mu.” ⁴⁸Namun sambil menanggapi, Dia berkata kepada yang telah berbicara kepada-Nya, “Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?” ⁴⁹Dan seraya merentangkan tangan-Nya ke arah para murid-Nya, Dia berkata, “Lihatlah, ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku! ⁵⁰Sebab, siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang di surga, dia adalah saudara laki-laki dan saudara perempuan dan ibu-Ku!”

Perumpamaan Orang yang Menabur

13 Dan pada hari itu, setelah keluar dari rumah, YESUS duduk di tepi danau. ²Dan kerumunan orang banyak terhimpun kepada-Nya, sehingga setelah naik ke dalam perahu, duduklah Dia. Dan seluruh kerumunan orang itu berdiri di pantai. ³Dan Dia berbicara kepada mereka banyak hal dalam perumpamaan, seraya mengatakan, “Lihatlah orang yang menabur keluar untuk menabur. ⁴Dan ketika menaburkannya, sesungguhnya beberapa jatuh di tepi jalan, dan datanglah burung-burung, dan memakannya. ⁵Dan yang lain jatuh di atas yang berbatu, tempat yang tidak mengandung banyak tanah, dan segera dia bertunas; karena tidak mempunyai kedalaman tanah, ⁶terlebih setelah terbitnya matahari, dia tersengat panas, lalu karena tidak mempunyai akar, ia menjadi layu. ⁷Dan yang lainnya jatuh pada semak duri, dan semak duri itu bertumbuh besar dan mengimpitnya. ⁸Dan yang lainnya jatuh di atas tanah yang subur, dan menghasilkan buah: ada yang seratus kali lipat, dan ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat. ⁹Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah dia mendengarkan!”

^k *pezina* (JGLT: *adulterous*; RT: *μοιχαλς*).
12:38= Mat. 16:1; Mrk. 8:11; Luk. 11:16
12:42= 1Raj. 10:1-10; 2Taw. 9:1-12

^l *rahim bumi* (JGLT: *heart of the earth*; RT: *καρδια της γης*).
12:39= Mat. 16:4; Mrk. 8:12 12:40= Yun. 1:17 12:41= Yun. 3:5
13:2= Luk. 5:1-3

Alasan Memakai Perumpamaan

¹⁰Dan setelah datang mendekat, para murid berkata kepada-Nya, “Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?” ¹¹Dan seraya menanggapi, Dia berkata kepada mereka, “Kepadamu sudah diberikan karunia untuk mengetahui rahasia kerajaan surga, tetapi kepada orang-orang itu tidak diberikan. ¹²Sebab siapa saja yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan dia akan dibuat berkelimpahan, tetapi siapa saja yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai, akan diambil dari padanya. ¹³Sebab itu Aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan, karena dengan melihat, mereka tidak melihat, dan dengan mendengar, mereka tidak mendengarkan, bahkan tidak memahami. ¹⁴Dan digenapilah atas mereka nubuat Yesaya yang mengatakan:

Dengan pendengaran
kamu akan mendengarkan,
tetapi sekali-kali kamu
tidak akan memahami,
Dan dengan melihat kamu akan
melihat
tetapi sekali-kali kamu
tidak bisa tanggap.

¹⁵Sebab hati bangsa ini telah menebal, dan mereka sulit mendengarkan dengan telinga, dan mereka menutup matanya, supaya mereka tidak bisa melihat dengan mata,
dan tidak bisa mendengarkan dengan telinga,
dan tidak bisa memahami dengan hati,
lalu mereka berbalik,
dan Aku akan menyembuhkan mereka.

¹⁶Namun berbahagialah matamu, karena melihat, dan telingamu, karena mendengar. ¹⁷Sebab sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa banyak nabi dan orang benar mendambakan untuk melihat apa yang kamu lihat, tetapi mereka tidak melihatnya, dan untuk mendengarkan apa yang kamu dengarkan, tetapi mereka tidak dengarkannya.”

Penjelasan Perumpamaan Orang yang Menabur

¹⁸“Oleh karena itu, kamu, dengarkanlah perumpamaan orang yang menabur.

¹⁹Bagi setiap orang yang mendengar firman kerajaan^m dan tidak memahami, datanglah si jahat dan merampas yang telah ditaburkan di dalam hatinya; inilah yang ditaburkan di tepi jalan. ²⁰Dan yang ditaburkan di tempat yang berbatu, inilah yang mendengarkan firman dan segera menerimanya dengan sukacita, ²¹tetapi tidak mempunyai akar di dalam dirinya, melainkan adanya sementara saja; dan ketika terjadi kesukaran atau penganiayaan karena firman, dia segera tersandung. ²²Dan yang ditaburkan pada semak duri, inilah yang mendengarkan firman, dan kekhawatiran zaman ini dan tipu daya kekayaan mengimpit firman itu, dan dia menjadi tak berbuah. ²³Dan yang ditaburkan di tanah yang subur, inilah yang mendengarkan firman dan memahaminya, dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan: yang satu ada yang seratus kali lipat, yang lain ada yang enam puluh kali lipat dan ada yang tiga puluh kali lipat.”

Perumpamaan Gandum dan Lalang

²⁴Dia memaparkan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, sambil mengatakan, “Kerajaan surga diumpamakan dengan seorang yang menabur benih yang baik di ladangnya. ²⁵Namun sementara orang-orang itu tidur, datanglah musuhnya dan menaburkan benih lalang ke tengah-tengah gandum itu, dan dia pergi. ²⁶Dan ketika tunas bertumbuh dan menghasilkan bulir, lalu tampaklah juga lalang itu. ²⁷Dan seraya mendekat, hamba-hamba majikan itu berkata kepadanya: Tuan, bukankah engkau menaburkan benih yang baik di ladangmu? Dari manakah kemudian dia menghasilkan lalang? ²⁸Dan dia berkata kepada mereka: Seorang musuh telah melakukannya. Dan hamba-hamba itu berkata kepadanya: Jadi, maukah engkau, sambil lalu kami mengumpulkannya? ²⁹Namun dia berkata: Tidak, jangan-jangan dengan mengumpulkan lalang itu, kamu akan mencabut gandum itu bersamanya! ³⁰Biarkanlah keduanya tumbuh bersama sampai masa penuaian. Dan pada waktu penuaian aku akan berkata kepada para penuai: Kumpulkanlah pertama-tama lalang itu dan ikatlah semua ke dalam berkas-berkas untuk membakarnya; tetapi kumpulkanlah gandum ke dalam lumbungku!”

^m firman kerajaan (JGLT: *the word of the kingdom*; RT: τὸν λόγον τῆς βασιλείας).

ⁿ dia segera tersandung (JGLT: *he is at once offended*; RT: εὐθὺς σκανδαλίζεται).

13:12= Mat. 25:29; Mrk. 4:25; Luk.8:18;19:26 13:14-15= Yes. 6:9-10 13:16-17= Luk. 10:23-24

Perumpamaan Biji Sesawi dan Ragi

³¹Dia memaparkan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, dengan mengatakan, “Kerajaan surga itu serupa dengan biji sesawi, yang setelah mengambilnya, seseorang menaburkannya di ladangnya. ³²Itulah sesungguhnya yang terkecil dari segala jenis benih, namun ketika dibiarkan tumbuh, dia menjadi lebih besar daripada tanaman lain, bahkan menjadi sebatang pohon, sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang pada cabang-cabangnya.”

³³Dia membicarakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan surga itu serupa dengan ragi, yang setelah mengambilnya, seorang perempuan mengadukkannya ke dalam tiga sukat tepung adonan sampai teragikan seluruhnya.”

³⁴YESUS mengatakan semua hal ini dalam perumpamaan kepada kerumunan orang itu, dan tanpa perumpamaan, Dia tidak berbicara kepada mereka, ³⁵sehingga tergenapilah apa yang telah difirmankan melalui nabi ketika berkata, “Aku akan membuka mulut-Ku dalam perumpamaan,

Aku akan mengucapkan yang tersembunyi sejak permulaan dunia.”

Penjelasan Perumpamaan Gandum dan Lalang

³⁶Kemudian, setelah membiarkan kerumunan orang itu pergi, YESUS masuk ke dalam sebuah rumah. Dan murid-murid-Nya mendekat kepada-Nya sambil berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang yang di ladang itu!” ³⁷Dan seraya menanggapi, Dia berkata kepada mereka, “Dia yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia. ³⁸Dan ladang itu ialah dunia ini, dan benih yang baik itu adalah anak-anak kerajaan, tetapi lalang itu adalah anak-anak si jahat; ³⁹dan musuh yang menaburkannya adalah si iblis, dan masa penuaian ialah kesudahan zaman, dan para penuai adalah para malaikat. ⁴⁰Oleh karena itu sebagaimana lalang itu dikumpulkan dan dibakar dengan api, demikianlah akan terjadi pada kesudahan zaman ini. ⁴¹Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya dan mereka akan mengumpulkan dari kerajaan-Nya

semua sandungan dan mereka yang melakukan kedurhakaan. ⁴²Dan mereka akan melemparkannya ke dalam tungku api^o, di sana akan ada tangis dan kertak gigi. ⁴³Kemudian orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam kerajaan Bapa mereka. Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah dia mendengarkan!”

Perumpamaan Harta dan Mutiara

⁴⁴Lagi pula, kerajaan surga itu serupa dengan harta yang terpendam di sebuah ladang, yang setelah menemukannya, seseorang memendamnya, dan oleh karena sukacitanya itu, ia pergi dan menjual segala sesuatu sebanyak yang ia miliki, dan dia membeli ladang itu.

⁴⁵Lagi pula, kerajaan surga itu serupa dengan seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah; ⁴⁶yang setelah menemukan sebutir mutiara yang sangat mahal, sambil pergi dia menjual segala sesuatu sebanyak yang ia miliki, dan dia pun membelinya.”

Perumpamaan Jala

⁴⁷Lagi, kerajaan surga itu serupa dengan sebuah jala yang ditebarkan ke dalam laut^p dan menjaring berbagai jenis ikan. ⁴⁸Yang ketika dia telah terisi penuh, dengan menyeretnya ke pantai dan duduk, mereka mengumpulkan yang berharga ke dalam pasu dan membuang ke luar yang tidak berharga. ⁴⁹Demikianlah akan terjadi pada akhir zaman: Malaikat-malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari tengah-tengah yang benar, ⁵⁰dan mereka akan melemparkannya ke dalam tungku api, di sana akan ada tangis dan kertak gigi.”

⁵¹YESUS berkata kepada mereka, “Mengertikah kamu semuanya ini?” Mereka berkata kepada-Nya, “Ya, Tuhan!” ⁵²Dan Dia berkata kepada mereka, “Karena hal inilah maka setiap ahli kitab setelah dijadikan murid bagi kerajaan surga, dia menjadi serupa dengan seorang majikan, yang mengeluarkan hal-hal yang baru dan yang lama dari perbendaharaannya.”

YESUS Ditolak di Nazaret

⁵³Dan terjadilah, ketika YESUS telah menyelesaikan perumpamaan-perum-

^o tungku api (JGLT: *the furnace of fire*; RT: τῆν καινὸν τοῦ πυρός).

^p laut (JGLT: *sea*; RT: θάλασσαν) = *danau*, bila yang dimaksud *danau Galilea* bd. 4:15,18; 8:24,26-27 dll. 13:35= Mzm. 78:2

pamaan itu, pergilah Dia dari sana. ⁵⁴Dan setelah tiba di tanah asal-Nya, Dia mengajar mereka di dalam sinagoga mereka sehingga mereka tercengang bahkan berkata, "Dari manakah bagi-Nya hikmat dan mukjizat-mukjizat ini?" ⁵⁵Bukankah Dia ini anak tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya laki-laki: Yakobus dan Yoses dan Simon dan Yudas? ⁵⁶Dan, bukankah saudara-saudara-Nya perempuan semua ada bersama kita? Lalu, dari manakah bagi-Nya^a semua ini?" ⁵⁷Dan mereka terstandung oleh-Nya. Dan YESUS berkata kepada mereka, "Seorang nabi bukannya tiada berkehormatan, kecuali di tanah asalnya dan di rumahnya sendiri." ⁵⁸Dan di sana, Dia tidak banyak melakukan mukjizat, karena ketidakpercayaan mereka.

Kematian Yohanes Pembaptis

14 Pada waktu itu Herodes, raja wilayah, mendengar kemasyhuran YESUS, ²dan dia berkata kepada para pelayannya, "Inilah Yohanes Pembaptis, ia sudah dibangkitkan dari yang mati, dan karena itulah mukjizat-mukjizat bekerja di dalam dirinya." ³Sebab Herodes, sesudah menangkap Yohanes, ia mengikat dan menjebloskannya ke dalam penjara, karena Herodias, istri Filipus, saudaranya. ⁴Sebab Yohanes pernah berkata kepadanya, "Tidaklah sah bagimu untuk memilikinya." ⁵Dan sekalipun berkeinginan untuk membunuhnya, dia takut kepada kerumunan orang itu, karena mereka menganggapnya sebagai nabi. ⁶Namun ketika hari ulang tahun Herodes diperingati, anak perempuan Herodias menari di tengah-tengah mereka dan dia membangkitkan kesenangan pada Herodes, ⁷dari simlah dia menyatakan dengan sumpah kepada gadis itu untuk memberikan apa saja yang ia minta. ⁸Dan, setelah dibisiki oleh ibunya, berkatalah dia, "Berikanlah ke sini kepadaku, kepala Yohanes Pembaptis di atas baki!" ⁹Dan raja dibuat sedih, tetapi karena sumpah itu dan mereka yang duduk sehidangan, dia memerintahkan agar diberikan. ¹⁰Dan dengan menyuruh, dia memenggal kepala Yohanes di dalam penjara, ¹¹dan kepalanya dibawa di atas baki, dan diberikan kepada gadis itu dan dia membawanya kepada ibunya. ¹²Dan setelah datang, murid-muridnya mengambil tubuhnya dan menguburkannya.

^a *bagi-Nya* (JGLT: *this one* (get); RT: τουτω).
13:57= Yoh. 4:44 14:3-4= Luk. 3:19-20

Dan ketika datang kepada YESUS, mereka menceritakannya.

YESUS Memberi Makan Lima Ribu Orang

¹³Dan setelah mendengarnya, YESUS menyingkir dari sana dengan perahu seorang diri ke suatu tempat yang tandus. Dan setelah mendengarnya, kerumunan orang itu mengikuti Dia dengan berjalan kaki dari kota-kota itu. ¹⁴Dan setelah keluar, YESUS melihat kerumunan orang banyak, dan Dia digerakkan oleh belas kasihan atas mereka, dan menyembuhkan penyakit mereka.

¹⁵Dan ketika menjelang malam, datanglah para murid-Nya kepada-Nya seraya berkata, "Tempat ini sunyi dan waktu sudah semakin larut. Suruhlah kerumunan orang itu pergi ke desa-desa agar dapat membeli makanan bagi mereka sendiri." ¹⁶Namun YESUS berkata kepada mereka, "Mereka tidak perlu pergi, kamu, berilah makan kepada mereka!" ¹⁷Akan tetapi mereka berkata kepada-Nya, "Di sini kita tidak punya apa-apa, kecuali lima roti dan dua ikan." ¹⁸Dan Dia berkata, "Bawalah itu ke sini, kepada-Ku!" ¹⁹Dan setelah memerintahkan kerumunan orang itu duduk di atas rumput, dan dengan mengambil lima roti dan dua ikan itu, seraya menengadah ke langit, Dia memberkati; dan sambil memecah-mecahkannya, Dia memberikan roti itu kepada para murid-Nya, dan para murid itu kepada kerumunan orang itu. ²⁰Dan makanlah mereka semua dan mereka dikenyangkan. Dan mereka mengumpulkan yang berlebih dari potongan-potongan itu, dua belas keranjang penuh. ²¹Dan mereka yang makan kira-kira ada lima ribu orang laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak kecil.

YESUS Berjalan di atas Air

²²Dan segera YESUS mendesak murid-murid-Nya untuk naik ke atas perahu dan pergi mendahului Dia ke seberang, sementara Dia akan menyuruh kerumunan orang itu pulang. ²³Dan setelah menyuruh kerumunan orang itu pulang, Dia mendaki ke atas bukit untuk berdoa seorang diri. Dan ketika menjelang malam, Dia berada di sana seorang diri. ²⁴Dan perahu itu sekarang berada di tengah-tengah danau, diombang-ambingkan oleh gelombang karena terjadi angin sakal. ²⁵Namun pada giliran jaga ke-

empat^r malam itu, YESUS pergi kepada mereka dengan berjalan di atas danau. ²⁶Dan ketika melihat Dia yang sedang berjalan di atas danau, para murid itu dibuatnya gelisah sehingga berkata, "Itu hantu!", dan mereka berteriak-teriak karena ketakutan. ²⁷Namun segera YESUS berbicara kepada mereka dengan berkata, "Tenanglah! Inilah Aku^s!, Jangan takut!" ²⁸Dan sambil menanggapi, Petrus berkata kepada-Nya, "Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air." ²⁹Dan Dia berkata, "Datanglah!" Dan setelah turun dari perahu, Petrus berjalan di atas air untuk datang kepada YESUS. ³⁰Namun, ketika melihat angin kencang, ia ketakutan dan mulai tenggelam, ia berteriak sambil berkata, "Tuhan, selamatkanlah aku!" ³¹Dan segera YESUS mengulurkan tangan, Dia memegangnya dan berkata kepadanya, "Hai yang kurang iman, mengapa kamu bimbang?" ³²Dan, setelah mereka naik ke atas perahu, redalah angin itu. ³³Dan mereka yang ada di dalam perahu, seraya datang, mereka menyembah Dia sambil berkata, "Sesungguhnya Engkau adalah Putra Elohim."

YESUS Menyembuhkan Orang-Orang Sakit di Genesaret

³⁴Dan setelah menyeberang, mereka tiba di tanah Genesaret. ³⁵Dan para lelaki di tempat itu, setelah mengenali Dia, mereka menyebarluaskannya ke seluruh wilayah sekitar itu, dan mereka membawa semua orang yang menderita sakit kepada-Nya. ³⁶Dan mereka memohon kepada-Nya, supaya dapat menjamah ujung jubah-Nya saja. Dan sebanyak orang yang telah menjamahnya, mereka disembuhkan.

Perintah Tuhan atau Tradisi Manusia

15 Kemudian, para ahli kitab dan orang Farisi dari Yerusalem datang kepada YESUS, sambil berkata, ²"Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi para tua-tua, karena mereka tidak mencuci tangan mereka ketika makan roti?" ³Dan sambil menanggapi, Dia berkata kepada mereka, "Mengapa pula kamu melanggar perintah Elohim karena tradisimu? ⁴Sebab Elohim telah memerintahkannya ketika berfirman: Hormati-

lah ayah dan ibumu; dan: Siapa yang mengutuki ayah atau ibu, biarlah dia berakhir dengan kematian! ⁵Namun kamu berkata: Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya: Persembahan^t itu apa saja yang dari padaku engkau telah diuntungkan; ⁶dan dia sekali-kali tidak menghormati ayahnya atau ibunya, maka kamu telah membatalkan perintah Elohim karena tradisimu. ⁷Hai munafik, Yesaya telah bernubuat dengan tepat mengenai kamu, ketika mengatakan:

⁸ Bangsa ini mendekat kepada-Ku dengan mulut, dan dengan bibirnya menghormati Aku, tetapi hatinya menjauh dari pada-Ku.

⁹ Dan mereka menyembah-Ku dengan sia-sia, dengan mengajarkan ajaran perintah-perintah manusia."

¹⁰Dan setelah memanggil kerumunan orang itu, Dia berkata kepada mereka, "Dengarkanlah dan pahamiilah: ¹¹Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, melainkan apa yang keluar dari mulut, itulah yang menajiskan orang." ¹²Kemudian ketika datang, murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, "Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi, ketika mendengar firman itu, mereka tersandung?" ¹³Dan sambil menanggapi, Dia berkata, "Setiap tanaman yang Bapa surgawi-Ku tidak menanamnya, akan dicabut seakar-akarnya. ¹⁴Biarkanlah mereka. Mereka adalah pemimpin-pemimpin buta dari orang-orang buta. Dan jika orang buta menuntun yang buta, kedua-duanya akan jatuh ke dalam lubang."

¹⁵Dan seraya menanggapi, Petrus berkata kepada-Nya, "Jelaskanlah perumpamaan ini kepada kami!" ¹⁶Dan YESUS berkata, "Apakah kamu pun masih belum punya pemahaman? ¹⁷Belumkah kamu memahami, bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut, ia turun ke dalam perut dan dibuang ke dalam jamban? ¹⁸Namun, apa yang keluar dari mulut, ia timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang. ¹⁹Sebab, dari hati timbul pikiran-pikiran yang jahat: pembunuhan, perzinaan, percabulan, pencurian, kesaksian palsu, penghujatan. ²⁰Inilah hal-hal yang menajiskan orang, tetapi makan dengan tangan tak berbasuh, tidaklah menajiskan orang."

^r giliran jaga keempat = antara pk.03.00-06.00 dini hari. Lih. Kamus.

^s Inilah Aku (JGLT: I AM; RT: εγω εμι) = Aku Ada, adalah atribut Tuhan sejak PL (bd. Kel. 3:14; Yoh 14:6, dll.).

^t Persembahan (JGLT: A gift; RT: Δωρον). Bagian ini perlu penafsiran yang akurat.

15:4= Kel. 20:12; 21:17; Ul. 5:16; Im. 20:9 15:8-9= Yes. 29:13 15:14= Luk. 6:39 15:18= Mat. 12:34

Perempuan Kanani yang Percaya

²¹Dan setelah keluar dari sana, YESUS menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon. ²²Dan lihatlah, seorang perempuan Kanani yang keluar dari wilayah itu berseru kepada-Nya dengan mengatakan, "Tuhan, Anak Daud, rahmatilah aku! Anak perempuanku kerasukan setan sangat parah." ²³Namun, Dia tidak menjawab sepele kata pun kepadanya. Dan sambil mendekat, murid-murid-Nya meminta Dia dengan mengatakan, "Suruhlah dia pergi, sebab ia berteriak-teriak terus di belakang kita!" ²⁴Dan seraya menanggapi, Dia berkata, "Aku tidak diutus kecuali kepada domba-domba yang hilang dari rumah Israel!" ²⁵Namun, sambil mendekat, ia bersujud kepada-Nya, seraya mengatakan, "Tuhan, tolonglah aku!" ²⁶Akan tetapi seraya menanggapi, Dia berkata, "Tidaklah baik mengambil roti anak-anak dan melemparkannya kepada anjing!" ²⁷Namun dia berkata, "Ya, Tuhan! Sebab anjing itu pun makan dari remah-remah yang jatuh dari meja tuannya." ²⁸Pada waktu itu, sambil menanggapi, YESUS berkata kepadanya, "Hai perempuan, besar imanmu, terjadilah kepadamu sebagaimana yang engkau ingini!" Dan sejak saat itu anak perempuannya itu telah disembuhkan.

YESUS Menyembuhkan Banyak Orang Sakit

²⁹Dan setelah berangkat dari sana, YESUS tiba di tepi danau Galilea, dan setelah mendaki ke atas bukit, Dia duduk di sana. ³⁰Dan datanglah kepada-Nya kerumunan orang banyak dengan membawa bersama mereka sendiri: yang lumpuh, yang buta, yang bisu, yang timpang dan banyak yang lain; dan mereka meletakkannya pada kaki YESUS, dan Dia menyembuhkan mereka, ³¹sehingga kerumunan orang itu takjub ketika melihat yang bisu berbicara, yang timpang sembuh, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat; dan mereka memuliakan Elohim Israel.

YESUS Memberi Makan Empat Ribu Orang

³²Dan setelah memanggil para murid-Nya, YESUS berkata, "Aku berbelaskasihan atas kerumunan orang ini karena

sudah tiga hari mereka terus bersama-Ku, dan mereka tidak mempunyai sesuatu yang dapat mereka makan, dan Aku tidak mau membiarkan mereka pergi kelaparan, supaya jangan mereka keletihan dalam perjalanan." ³³Dan murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, "Dari manakah bagi kita di padang gersang^v ini, roti yang demikian banyak sehingga dapat mengenyangkan kerumunan orang sebesar ini?" ³⁴Dan YESUS berkata kepada mereka, "Berapa banyak roti kamu miliki?" Dan mereka menjawab, "Tujuh, dan beberapa ikan kecil." ³⁵Dan Dia memerintahkan kerumunan orang itu duduk di tanah. ³⁶Dan setelah mengambil ketujuh roti dan ikan-ikan itu, sambil mengucap syukur, Dia memecah-mecahkan dan memberikannya kepada para murid-Nya dan para murid-Nya kepada kerumunan orang itu. ³⁷Dan mereka semua makan dan dikenyangkan. Dan mereka mengumpulkan yang berlebih dari potongan-potongan itu, tujuh bakul penuh. ³⁸Dan mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak kecil. ³⁹Dan setelah membiarkan kerumunan orang itu pergi, Dia naik ke atas perahu dan pergi ke wilayah Magdala^w.

Orang Farisi dan Saduki Meminta Tanda

16 Dan, ketika orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai, mereka meminta Dia untuk memperlihatkan kepada mereka, suatu tanda dari surga. ²Namun seraya menanggapi, Dia berkata kepada mereka, "Saat menjelang malam, kamu berkata: Cuaca cerah!, -karena langit memerah. ³Dan pada pagi hari: Hari ini badai!, -karena langit itu memerah seraya meredup. Hai munafik! Sesungguhnya kamu paham untuk membedakan rupa langit, tetapi tanda-tanda zaman, kamu tidak mampu! ⁴Suatu generasi yang jahat dan pezina menuntut sebuah tanda, dan satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus." Dan seraya meninggalkan mereka, pergilah Dia.

Ragi Orang Farisi dan Saduki

⁵Dan setelah tiba di seberang, para murid-Nya lupa untuk membawa roti. ⁶Dan YESUS berkata kepada mereka,

^v *Tuhan* (JGLT: Lord; RT: Κυριε). Perempuan ini dianggap mengerti konsep *Mesianik* (bd. Tuan - Yoh.4:11).
^w *di padang gersang* (JGLT: in a deserted; RT: εν ερημια).

^w *Magdala* (JGLT: Magdala; RT: Μαγδαλα). Naskah lain menulis: Μαγδαλα (*Magadan*).
16:1= Mat. 12:38; Luk. 11:16 16:4= Mat. 12:39; Luk. 11:29 16:6= Luk. 12:1

“Waspadalah dan berjaga-jagalah dari ragi orang-orang Farisi dan Saduki!”⁷ Dan mereka memperbincangkannya di antara mereka sendiri dengan mengatakan, “Karena kita tidak membawa roti!”⁸ Namun setelah mengetahuinya, YESUS berkata kepada mereka, “Hai yang kurang iman, mengapa kamu memperbincangkan di antaramu sendiri karena kamu tidak membawa roti? ⁹Belumkah kamu memahami dan tidak jugakah kamu ingat, lima roti untuk lima ribu orang, dan, berapa keranjang sisanya kamu kumpulkan? ¹⁰Atau tujuh roti untuk empat ribu orang, dan, berapa bakul sisanya kamu kumpulkan? ¹¹Bagaimana kamu tidak memahami, bahwa bukannya mengenai roti Aku mengatakan kepadamu agar berjaga-jaga dari ragi orang-orang Farisi dan Saduki.”¹² Lalu mereka memahami, bahwa Dia berkata bukan agar berjaga-jaga dari ragi roti, melainkan dari ajaran orang-orang Farisi dan Saduki.

Pengakuan Petrus

¹³Dan setelah tiba di daerah Kaisarea Filipi, YESUS menanyai para murid-Nya, dengan berkata, “Sebagai Anak Manusia, orang-orang menyebut siapakah Aku?”¹⁴ Dan mereka berkata, “Di satu pihak: Yohanes Pembaptis; di pihak lain: Elia; di pihak lain lagi: Yeremia; atau: Salah satu dari para nabi.”¹⁵ Dia berkata kepada mereka, “Dan kamu, kamu menyebut siapakah Aku ini?”¹⁶ Dan, seraya menanggapi, Simon Petrus berkata, “Engkaulah Mesias, Putra Elohim yang hidup!”¹⁷ Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada-Nya, “Berbahagialah kamu Simon anak Yunus, karena daging dan darah tidaklah menyingkapkannya kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga.”¹⁸ Dan Aku pun berkata kepadamu, bahwa engkau adalah Petrus, dan di atas batu karang ini Aku akan membangun gereja-Ku dan gerbang-gerbang alam maut tidak akan kuat menahannya.¹⁹ Dan Aku akan memberikan kepadamu kunci-kunci kerajaan surga, dan apa pun yang kamu ikat di bumi, akan diikat di surga, dan apa pun yang kamu lepaskan di bumi, akan dilepaskan di surga.”²⁰ Kemudian, Dia memberi perintah kepada para murid-Nya agar mereka tidak mengatakan kepada siapa pun, bahwa Dia adalah YESUS, Sang Mesias.

Pemberitahuan Pertama Penderitaan YESUS dan Syarat Mengikuti Dia

²¹Sejak saat itu, YESUS mulai menunjukkan kepada para murid-Nya bahwa seharusnya Dia pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua dan imam-imam kepala dan para ahli kitab, dan dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga.²² Namun sambil menarik Dia, Petrus mulai menegur kepada-Nya dengan berkata, “Rahmat atas-Mu, ya Tuhan! Hal ini sekali-kali tidak akan terjadi atas-Mu!”²³ Namun seraya berpaling, Dia berkata kepada Petrus, “Enyahlah ke belakang-Ku, hai Satan! Engkau adalah sandungan bagi-Ku, karena engkau tidak memikirkan perkara-perkara Elohim, melainkan perkara-perkara manusia.”

²⁴Kemudian YESUS berkata kepada para murid-Nya, “Jika seseorang ingin ikut di belakang-Ku, hendaklah dia menyangkal dirinya sendiri, dan memikul salibnya dan mengikuti Aku!”²⁵ Sebab, siapa pun yang berkeinginan untuk menyelamatkan jiwanya, dia akan membinasakannya; tetapi siapa yang menghilangkan jiwanya demi Aku, ia akan mendapatkannya.²⁶ Sebab seseorang diuntungkan apa, jika dia memperoleh seisi dunia tetapi jiwanya dibinasakan? Atau, apa yang akan seseorang berikan sebagai pengganti jiwanya? ²⁷Sebab, Anak Manusia akan segera datang dalam kemuliaan Bapa-Nya, bersama para malaikat-Nya; dan kemudian Dia akan membalaskan kepada setiap orang sesuai dengan perbuatannya.²⁸ Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, ada beberapa orang yang sedang berdiri di sini, yang sekali-kali tidak akan mengalami kematian, sampai mereka melihat Anak Manusia saat datang dalam kerajaan-Nya.”

YESUS Diubahrupakan

17 Dan setelah enam hari, YESUS mengajak Petrus dan Yakobus dan Yohanes saudaranya dan membawa mereka naik ke sebuah gunung yang tinggi, secara tersendiri.² Dan Dia diubahrupakan³ di hadapan mereka, dan wajah-Nya bersinar seperti matahari dan jubah-Nya menjadi putih seperti cahaya.³ Dan

^x siapakah Aku (JGLT: *Whom... Me*; RT: *Τίνα με*). Naskah lain tidak memuat kata *me* ini.

^y Dia diubahrupakan (JGLT: *He was transfigured*; RT: *μετεμορφωθη*) = *metamorfosa*.

16:9= Mat. 14:17-21 16:10=Mat. 15:34-38 16:14= Mat. 14:1-2; Mrk. 6:14-15; Luk. 9:7-8 16:16= Yoh. 6:68-69
16:19= Mat. 18:18; Yoh. 20:23 16:24= Mat. 10:38; Luk. 14:27 16:25= Mat. 10:39; Luk. 17:33; Yoh. 12:25
16:27= Mat. 25:31; Mzm. 62:12; Rom.2:6 17:1-5= 2Pet. 1:17-18

lihatlah, tampaklah kepada mereka Musa dan Elia sedang bercakap-cakap dengan-Nya. ⁴Dan sambil menanggapi, Petrus berkata kepada YESUS, "Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini. Jika Engkau menghendaki, kami akan membuatkan tiga kemah di sini, satu untuk Engkau, dan satu untuk Musa, dan satu untuk Elia." ⁵Sementara dia sedang berbicara, lihatlah, segumpal awan yang terang menaungi mereka, dan perhatikanlah, suatu suara dari awan itu, yang mengatakan, "Inilah Putra-Ku Yang Terkasih, kepada-Nyalah Aku berkenan, dengarkanlah Dia!" ⁶Dan setelah mendengarnya, para murid itu tersungkur dengan wajahnya², dan mereka sangat ketakutan. ⁷Dan seraya menghampiri, YESUS menjamah mereka dan berkata, "Bangunlah, dan janganlah takut!" ⁸Dan setelah mengangkat mata³ mereka, mereka tidak melihat seorang pun kecuali YESUS sendirian.

⁹Dan sementara mereka turun dari gunung, YESUS memberi perintah kepada mereka dengan berkata, "Janganlah kamu menceritakan kepada siapa pun penglihatan itu sampai Dia, Anak Manusia itu, dibangkitkan dari antara yang mati!" ¹⁰Dan para murid-Nya menanyai Dia, dengan berkata, "Mengapa kemudian para ahli kitab berkata, bahwa seharusnya Elia datang terlebih dahulu?" ¹¹Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, "Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu, ¹²tetapi Aku berkata kepadamu, bahwa Elia sudah datang, dan mereka tidak mengenal dia seutuhnya, sebaliknya, mereka berbuat kepadanya sebanyak apa yang mereka inginkan. Demikian juga Anak Manusia akan segera menderita oleh mereka." ¹³Pada waktu itu, mengertilah para murid itu bahwa Dia berbicara kepada mereka mengenai Yohanes Pembaptis.

Menyembuhkan yang Sakit Ayan

¹⁴Dan ketika mereka pergi kepada kerumunan orang itu, datanglah seseorang kepada-Nya dengan berlutut dan berkata kepada-Nya, ¹⁵"Tuhan, rahmatilah anakku, karena dia sakit ayan^b dan sangat menderita, karena dia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air." ¹⁶Dan aku telah membawanya kepada murid-

murid-Mu, dan mereka tidak sanggup menyembuhkan dia." ¹⁷Dan seraya menanggapi, YESUS berkata, "Hai generasi tanpa iman dan tersesat, sampai kapan Aku harus berada bersamamu? Sampai kapan Aku harus bertenggang rasa terhadap kamu? Bawalah dia ke sini, kepada-Ku!" ¹⁸Dan YESUS menghardiknya, dan keluarlah setan itu dari padanya, dan sejak saat itu anak itu telah disembuhkan.

¹⁹Kemudian, seraya datang kepada YESUS secara tersendiri, para murid berkata, "Mengapa kami tidak mampu mengusirnya?" ²⁰Dan YESUS berkata kepada mereka, "Karena ketiadaan imanmu! Sebab sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Jika kamu memiliki iman seperti biji sesawi, kamu akan berkata kepada gunung ini: Pindahlah dari sini ke sana! Dan, dia akan pindah. Dan, tidak satu pun mustahil bagimu. ²¹Dan jenis ini tidak pergi kecuali dengan doa dan puasa."

Pemberitahuan Kedua Penderitaan YESUS

²²Dan sementara mereka tinggal di Galilea, YESUS berkata kepada mereka, "Anak Manusia akan segera diserahkan ke tangan manusia, ²³dan mereka akan membunuh-Nya, dan pada hari ketiga Dia akan dibangkitkan." Dan, mereka sangat kesedihan.

Bea Dua-Dirhaman

²⁴Dan setelah mereka tiba di Kapernaum, orang yang memungut bea dua-dirhaman datang kepada Petrus, dan berkata, "Apakah gurumu tidak membayar bea dua-dirhaman itu?" ²⁵Ia berkata, "Ya!" Dan ketika dia masuk ke dalam rumah, YESUS mendahuluinya seraya berkata, "Bagaimana rupanya hal ini menurutmu, Simon? Dari siapakah para raja di bumi menerima bea atau pajak? Dari anak-anaknya atau dari orang-orang lain?" ²⁶Petrus berkata kepada-Nya, "Dari orang-orang lain!" YESUS berkata kepadanya, "Jadi sesungguhnya, anak-anak itu bebas! ²⁷Namun, supaya kita tidak membuat mereka tersandung, setelah pergi ke danau, lemparkanlah pancing, dan tangkaplah ikan yang pertama muncul, dan setelah mem-

² tersungkur dengan wajahnya (JGLT: *fell on their face*; RT: ἐπεσον ἐπὶ προσώπων αὐτῶν).

³ mengangkat mata mereka (JGLT: *lifted up their eyes*; RT: ἐπάρητες τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν) = memandang.

^b dia sakit ayan (JGLT: *he is moonstruck*; RT: σεληνιαζεται).

17:5= Kej. 22:2; Ul. 18:15; Mzm. 42:1; Mat. 3:17; 12:18; Mrk. 1:11; Luk. 3:22 17:10= Mal. 4:5 17:12= Mat. 11:14 17:20= Mat. 21:21; Mrk. 11:23; 1 Kor. 13:2 17:24= Kel. 30:13; 38:26

buka mulutnya, kamu akan mendapatkan koin itu. Setelah mengambilnya, berikanlah kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu.”

Yang Terbesar dalam Kerajaan Surga

18 Pada waktu itu, para murid datang kepada YESUS seraya berkata, “Siapakah kelak yang terbesar dalam kerajaan surga?”² Dan seraya memanggil seorang anak kecil, YESUS memberdirikannya di tengah-tengah mereka³ dan berkata, “Sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, jika kamu tidak berubah dan menjadi seperti anak kecil ini, kamu sekali-kali tidak dapat masuk ke dalam kerajaan surga.⁴ Oleh karena itu, siapa saja merendahkan dirinya sendiri seperti anak kecil ini, dialah yang terbesar dalam kerajaan surga.⁵ Dan siapa yang sekiranya dapat menerima anak kecil seperti yang satu ini atas nama-Ku, ia menerima Aku.”

Penyesatan

⁶Namun, siapa yang membuat tersandung seorang dari mereka yang kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baiklah baginya bahwa sebuah batu kilangan keledai^c digantungkan pada lehernya dan dia ditenggelamkan ke dasar laut.⁷ Celaka bagi dunia karena sandungan-sandungan itu. Sebab, memang perlu sandungan-sandungan itu muncul, tetapi celakalah bagi orang yang olehnya sandungan itu muncul.⁸ Dan apabila tanganmu atau kakimu menjerumuskan engkau, potonglah itu dan buanglah dari padamu. Baiklah bagimu masuk ke dalam kehidupan dengan buntung atau timpang daripada mempunyai dua tangan atau dua kaki dicampakkan ke dalam api yang kekal.⁹ Dan jika matamu menjerumuskan engkau, cunckillah dia dan buanglah dari padamu. Baiklah bagimu masuk ke dalam kehidupan dengan satu mata daripada mempunyai dua mata dicampakkan ke dalam neraka api.

¹⁰Waspadalah, janganlah merendahkan seorang dari mereka yang kecil ini, karena Aku berkata kepadamu, bahwa malaikat-malaikat mereka di surga senantiasa memandang wajah Bapa-Ku

yang di surga.¹¹ Sebab Anak Manusia datang untuk menyelamatkan yang hilang.”

Perumpamaan Domba yang Hilang

¹²“Bagaimanakah hal ini agaknya menurutmu: Jika ada seratus ekor domba pada seseorang dan seekor dari antaranya tersesat, tidakkah dengan meninggalkan yang sembilan puluh sembilan di atas gunung, dia terus berjalan mencari yang tersesat?¹³ Dan jika dia berhasil untuk menemukannya, sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa dia bersukacita atasnya lebih daripada atas yang sembilan puluh sembilan yang tidak tersesat.¹⁴ Demikian, tidaklah menjadi kehendak di hadapan Bapamu yang di surga, bahwa seorang dari mereka yang kecil ini akan binasa.”

Menasihati Sesama Saudara

¹⁵“Dan apabila saudaramu berdosa terhadap engkau, pergi dan tempelaklah dia antara engkau dan dia saja^d. Jika dia mendengarkanmu, engkau telah mendapatkan saudaramu.¹⁶ Namun, jika dia tidak mendengarkan, bawalah bersamamu seorang atau dua orang lagi, sehingga atas mulut^e dua atau tiga orang saksi, setiap firman dapat diteguhkan.¹⁷ Dan jika dia mengabaikan mereka, katakanlah kepada jemaat. Dan jika dia juga mengabaikan jemaat, biarlah dia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pemungut cukai bagimu.¹⁸ Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Apa saja yang kamu ikat di bumi, akan diikat di surga; dan apa saja yang kamu lepaskan di bumi, akan dilepaskan di surga.¹⁹ Lagi Aku berkata kepadamu, bahwa jika dua orang dari kamu sepakat di bumi mengenai setiap perkara, apa saja yang mereka minta, akan terjadi pada mereka dari Bapa-Ku yang di surga.²⁰ Sebab di mana ada dua atau tiga orang dikumpulkan ke dalam nama-Ku, di sana Aku hadir di tengah-tengah mereka.”

Perumpamaan tentang Pengampunan

²¹Kemudian seraya datang kepadanya, Petrus berkata, “Tuhan, berapa

^c batu kilangan keledai - kilangan ini besar (diputar oleh keledai), yg kecil oleh seorang perempuan (bd. 24:41).

^d antara engkau dan dia saja (JGLT: *between you and him alone*; RT: σου και αυτου μωυου).

^e atas mulut (JGLT: *on the mouth*; RT: επι στοματος), yang dimaksud adalah ucapan/kesaksian.

18:1= Luk. 22:24 18:3= Mrk. 10:15; Luk. 18:17 18:8= Mat. 5:30 18:9= Mat. 5:29 18:11= Luk. 19:10
18:15=Luk. 17:3 18:16= Ul. 19:15 18:18= Mat. 16:19; Yoh. 20:23 18:21-22= Luk. 17:3-4

sering saudaraku berdosa terhadap aku dan aku mengampuninya? Sampai tujuh kali?"²²YESUS berkata kepadanya, "Aku tidak berkata kepadamu: Sampai tujuh kali, melainkan sampai tujuh puluh kali tujuh."²³Sebab itu, kerajaan surga diumpamakan dengan seorang raja yang hendak membuat perhitungan perkara dengan para hambanya.²⁴Dan ketika dia mulai membuat perhitungan, dibawalah kepadanya seorang penghutang sepuluh ribu talenta.²⁵Dan karena dia tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan dia agar dijual, dan istri dan anak-anaknya dan juga segala sesuatu sebanyak yang ia miliki, untuk dibayarkan.²⁶Kemudian dengan tersungkur, hamba itu menyembah kepadanya seraya mengatakan, "Tuan, bersabarlah terhadap aku, dan aku akan membayar semuanya kepadamu!"²⁷Dan tuan hamba itu, dengan digerakkan oleh belas kasihan, dia membebaskannya, dan mengampunkan hutang itu kepadanya.

²⁸Namun ketika keluar, hamba itu menemui seorang dari sesama para hamba yang berhutang kepadanya seratus dinar. Dan seraya menangkap, ia mencekiknya sambil berkata, "Bayarlah kepadaku apa yang engkau pinjam!"²⁹Lalu dengan tersungkur di kakinya, sesama hamba itu memohon kepadanya, seraya mengatakan, "Bersabarlah terhadap aku, dan aku akan membayar semuanya kepadamu!"³⁰Namun dia tidak mau, sebaliknya, dia pergi menjebloskannya ke dalam penjara sampai dia dapat membayar kembali apa yang dipinjamnya.³¹Dan setelah melihat apa yang terjadi, sesama para hamba itu dibuat sangat sedih, dan dengan kedatangan, mereka melaporkan kepada tuannya segala hal yang telah terjadi.³²Kemudian setelah memanggilnya, tuannya berkata kepadanya, "Hai hamba yang jahat, aku telah mengampunkan kepadamu seluruh hutang itu karena engkau mendesak aku."³³Bukankah seharusnya engkau juga merahmati sesamamu hamba, seperti aku juga telah merahmati engkau?³⁴Dan dengan marah, tuannya itu menyerahkan dia kepada para algojo, sampai dia dapat membayar kembali semua apa yang dipinjamkan kepadanya.

³⁵Demikian juga Bapa-Ku yang surgawi akan melakukannya kepadamu, manakala kamu masing-masing dari

hatimu tidak dapat mengampunkan kepada saudaranya, kesalahan-kesalahan mereka."

Larangan Bercerai

19Dan terjadilah, ketika YESUS mengakhiri perkataan ini, Dia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang Yordan.²Dan kerumunan orang banyak mengikuti Dia dan Dia menyembuhkan mereka di sana.³Dan orang-orang Farisi mendekat kepada-Nya untuk mencobai Dia dan berkata kepada-Nya, "Apakah sah bagi seseorang menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?"⁴Dan seraya menanggapi, Dia berkata kepada mereka, "Tidakkah kamu membaca bahwa Dia yang menciptakan dari semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan?"⁵Dan Dia berfirman: Berkaitan dengan hal itu, seorang laki-laki akan meninggalkan ayah dan ibu dan akan dipersatukan dengan istrinya, dan mereka keduanya akan menjadi satu daging,⁶sehingga mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging. Oleh karena itu, apa yang telah Elohim persatukan, janganlah manusia ceraikan!"⁷Mereka berkata kepada-Nya, "Mengapa kemudian Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai dan menceraikannya?"⁸Dia berkata kepada mereka, "Musa memberi izin kepadamu untuk menceraikan istrimu sehubungan dengan kekerasan hatimu, tetapi sejak semula tidaklah demikian."⁹Dan Aku berkata kepadamu, bahwa siapa saja yang menceraikan istrinya, kecuali atas dasar percabulan, dan dia mengawini yang lain, dia berzina, dan siapa yang mengawini perempuan yang telah diceraikan, dia berzina."¹⁰Murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, "Jika masalah antara suami dengan istri itu sedemikian rupa, maka lebih baik tidak kawin!"¹¹Namun Dia berkata kepada mereka, "Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali bagi mereka yang telah dikaruniai."¹²Sebab, ada orang-orang tak kawin yang dari rahim ibunya mereka telah dilahirkan demikian; dan ada orang-orang tak kawin, yang dijadikan tak kawin oleh manusia; dan ada orang-orang tak kawin yang menjadikan dirinya sendiri tak kawin karena kerajaan surga⁴. Siapa yang sanggup menerima, biarlah dia menerima!"

⁴ yang menjadikan dirinya sendiri tak kawin karena kerajaan surga = bukan mengebiri diri, tetapi mengambil keputusan (berkomitmen) untuk tidak kawin (berselibat).

18:22= Kej. 4:24 19:4= Kej. 1:27; 5:2 19:5= Kej. 2:24 19:7= Ul. 24:1-4; Mat. 5:31
19:9= Mat. 5:32; 1Kor. 7:10-11

YESUS Memberkati Anak Kecil

¹³Pada waktu itu dibawalah kepada-Nya anak-anak kecil, supaya Dia menumpang tangan atas mereka dan mendoakannya, tetapi para murid menghardik mereka. ¹⁴Namun YESUS berkata, "Biarkanlah anak-anak kecil itu, dan janganlah kamu melarang mereka datang kepada-Ku. Sebab, yang seperti inilah kerajaan surga." ¹⁵Dan setelah menumpang tangan atas mereka, Dia terus berjalan dari sana.

Orang Muda yang Kaya

¹⁶Dan lihatlah, seraya mendekat, seseorang berkata kepada-Nya, "Guru yang baik, kebaikan apakah yang harus aku lakukan supaya aku memperoleh hidup yang kekal?" ¹⁷Dan Dia berkata kepadanya, "Mengapa engkau mengatakan Aku baik? Tak ada seorang pun yang baik, kecuali satu, Elohim! Namun, jika engkau ingin masuk ke dalam hidup, peliharalah perintah-perintah." ¹⁸Dia berkata kepada-Nya, "Yang mana?" Dan YESUS berkata, "Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan bersaksi dusta, ¹⁹hormatilah ayah dan ibumu dan kasihilah sesamamu seperti dirimu sendiri." ²⁰Orang muda itu berkata kepada-Nya, "Aku sudah memelihara semua itu sejak kecilku^g, apakah yang masih kurang?" ²¹YESUS berkata kepadanya, "Jika kamu ingin menjadi sempurna, pergilah, juallah apa yang menjadi milikmu dan berikanlah kepada orang miskin, dan engkau akan memperoleh harta di surga, dan marilah, ikutlah Aku!" ²²Dan setelah mendengar perkataan itu, anak muda itu pergi dengan kesedihan, karena dia memiliki banyak harta.

²³Dan YESUS berkata kepada para murid-Nya: "Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa seorang kaya akan dengan susah payah masuk ke dalam kerajaan surga. ²⁴Dan lagi, Aku berkata kepadamu, adalah lebih mudah seekor unta^h masuk melalui lubang jarum daripada seorang kaya masuk ke dalam kerajaan Elohim." ²⁵Dan setelah mendengarnya, para murid-Nya sangat keheranan, seraya berkata, "Jadi, siapakah yang dapat diselamatkan?" ²⁶Dan seraya memandang, YESUS berkata kepada

mereka, "Di hadapan manusia hal ini adalah mustahil, tetapi di hadapan Elohim segala sesuatu adalah mungkin."

Upah Mengikuti YESUS

²⁷Kemudian sambil menanggapi, Petrus berkata kepada-Nya, "Lihatlah, kami sudah meninggalkan segala sesuatu dan mengikut Engkau, apakah yang akan terjadi pada kami kemudian?" ²⁸Dan YESUS berkata kepada mereka, "Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa kamu yang mengikut Aku, pada waktu penciptaan kembaliⁱ, ketika Anak Manusia duduk di atas takhta kemuliaan-Nya, kamu juga akan duduk di atas kedua belas takhta seraya menghakimi kedua belas suku Israel. ²⁹Dan setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, atau saudara laki-laki, atau saudara perempuan, atau ayah, atau ibu, atau istri, atau anak, atau ladang, demi nama-Ku, ia akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup kekal.

³⁰Dan, banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir, yang pertama."

Perumpamaan Orang-Orang Upahan di Kebun Anggur

20 "Sebab kerajaan surga adalah seumpama seseorang, seorang majikan, yang pagi-pagi benar keluar untuk mempekerjakan para pekerja di kebun anggurnya. ²Dan setelah sepakat dengan para pekerja atas upah sedinar sehari, dia menyuruh mereka ke kebun anggurnya. ³Dan setelah keluar kira-kira pada jam ketiga^j, dia melihat orang-orang lain yang sedang berdiri menganggur di pasar, ⁴dan kepada mereka juga dia berkata: Pergi jugalah kamu ke kebun anggur dan aku akan memberikan apa yang sekiranya pantas bagimu. Dan pergilah mereka. ⁵Lagi, setelah keluar kira-kira pada jam keenam dan jam kesembilan, dia melakukan seperti itu juga. ⁶Dan setelah keluar kira-kira pada jam kesebelas, dia mendapati orang-orang lain sedang berdiri menganggur, dan dia berkata kepada mereka: Mengapa kamu berdiri menganggur sepanjang hari di sini? ⁷Mereka berkata kepadanya: Karena tidak seorang pun mempekerjakan kami.

^g sejak kecilku (JGLT: *from my youth*; RT: εκ νεότητος μου). Tidak diterjemahkan *sejak muda*.

^h seekor unta (JGLT: *camel*; RT: καμήλου; HRV: *large rope*; PEH: גמל, גמל = unta atau tumbang.

ⁱ penciptaan kembali (JGLT: *regeneration*; RT: παλιγγενεσια) = saat kedatangan Tuhan kedua kali.

^j jam ketiga = pk.09.00 pagi; jam keenam = pk.12.00 siang; dst.

19:18= Kel. 20:13-16; Ul. 5:17-20

19:19= Kel. 20:12; Ul. 5:16; Im. 19:18

19:28= Mat. 25:31; Luk.22:30

19:30= Mat. 20:16; Luk. 13:30

Dia berkata kepada mereka: Pergi jugalah kamu ke kebun anggur dan kamu akan menerima apa yang sekiranya pantas! ⁸Dan ketika menjelang malam, tuan kebun anggur itu berkata kepada mandornya: Panggillah para pekerja itu dan bayarkanlah upah kepada mereka, mulai dari yang terakhir hingga yang pertama! ⁹Dan mereka yang kira-kira jam ke-sebelas, setelah datang, masing-masing menerima satu dinar. ¹⁰Dan mereka yang pertama, setelah datang, beranggapan bahwa mereka akan menerima lebih banyak, tetapi mereka juga masing-masing menerima satu dinar. ¹¹Dan setelah menerimanya, mereka bersungut-sungut terhadap majikan itu ¹²sambil berkata: Orang-orang yang terakhir ini bekerja satu jam dan engkau memperlakukan mereka sama dengan kami yang telah menanggung beban dan panas terik seharian. ¹³Namun seraya menanggapi, dia berkata kepada seorang dari mereka: Teman, aku tidak mencurangi engkau. Bukankah kamu telah sepakat denganku satu dinar? ¹⁴Ambillah milikmu dan pergilah! Dan aku ingin memberikan kepada yang terakhir ini seperti kepadamu juga. ¹⁵Atau, apakah tidak boleh bagiku untuk melakukan apa yang aku ingini berkenaan dengan milikku? Apakah matamu jahat^k karena aku baik?

¹⁶Demikianlah mereka yang terakhir akan menjadi yang pertama dan yang pertama, terakhir; karena banyaklah yang dipanggil tetapi sedikit yang dipilih.”

Pemberitahuan Ketiga Penderitaan YESUS

¹⁷Dan sambil naik ke Yerusalem, YESUS membawa kedua belas murid secara tersendiri dalam perjalanan itu, dan Dia berkata kepada mereka, ¹⁸“Lihatlah, kita sedang naik ke Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan para ahli kitab, dan mereka akan menghukum Dia dengan kematian. ¹⁹Dan mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain, untuk memperolok-olok dan mencambuki dan menyalibkan, dan pada hari yang ketiga Dia akan bangkit kembali.”

Melayani Bukan Dilayani

²⁰Kemudian mendekatlah kepada-

Nya ibu anak-anak Zebedeus beserta anak-anaknya, seraya sujud dan meminta sesuatu dari pada-Nya. ²¹Dan Dia berkata kepadanya, “Apakah yang engkau inginkan?” Dia berkata kepada-Nya, “Katakanlah supaya kedua anakku ini bisa duduk, yang satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri-Mu di dalam kerajaan-Mu!” ²²Namun seraya menanggapi, YESUS berkata, “Kamu tidak mengetahui apa yang kamu minta. Sanggupkah kamu minum cawan yang akan segera Aku minum, dan dibaptis baptisan yang Aku dibaptiskan?” Mereka berkata kepada-Nya, “Kami sanggup!” ²³Dan Dia berkata kepada mereka, “Sungguhnyalah kamu akan minum cawan-Ku, dan kamu akan dibaptis baptisan yang Aku dibaptiskan, tetapi untuk duduk di sebelah kanan-Ku dan di sebelah kiri-Ku bukanlah hak-Ku untuk memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

²⁴Dan setelah mendengarnya, yang sepuluh menjadi marah berkenaan dengan kedua saudara itu. ²⁵Namun seraya memanggil mereka, YESUS berkata, “Kamu telah mengetahui bahwa para pemimpin bangsa-bangsa menerapkan kekuasaan^l atas mereka dan para pembesar, menerapkan kewenangan^m atas mereka. ²⁶Namun tidaklah demikian di antara kamu, melainkan siapa saja yang ingin menjadi besar di antara kamu, biarlah dia menjadi pelayanmu, ²⁷dan siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, biarlah dia menjadi hambamu; ²⁸bahkan sebagaimana Anak Manusia datang tidak untuk dilayani, melainkan untuk melayani dan untuk memberikan jiwa-Nya sebagai harga tebusan ganti banyak orang.”

Menyembuhkan Dua Orang Buta

²⁹Dan ketika mereka keluar dari Yerikho, kerumunan orang banyak mengikuti Dia. ³⁰Dan lihatlah, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa YESUS sedang lewat, mereka berteriak, sambil berkata, “Ya Tuhan, Anak Daud, rahmatilah kami!” ³¹Dan, kerumunan orang itu menghardik mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras, sambil berkata, “Ya Tuhan, Anak Daud, rahmatilah kami!” ³²Dan seraya berhenti,

^k *matamu jahat* (JGLT: *your eye evil*; RT: ο οφθαλμος σου ποιηρος) = *dengki*.

^l *menerapkan kekuasaan* (JGLT: *exercise lordship*; RT: κατακυριευουσιν).

^m *menerapkan kewenangan* (JGLT: *exercise authority*; RT: καταξουσιαζουσιν).

20:8= Im. 19:13; Ul. 24:15 **20:16**= Mat. 19:30; Mrk. 10:31; Luk. 13:30

20:26-27= Mat. 23:11; Mrk. 9:35; Luk.22:26

20:25-26= Luk. 22:25-26

YESUS memanggil mereka dan berkata, “Apakah yang kamu inginkan Aku perbuat bagimu?”³³ Mereka berkata kepadanya, “Supaya mata kami bisa melihat, ya Tuhan!”³⁴ Dan dengan digerakkan oleh belas kasihan, YESUS menjamah mata mereka, dan seketika itu juga mata mereka melihat kembali, dan mereka mengikuti Dia.

YESUS Masuk Kota Yerusalem

21 Dan ketika mereka hampir sampai ke Yerusalem, dan telah tiba di Betfage dekat bukit Zaitun, kemudian YESUS mengutus dua murid,² dengan berkata kepada mereka, “Kamu harus pergi ke desa di seberangmu, dan segera kamu akan menemukan seekor keledai yang tertambat dan seekor anak keledai bersamanya; setelah melepaskannya, bawalah kepada-Ku!³ Dan jika seseorang menanyakan sesuatu kepadamu, kamu harus mengatakan bahwa Tuhan berkeperluan atasnya, dan Dia akan mengembalikannya segera!”⁴ Dan semuanya ini terjadi, supaya digenapkan apa yang telah diucapkan oleh seorang nabi, ketika mengatakan,

⁵ “Katakanlah kepada putri Sion:
Lihatlah,
rajamu yang lembut datang
kepadamu,
dan dengan menumpang di atas
seekor keledai,
beserta seekor keledai muda,
anak keledai beban itu.”

⁶ Dan para murid itu, sambil pergi dan setelah melakukan seperti yang telah YESUS perintahkan kepadanya,⁷ mereka membawa keledai dan keledai muda itu, dan mereka menghamparkan jubah-jubah mereka di atasnya, dan Dia duduk di atasnya.⁸ Dan kerumunan orang banyak membentangkan jubah mereka sendiri di jalan, dan yang lain memotong ranting dari pohon-pohon dan menebarkannya di jalan.⁹ Dan kerumunan orang yang berjalan di depan dan yang mengikutinya berteriak-teriak, dengan mengatakan,

“Hosana bagi Anak Daud,
diberkatilah Dia yang datang
dalam nama YAHWEH,
hosana di tempat yang tertinggi!”

¹⁰ Dan ketika Dia tiba di Yerusalem, seluruh isi kota digemparkan, katanya, “Siapakah Dia itu?”¹¹ Dan kerumunan orang itu berkata, “Dialah YESUS, nabi dari Nazaret di Galilea.”

ⁿ Engkau telah mempersiapkan pujian (JGLT: *You have perfected praise*; RT: κατηρτισα αυων).
21:5= Zak. 9:9 21:9= Mzm. 118:25-26 21:13= Yes. 56:7; Yer. 7:11 21:16= Mzm. 8:2
21:21= Mat. 17:20; 1Kor. 13:2

YESUS Menyucikan Bait Suci

¹² Dan YESUS masuk ke dalam bait suci Elohim, dan mengusir semua orang yang sedang menjual dan membeli di dalam bait suci itu. Dan Dia menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang dan bangku-bangku yang menjual merpati.¹³ Dan Dia berkata kepada mereka, “Telah tertulis: Rumah-Ku akan disebut Rumah Doa, tetapi kamu telah menjadikannya goa penyamun.”

¹⁴ Dan mendekatlah kepada-Nya yang buta dan yang timpang di dalam bait suci itu, dan Dia menyembuhkan mereka.¹⁵ Dan imam-imam kepala dan para ahli kitab, ketika melihat keajaiban-keajaiban yang telah Dia lakukan, dan kanak-kanak yang berseru di dalam bait suci dan berkata, “Hosana bagi Anak Daud,” mereka menjadi marah,¹⁶ dan berkata kepadanya, “Apakah Engkau mendengar apa yang mereka katakan?” Dan YESUS berkata kepada mereka, “Ya, tidak pernahkah kamu membaca: Dari mulut kanak-kanak dan yang menyusu, Engkau telah mempersiapkan pujianⁿ!”

¹⁷ Dan setelah meninggalkan mereka, Dia keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

Iman yang Memindahkan Gunung

¹⁸ Dan ketika kembali ke kota itu pada pagi hari, Dia lapar.¹⁹ Dan ketika melihat sebatang pohon ara di pinggir jalan, Dia datang padanya, tetapi tidak mendapati apa pun padanya kecuali daun-daun saja. Dan Dia berkata padanya, “Dari padamu tidak akan pernah ada buah lagi untuk selamanya!” Dan seketika itu juga pohon ara itu dijadikan kering.²⁰ Dan ketika melihatnya, para murid takjub seraya berkata, “Alangkah cepatnya pohon ara itu dijadikan kering?”²¹ Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, “Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, jika kamu mempunyai iman dan tidak bimbang, kamu akan melakukan bukan hanya atas pohon ara itu, melainkan juga pada gunung ini, apabila kamu berkata: Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut! Maka hal itu akan terjadi.²² Dan segala sesuatu, sebanyak apa yang kamu minta dalam doa dengan beriman, kamu akan meremikannya.”

Otoritas YESUS

²³Dan ketika Dia tiba di bait suci, sementara mengajar, datanglah kepada-Nya imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu, seraya berkata, "Dengan otoritas apakah Engkau melakukan hal-hal ini, dan siapakah yang memberikan kepada-Mu otoritas itu?" ²⁴Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, "Aku juga akan menyanyikan satu hal, yang jika kamu dapat mengatakan kepada-Ku, Aku juga akan mengatakan kepadamu, dengan otoritas apakah Aku melakukan hal-hal ini: ²⁵Dari manakah baptisan Yohanes itu? Dari surga atau dari manusia?" Dan, mereka memperbincangkan di antara mereka sendiri dengan berkata, "Jika kita mengatakan: Dari surga, Dia akan berkata kepada kita: Kalau begitu, mengapa kemudian kamu tidak percaya kepadanya?" ²⁶Namun, jika kita mengatakan: Dari manusia, kita takut akan kerumunan orang itu, karena semua orang menerima Yohanes sebagai seorang nabi." ²⁷Dan, seraya menanggapi, mereka berkata kepada YESUS, "Kami tidak tahu!" Dia pun berkata kepada mereka, "Aku juga tidak mengatakan kepadamu, dengan otoritas apakah Aku melakukan hal-hal ini."

Perumpamaan Dua Orang Anak

²⁸"Dan, bagaimanakah hal ini agaknya menurutmu: Seseorang mempunyai dua anak, dan setelah datang kepada yang pertama, dia berkata: Hai anak, pergilah hari ini, bekerjalah dalam kebun anggurku! ²⁹Dan seraya menanggapi, dia berkata: Aku tidak mau! Namun akhirnya, dengan menyesal, pergilah dia. ³⁰Dan setelah datang kepada yang kedua, dia mengatakan seperti itu juga. Dan seraya menanggapi, dia berkata: Saya, tuan! Tetapi dia tidak pergi. ³¹Siapakah dari keduanya yang melakukan kehendak ayahnya?" Mereka berkata kepada-Nya, "Yang pertama!" YESUS berkata kepada mereka, "Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa para pemungut cukai dan para pelacur akan mendahului kamu ke dalam kerajaan Elohim. ³²Sebab Yohanes telah datang kepadamu dalam jalan kebenaran, dan kamu tidak mempercayai dia. Namun, para pemungut cukai dan para pelacur percaya kepada-

nya. Dan sekalipun melihat, kamu tidak menyesal kemudian percaya kepadanya."

Perumpamaan Penggarap-Penggarap Kebun Anggur

³³"Dengarkanlah perumpamaan yang lain: Ada seseorang, seorang majikan, yang mengusahakan kebun anggur dan memasang pagar di sekelilingnya dan menggali tempat memeras anggur di dalamnya dan mendirikan sebuah menara jaga. Dan dia menyewakannya kepada para penggarap, dan dia pergi. ³⁴Dan ketika musim buah hampir tiba, dia mengutus hamba-hambanya kepada para penggarap itu untuk menerima buahnya. ³⁵Dan para penggarap itu, sambil menangkapi hamba-hamba tuannya, memukul yang seorang dan membunuh yang lain dan merajam yang seorang lagi. ³⁶Dia mengutus lagi hamba-hamba yang lain, lebih banyak daripada yang pertama, dan mereka melakukan seperti itu juga kepadanya. ³⁷Dan akhirnya, dia mengutus anaknya kepada mereka, sambil berkata: Mereka akan menghormati anakku! ³⁸Namun ketika melihat anaknya, para penggarap itu berkata di antara mereka sendiri: Inilah ahli warisnya! Ayo, mari kita membunuhnya dan merampas warisannya! ³⁹Dan setelah menangkapnya, mereka mencampakkan ke luar kebun anggur dan membunuhnya.

⁴⁰Oleh karena itu, bilamana tuan kebun anggur itu datang, apakah yang akan dia lakukan kepada para penggarap itu?" ⁴¹Mereka berkata kepada-Nya^p, "Orang jahat! Ia akan membinasakan mereka habis-habisan, dan menyewakan kebun anggur itu kepada para penggarap yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya!" ⁴²YESUS berkata kepada mereka, "Tidak pernahkah kamu membaca di dalam kitab suci:

Batu yang para pembangun telah menolaknya,
batu itu telah dijadikan kepala penjurur;
hal itu telah terjadi di hadapan YAHWEH

dan itulah yang ajaib di mata kita. ⁴³Oleh karena itu Aku berkata kepadamu, bahwa kerajaan Elohim akan diambil dari padamu dan akan diberikan kepada bangsa lain yang menghasilkan buah-

^o *tuan* (JGLT: *sir*; RT: κυριε). Sikap yang menganggap ayah sebagai *majikan*; dapat memicu tindakan legalistik.

^p *Mereka berkata kepada-Nya* (JGLT: *They said to Him*). *Mereka* = *Para murid YESUS*.

^q *Kepala penjurur* (JGLT: *head of corner*; RT: κεφαλῆ γωνίας). Bd. batu penjurur utama (1Pet 2:6-8).
21:32= Luk. 3:12; 7:29-30 21:33= Yes. 5:1-2 21:42= Mzm. 118:22-23

buahnya. ⁴⁴Dan siapa yang jatuh di atas batu ini, dia akan dihancurkan, tetapi ke atas siapa saja batu ini jatuh, dia akan meremukannya.”

⁴⁵Dan setelah mendengarkan perumpamaan-perumpamaan-Nya, imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mengetahui bahwa Dia berbicara mengenai mereka. ⁴⁶Dan sementara berusaha untuk menangkap Dia, mereka takut akan kerumunan orang itu, karena mereka menerima Dia sebagai seorang nabi.

Perumpamaan Pesta Pernikahan

22 Dan seraya melanjutkan, YESUS berkata lagi kepada mereka dalam perumpamaan, dengan mengatakan, ²“Kerajaan surga diumpamakan dengan seseorang, seorang raja yang menyelenggarakan pesta pernikahan untuk putranya. ³Dan dia menyuruh hamba-hambanya untuk memanggil mereka yang telah diundang ke pesta pernikahan itu tetapi mereka tidak mau datang. ⁴Ia menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, seraya berkata: Katakanlah kepada mereka yang diundang: Lihatlah, aku telah menyediakan hidanganku: lembu-lembu jantan dan yang tambun-tambun milikku, yang telah disembelih dan semuanya telah tersedia; datanglah ke pesta pernikahan itu! ⁵Namun dengan mengabaikannya, mereka pergi, yang seorang ke ladangnya sendiri, dan yang lain ke usahanya, ⁶dan yang selebihnya, sambil menangkap para hambanya, mereka menyiksa dan membunuhnya.

⁷Dan ketika mendengarnya, raja itu dibuat marah, dan dengan mengirimkan tentaranya, dia membinasakan para pembunuh itu dan membakar kota mereka. ⁸Kemudian dia berkata kepada hamba-hambanya: Sesungguhnya pesta pernikahan telah siap, tetapi mereka yang telah diundang tidaklah layak. ⁹Oleh karena itu, pergilah ke lorong-lorong jalan, dan undanglah ke pesta pernikahan itu sebanyak yang dapat kamu jumpai. ¹⁰Dan hamba-hamba itu seraya keluar ke jalan-jalan, mereka mengumpulkan semua orang, sebanyak yang mereka jumpai, yang jahat maupun yang baik; dan pesta pernikahan itu dipenuhi mereka yang duduk makan.

¹¹Dan raja itu, ketika datang menyaksikan mereka yang duduk makan,

di situ ia melihat seorang yang tidak mengenakan busana pesta pernikahan. ¹²Dan dia berkata kepadanya: Hai teman, bagaimana engkau masuk ke sini tanpa mengenakan pakaian pesta pernikahan? Namun, dia terdiam. ¹³Kemudian raja itu berkata kepada para pelayannya: Setelah mengikat kaki dan tangannya, angkat dan campakkanlah dia ke dalam kegelapan yang di luar, di sana akan ada tangis dan kertak gigi. ¹⁴Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih.”

Hal Membayar Pajak kepada Kaisar

¹⁵Kemudian sambil terus berjalan, orang-orang Farisi mengambil kesepakatan agar dapat menjebak Dia dengan ucapan-Nya. ¹⁶Dan mereka mengutus murid-muridnya bersama orang-orang Herodian kepada-Nya, sambil berkata, “Guru, kami tahu bahwa Engkau itu jujur dan Engkau mengajarkan jalan Elohim dalam kebenaran. Dan perihal siapa pun tidaklah menjadi urusan bagi-Mu, karena Engkau tidak memandang muka orang. ¹⁷Oleh karena itu, katakanlah kepada kami, bagaimanakah hal ini agaknya menurutmu: Apakah sah untuk membayar pajak kepada kaisar atau tidak?” ¹⁸Namun karena mengetahui kefasikan mereka, YESUS berkata, “Mengapa kamu mencoba Aku, hai munafik? ¹⁹Tunjukkanlah pada-Ku keping uang untuk pajak itu!” Dan mereka menyerahkan kepada-Nya sekeping dinaran. ²⁰Dan Dia berkata kepada mereka, “Gambar dan tulisan siapakah ini?” ²¹Mereka berkata kepada-Nya, “Kaisar!” Lalu Dia berkata kepada mereka, “Oleh karena itu, bayarkanlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar dan kepada Elohim hal-hal milik Elohim.” ²²Dan setelah mendengar, mereka takjub dan pergi sambil meninggalkan Dia.

Tentang Kebangkitan

²³Pada hari itu orang-orang Saduki yang berkata tidak ada kebangkitan, mendatangi Dia dan menanyai-Nya, ²⁴dengan berkata, “Guru, Musa pernah mengatakan: Jika seseorang meninggal tanpa mempunyai anak, saudaranya harus mengawini istrinya dan membangkitkan keturunan bagi saudaranya. ²⁵Dan pada kami ada tujuh bersaudara. Dan yang pertama, sesudah kawin dia

^r pakaian pesta pernikahan (JGLF: a wedding garment; RT: ενδυμα γαμου). Agaknya pakaian ini disediakan oleh raja dalam istananya, agar semua undangan yang sederhana itu dapat berganti pakaian.

22:13= Mat. 8:12; 25:30; Luk. 13:28

22:23= Kis. 23:8

22:24= Ul. 25:5

mati tanpa mempunyai keturunan juga, dia meninggalkan istrinya kepada saudaranya.²⁶ Seperti itu jugalah yang kedua, dan yang ketiga, sampai yang ketujuh.²⁷ Dan akhir dari semuanya, meninggalkan jugalah perempuan itu.²⁸ Oleh karena itu, pada waktu kebangkitan, perempuan itu akan menjadi istri siapakah dari yang ketujuh itu, sebab semuanya pernah mengawininya?²⁹ Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, "Kamu tersesat, karena tidak memahami kitab suci maupun kuasa Elohim!³⁰ Sebab, pada waktu kebangkitan, mereka tidak kawin maupun dikawini, tetapi menjadi seperti malaikat-malaikat Elohim di surga."³¹ Dan mengenai kebangkitan kembali orang-orang mati, tidakkah kamu pernah membaca apa yang difirmankan kepadamu oleh Elohim, ketika mengatakan:³² Akulah Elohim Abraham dan Elohim Ishak dan Elohim Yakub! Elohim bukanlah Elohim orang-orang mati, melainkan orang-orang hidup.³³ Dan setelah mendengarnya, kerumunan orang itu terkagum-kagum atas pengajaran-Nya.

Hukum yang Terutama

³⁴Dan ketika mendengar bahwa Dia telah membungkam orang-orang Saduki, orang-orang Farisi berkumpul bersama.³⁵ Dan seorang dari mereka, seorang ahli torat, bertanya sambil mencoba Dia dan berkata, ³⁶"Guru, manakah perintah terbesar di dalam torat?" ³⁷Dan YESUS berkata kepadanya, "Kasihilah YAHWEH, Elohimmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu dan dengan segenap akal budimu."³⁸ Inilah perintah yang pertama dan yang terbesar.³⁹ Dan yang kedua, yang sama seperti itu: Kasihilah sesamamu seperti dirimu sendiri.⁴⁰ Pada kedua perintah inilah tergantung seluruh isi torat dan kitab para nabi."

Antara YESUS dan Daud

⁴¹Dan setelah orang-orang Farisi berkumpul, YESUS menanyai mereka, ⁴²dengan berkata, "Mengenai Mesias, bagaimanakah hal ini agaknya menurutmu? Anak siapakah Dia?" Mereka berkata kepada-Nya, "Anak Daud!" ⁴³Dia berkata kepada mereka, "Lalu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, menyebut-

Nya: Tuhan, ketika berkata:

⁴⁴YAHWEH telah berfirman kepada Tuhanku:

Duduklah di sebelah kanan-Ku, sampai Aku menempatkan para musuh-Mu sebagai alas kaki-Mu.

⁴⁵Jadi, jika Daud memanggil Dia: Tuhan, bagaimanakah Dia menjadi anaknya?" ⁴⁶Dan tidak seorang pun sanggup menjawab sepatah kata kepadanya, bahkan sejak hari itu tidak ada seorang pun yang berani menanyai Dia lagi.

YESUS Mengecam Para Pemimpin Agama

23 Kemudian YESUS berbicara kepada kerumunan orang itu dan kepada para murid-Nya, ²seraya berkata, "Para ahli kitab dan orang-orang Farisi telah duduk di atas kursi Musa. ³Oleh karena itu, segala sesuatu, sebanyak yang mereka katakan kepadamu untuk dipatuhi, patuhilah dan lakukanlah; tetapi mengenai perbuatan mereka, janganlah kamu lakukan, karena mereka mengatakan tetapi tidak melakukan. ⁴Sebab, mereka mengikatkan beban-beban berat dan sulit dipikul dan meletakkannya di atas bahu orang, tetapi mereka tidak ingin memindahkannya dengan jari mereka. ⁵Namun, mereka melakukan semua perbuatan mereka dengan maksud supaya dilihat orang; dan mereka memperlebar tali doanya⁶ dan memperbesar ujung jubahnya; ⁶mereka juga menyukai tempat terhormat dalam perjamuan dan tempat duduk terdepan di dalam sinagoga, ⁷dan salam hormat^t di pasar-pasar dan dipanggil: Rabi, rabi, oleh orang-orang.

⁸Namun kamu, janganlah dipanggil rabi; karena ada satu pemimpinmu, yaitu Mesias, dan kamu semua adalah saudara. ⁹Dan janganlah menyebut seorang pun sebagai bapakmu di bumi^u, karena satu Bapamu yang ada di surga. ¹⁰Janganlah pula kamu disebut pemimpin, karena satu pemimpinmu, yaitu Mesias. ¹¹Dan yang lebih besar di antara kamu, ia akan menjadi pelayanmu. ¹²Dan siapa saja yang meninggikan dirinya sendiri, dia akan direndahkan dan siapa saja yang merendahkan dirinya sendiri, dia akan ditinggikan.

² tali doanya (JGLT: *phylacteries*; RT: *πυλακτήρια*).

^t salam hormat (JGLT: *the greetings*; RT: *τοὺς ἀσπασμούς*).

^u bapamu di bumi (JGLT: *your Father on earth*; RT: *πάτερα . . . ὡμῶν ἐπὶ τῆς γῆς*).

22:32= Kel. 3:6 22:35-40= Luk. 10:25-28 22:37= Ul. 6:5 22:39= Im. 19:18 22:44= Mzm. 110:1

23:5= Mat.6:1; Bil.15:38; Ul.6:8 23:11= Mat.20:26-27; Mrk.9:35; 10:43-44; Luk.22:26 23:12= Luk.14:11;18:14

¹³Celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu menutup kerajaan surga di hadapan orang. Sebab kamu tidak memasukinya, bahkan tidak pula mengizinkan mereka yang sedang masuk untuk masuk. ¹⁴Dan celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu melahap rumah para janda bahkan dengan berdoa berpanjang-panjang dalam kepura-puraan. Sebab itu kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. ¹⁵Celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu menjelajahi lautan dan daratan, untuk menjadikan seseorang penganut agamamu^v dan manakala dia sudah jadi, kamu menjadikan dia anak neraka yang dua kali lipat daripadamu.

¹⁶Celakalah bagimu, hai para pemimpin buta, yang berkata: Siapa saja yang bersumpah demi tempat suci^w, dia tidak apa-apa; tetapi siapa yang bersumpah demi emas tempat suci, dia berhutang. ¹⁷Hai yang bodoh dan buta, karena manakah sebenarnya yang lebih utama, emas atau tempat suci yang menguduskan emas itu? ¹⁸Dan: Siapa saja yang bersumpah demi mezbah, dia tidak apa-apa; tetapi siapa yang bersumpah demi persembahan yang di atas mezbah itu, ia berhutang. ¹⁹Hai yang bodoh dan buta, karena manakah sebenarnya yang lebih utama, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan itu? ²⁰Oleh karena itu, siapa yang bersumpah demi mezbah, dia bersumpah demi mezbah dan demi segala sesuatu yang di atasnya. ²¹Dan siapa yang bersumpah demi tempat suci, dia bersumpah demi tempat suci dan demi Dia yang mendiaminya. ²²Dan siapa yang bersumpah demi surga, dia bersumpah demi takhta Elohim dan demi Dia yang duduk di atasnya.

²³Celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu memberi perpuluhan selasih dan adas manis dan jintan, dan kamu mengabaikan yang lebih berat dari torat, yaitu: keadilan dan rahmat dan iman. Seharusnya malah melakukan yang ini, tetapi tidak mengabaikan yang itu. ²⁴Hai para pemimpin buta, orang-orang yang menyaring nyamuk, tetapi menelan unta! ²⁵Celakalah bagimu, hai para ahli kitab

dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu membersihkan bagian luar cawan dan pinggan, tetapi bagian dalamnya penuh dengan rampasan dan keserakahan. ²⁶Hai Farisi yang buta, bersihkanlah terlebih dahulu bagian dalam cawan dan pinggan, supaya bagian luarnya dapat menjadi bersih juga. ²⁷Celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu seperti kuburan yang dilabur putih, yang bagian luarnya sungguh tampak indah, tetapi bagian dalamnya penuh tulang-tulang orang mati dan segala kenajisan. ²⁸Demikian jugalah kamu, di bagian luar kamu sungguh tampak benar di mata orang, tetapi di bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan kedurhakaan.

²⁹Celakalah bagimu, hai para ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai munafik, karena kamu membangun makam para nabi dan memperindah kubur orang-orang benar, ³⁰dan kamu berkata: Sekiranya kami hidup pada zaman leluhur kami, kami tidak menjadi semitra dengan mereka dalam darah para nabi. ³¹Sehingga kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri, bahwa kamu adalah keturunan mereka yang membunuh para nabi. ³²Dan kamu, penuhilah takaran leluhurmu! ³³Hai ular! Hai keturunan ular beludak! Bagaimanakah kamu dapat melupakan diri dari hukuman neraka? ³⁴Sebab itu lihatlah, Aku mengutus para nabi dan orang bijaksana dan para ahli kitab kepadamu, dan dari antara mereka kamu akan membunuh dan menyalibkannya, juga dari antara mereka kamu akan menyesahnya di sinagoga-sinagogamu dan kamu akan menganiayanya dari kota ke kota, ³⁵sehingga ke atasmu tercurahlah darah seluruh orang benar yang ditumpahkan di atas bumi mulai dari darah Habel, orang benar itu, sampai kepada darah Zakharia anak Berekhya^x, yang kamu bunuh di antara tempat suci dan mezbah. ³⁶Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Semua hal ini akan menimpa ke atas generasi ini.”

Peringatan terhadap Yerusalem

³⁷“O, Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan merajam mereka yang telah diutus kepadanya!

^v penganut agamamu (JGLT: *proselyte*; RT: προσήλυτον).

^w tempat suci (JGLT: *temple*; RT: ναω) = bagian dalam dari kompleks bait suci, bd. bait suci (21:23 - ιερον).

^x Zakharia anak Berekhya (JGLT: *Zekhariah the son of Berechiah*). Kemungkinan cara martir Zakharia anak Berekhya (± 480 sM) sama dengan cara martir Zakharia anak Yoyada (± 800 sM - 2Taw.24:20-21).

23:22= Yes. 66:1; Mat. 5:34

23:23= Im. 27:30

23:27= Kis. 23:3

23:33= Mat. 3:7; 12:34; Luk. 3:7

23:35= Kej. 4:8; 2Taw. 24:20-21

Betapa seringnya Aku rindu untuk mengumpulkan anak-anakmu, bagaikan seekor induk ayam mengumpulkan anak-anaknya sendiri di bawah kepaknya, tetapi kamu tidak mau. ³⁸Lihatlah, rumahmu dibiarkan sunyi bagimu. ³⁹Sebab, Aku berkata kepadamu: Mulai sekarang sekali-kali kamu tidak akan melihat Aku, sampai kamu berkata:

Diberkatilah Dia
yang datang dalam nama YAHWEH!"

Bait Suci Akan Diruntuhkan

24 Dan setelah keluar, YESUS terus berjalan dari bait suci, dan murid-murid-Nya menghampiri untuk menunjukkan bangunan bait suci kepada-Nya. ²Namun, YESUS berkata kepada mereka, "Tidakkah kamu melihat semuanya ini? Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Sekali-kali di sini tidak akan dibiarkan batu di atas batu, yang sama sekali tidak akan diruntuhkan."

Permulaan Penderitaan Manusia

³Dan sementara Dia duduk di atas bukit Zaitun, datanglah para murid kepada-Nya secara tersendiri, sambil berkata, "Katakanlah kepada kami, bilamanakah hal-hal ini akan terjadi, dan apa tanda kedatangan-Mu dan akhir zaman itu?" ⁴Dan seraya menanggapi, YESUS berkata kepada mereka, "Perhatikanlah, janganlah seorang pun menyesatkan kamu! ⁵Sebab banyak orang akan datang atas nama-Ku dengan mengatakan: Akulah mesias; dan mereka akan menyesatkan banyak orang. ⁶Dan kamu akan segera mendengar peperangan dan berita-berita perang. Perhatikanlah, janganlah ketakutan, karena seharusnya-lah semuanya itu terjadi, tetapi hal itu belumlah kesudahannya. ⁷Karena bangsa akan dibangkitkan melawan bangsa, dan kerajaan melawan kerajaan. Dan akan terjadi kelaparan dan wabah penyakit, dan gempa bumi di berbagai tempat. ⁸Dan semua ini merupakan awal penderitaan.

⁹Kemudian mereka akan menyerahkan kamu ke dalam kesukaran, dan mereka akan membunuh kamu dan kamu akan dibenci oleh semua bangsa karena nama-Ku, ¹⁰dan pada waktu itu banyak orang akan tersandung dan mereka akan mengkhianati seorang

terhadap yang lain dan akan membenci seorang terhadap yang lain. ¹¹Dan banyak nabi palsu akan dimunculkan dan mereka akan menyesatkan banyak orang. ¹²Dan karena kedurhakaan dilipatgandakan, maka kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin. ¹³Dan siapa yang bertahan sampai kesudahannya, dia akan diselamatkan. ¹⁴Dan injil kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian akan datang kesudahannya."

Pembinasakan Keji dan Mesias Palsu

¹⁵Oleh karena itu, bilamana kamu melihat pembinasakan keji—yang dibicarakan oleh Nabi Daniel—tengah berdiri di tempat yang kudus—siapa yang membaca biarlah dia memahaminya—¹⁶maka biarlah mereka yang berada di Yudea melarikan diri ke pegunungan. ¹⁷Siapa yang berada di atap rumah, janganlah dia turun untuk mengambil apa pun dari rumahnya, ¹⁸dan siapa yang berada di ladang, janganlah dia pulang kembali untuk mengambil jubahnya.

¹⁹Dan celakalah bagi mereka yang sedang mengandung dan yang sedang menyusui pada hari-hari itu. ²⁰Namun berdoalah supaya pelarianmu tidak terjadi pada musim dingin ataupun hari Sabat. ²¹Sebab, pada waktu itu akan terjadi kesukaran besar seperti yang belum pernah terjadi sejak awal dunia sampai sekarang, bahkan sekali-kali tidak akan pernah terjadi. ²²Dan sekiranya hari-hari itu tidak diperpendek, maka semua manusia³ tidak akan diselamatkan; tetapi karena mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek.

²³Maka, jika seseorang berkata kepadamu: Lihat, mesias ada di sini! Atau: Di sini! Janganlah kamu percaya. ²⁴Sebab mesias-mesias palsu dan nabi-nabi palsu akan dimunculkan, dan mereka akan memberi tanda-tanda yang dahsyat dan keajaiban-keajaiban sehingga menyesatkan, bahkan jika mungkin mereka yang terpilih. ²⁵Lihatlah, Aku telah mengatakan kepadamu sebelumnya. ²⁶Oleh karena itu, apabila mereka mengatakan kepadamu: Lihat, Dia ada di padang gurun, janganlah keluar! Lihat, ada di dalam kamar, janganlah percaya! ²⁷Sebab, sebagaimana kilat memancar dari timur dan bersinar sampai ke barat, demikian pulalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. ²⁸Sebab, di mana

³ manusia (JGLT: *flesh*; RT: σαρκί) = daging = tubuh manusia = manusia.

23:38= Yer. 22:5 23:39= Mzm. 118:26 24:9= Mat. 10:22 24:13= Mat. 10:22 24:15= Dan. 9:27; 11:31; 12:11
24:17-18= Luk. 17:31 24:21= Dan. 12:1; Why. 7:14 24:26-27= Luk. 17:23-24 24:28= Luk. 17:37

saja ada bangkai, di sana burung nasar akan terkumpul.”

Kedatangan Anak Manusia dan Perumpamaan Pohon Ara

²⁹“Dan segera sesudah kesukaran hari-hari itu, matahari akan dijadikan gelap dan bulan tidak akan memberi cahayanya dan bintang-bintang akan berjatuh dari langit dan kuasa-kuasa langit akan diguncangkan. ³⁰Dan pada waktu itu tanda Anak Manusia akan tampak di langit, dan kemudian semua suku-suku di bumi akan meratap dan mereka akan melihat Anak Manusia ketika datang di atas awan di langit dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. ³¹Dan Dia akan mengutus para malaikat-Nya dengan suara sangkakala yang membahana, dan mereka akan mengumpulkan orang-orang pilihan-Nya dari keempat penjuru mata angin, dari ujung langit sampai ke ujungnya.

³²Dan pelajarilah perumpamaan tentang pohon ara: Bilamana rantingnya sudah menjadi lembut dan daun-daunnya sudah bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. ³³Demikian pulalah kamu, ketika kamu melihat semua ini, kamu mengetahui bahwa dia sudah dekat, di ambang pintu. ³⁴Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Generasi ini sekali-kali tidak akan berlalu, sampai semua ini terjadi. ³⁵Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-Ku sekali-kali tidak akan lenyap. ³⁶Namun mengenai hari dan saat itu tidak seorangpun mengetahuinya, bahkan para malaikat di surga pun tidak, kecuali Bapa-Ku saja.”

Diangkat atau Ditinggalkan

³⁷“Dan, sebagaimana pada zaman Nuh, demikian pulalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. ³⁸Sebab, sebagaimana mereka hidup pada hari-hari sebelum air bah: makan dan minum, kawin dan dikawini, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera, ³⁹dan mereka tidak menyadari sampai air bah itu datang dan melenyapkan semuanya; demikian pulalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi.

⁴⁰Pada waktu itu akan ada dua orang di ladang, yang satu diangkat dan yang satu dibiarkan. ⁴¹Dua orang perempuan sedang menggiling dengan batu kilangan, yang satu diangkat dan yang satu dibiarkan.

⁴²Oleh karena itu, berjaga-jagalah, karena kamu tidak mengetahui kapan waktunya Tuhanmu datang.

⁴³Dan kamu mengetahui hal itu, bahwa jika seorang tuan rumah sudah mengetahui pada jam berapa pencuri datang, ia akan berjaga-jaga, dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. ⁴⁴Sebab itu kamu juga, bersiap sedialah, karena Anak Manusia datang pada waktu yang tidak kamu duga.”

Perumpamaan Hamba yang Setia dan Hamba yang Jahat

⁴⁵“Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat di atas para pelayannya, untuk memberikan kepada mereka makanan pada waktunya? ⁴⁶Berbahagialah hamba itu, yang ketika tuannya datang, ia mendapatinya sedang bekerja sedemikian rupa. ⁴⁷Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa tuan itu akan menemukannya di atas semua yang menjadi miliknya. ⁴⁸Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya: Tuanku menunda untuk datang! ⁴⁹Dan dia mulai memukuli sesama hamba, dan makan serta minum bersama mereka yang mabuk. ⁵⁰Tuan hamba itu akan datang pada hari yang tidak ia harapkan dan pada waktu yang tidak ia ketahui, ⁵¹dan dia akan memisahkannya², dan akan menempatkan bagiannya bersama orang-orang munafik. Di sana akan ada tangis dan kertak gigi.”

Perumpamaan Gadis-Gadis Bijaksana dan Gadis-Gadis Bodoh

25“Selanjutnya kerajaan surga diumpamakan dengan sepuluh gadis, yang dengan membawa pelita-pelitanya, mereka keluar ke penyambutan mempelai laki-laki. ²Dan lima dari mereka adalah bijaksana dan yang lima bodoh. ³Mereka yang bodoh, sambil membawa pelitanya sendiri, mereka tidak membawa minyak bersamanya; ⁴tetapi yang bijaksana, membawa minyak di dalam buli-buli mereka bersama pelita-pelita mereka. ⁵Dan ketika mempelai laki-laki tertunda, mereka semua mengantuk bahkan mulai tidur. ⁶Dan pada tengah malam, ada teriakan: Lihat, mempelai laki-laki datang! Keluarlah ke penyambutannya! ⁷Lalu, terbangunlah semua gadis itu dan mereka mempersiapkan

² dia akan memisahkannya (JGLT: will cut him in two; RT: διχοτομήσει αὐτόν).

24:29= Yes. 13:10; 34:4; Yeh. 32:7; Yl. 2:10,31;3:15; Why. 6:12-13 **24:30**= Dan. 7:13; Zak.12:10-14; Why.1:7
24:37= Kej. 6:5-8 **24:39**= Kej. 7:6-24 **24:43-44**= Luk. 12:39-40 **25:1**= Luk. 12:35

pelita mereka. ⁸Dan yang bodoh berkata kepada yang bijaksana: Berilah kepada kami minyak dari milikmu, karena pelita kami padam. ⁹Dan yang bijaksana menjawab dengan mengatakan: Jangan-jangan tidak cukup untuk kami dan untuk kamu, tetapi lebih baik pergilah kepada mereka yang menjual dan belilah untukmu sendiri. ¹⁰Namun sementara mereka pergi untuk membeli, datanglah mempelai laki-laki itu. Dan mereka yang siap, masuk bersamanya ke dalam pesta pernikahan, dan ditutuplah pintu itu. ¹¹Dan sesudah itu, datanglah pula gadis-gadis selebihnya, seraya berkata: Tuan, tuan! Bukakanlah bagi kami! ¹²Namun seraya menanggapi, dia berkata: Sesungguhnya aku berkata kepadamu: Aku tidak mengenal kamu! ¹³Oleh karena itu, berjaga-jagalah, karena kamu tidak mengetahui hari bahkan waktu ketika Anak Manusia datang.”

Perumpamaan Talenta

¹⁴“Sebab, sama seperti seseorang yang pergi jauh, telah memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan kepada mereka apa yang menjadi miliknya. ¹⁵Dan kepada yang seorang ia beri lima talenta, dan yang lainnya, dua, dan yang seorang lagi, satu, masing-masing sesuai dengan kesanggupannya, dan dia segera berangkat. ¹⁶Dan setelah pergi, yang menerima lima talenta itu bekerja dengan talenta itu dan menghasilkan lima talenta lain. ¹⁷Demikian pula yang dua, juga menghasilkan dua lainnya. ¹⁸Namun yang menerima satu, setelah pergi, menggali lubang di tanah dan menyembunyikan uang tuannya. ¹⁹Dan sesudah sekian lama, datanglah tuan hamba-hamba itu, dan mengadakan perhitungan dengan mereka. ²⁰Dan yang telah menerima lima talenta, sambil mendekat, ia membawa lima talenta lain seraya berkata: Tuan, lima talenta telah engkau serahkan kepadaku; lihatlah, dengannya aku telah menghasilkan lima talenta lain. ²¹Dan tuannya berkata kepadanya: Baiklah, hai hamba yang baik dan setia; atas yang sedikit engkau telah setia, aku akan menetapkan engkau atas yang banyak. Masuklah ke dalam sukacita tuanmu! ²²Dan juga yang telah menerima dua talenta, sambil mendekat ia berkata: Tuan, dua talenta engkau telah serahkannya kepadaku; lihatlah, dengannya aku telah menghasilkan dua talenta lain. ²³Tuannya berkata kepadanya: Baiklah,

hai hamba yang baik dan setia, atas yang sedikit engkau telah setia, aku akan menetapkan engkau atas yang banyak. Masuklah ke dalam sukacita tuanmu!

²⁴Dan juga yang sudah menerima satu talenta, seraya mendekat, ia berkata: Tuan, aku mengenalmu bahwa engkau adalah orang yang keras, yang menuai di tempat engkau tidak menabur dan yang mengumpulkan dari tempat engkau tidak menebar. ²⁵Dan karena takut, seraya pergi aku menyembunyikan talentamu di dalam tanah; lihatlah, engkau mendapatkan milikmu sendiri! ²⁶Namun seraya menanggapi, tuannya berkata kepadanya: Hai hamba yang jahat dan malas, engkau mengetahui bahwa aku menuai di tempat aku tidak menabur dan mengumpulkan dari tempat aku tidak menebar. ²⁷Oleh karena itu, seharusnya engkau menanamkan uangku itu kepada yang menjalankan uang dan ketika datang, aku menerima milikku itu beserta bunganya. ²⁸Sebab itu, ambillah talenta itu dari padanya dan serahkanlah kepada yang mempunyai sepuluh talenta. ²⁹Sebab, kepada setiap orang yang mempunyai, dia akan diberi dan dia akan berkelimpahan. Namun, dari orang yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia miliki, hal itu akan diambil dari padanya. ³⁰Dan campakkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang di luar. Di sana akan ada tangis dan kertak gigi.”

Penghakiman Terakhir

³¹“Dan ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya dan semua malaikat kudus bersama-Nya, pada waktu itu Dia akan duduk di atas takhta kemuliaan-Nya. ³²Dan segala bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya dan Dia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, sebagaimana seorang gembala memisahkan domba dari kambing. ³³Dan sesungguhnya, Dia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, tetapi kambing-kambing di sebelah kiri. ³⁴Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya: Mari, hai kamu yang diberkati Bapa-Ku, warisilah kerajaan yang telah disediakan untukmu sejak permulaan dunia. ³⁵Sebab, Aku lapar dan kamu memberi makan kepada-Ku; Aku haus dan kamu memberi-Ku minum; Aku seorang asing dan kamu menyambut-Ku; ³⁶telanjang, dan kamu memakaikan Aku pakaian;

25:11-12= Luk. 13:25

25:30= Mat. 8:12; 22:13; Luk. 13:28

25:14-30= Luk. 19:11-27

25:31= Mat. 16:27; 19:28

25:29= Mat. 13:12; Mat. 4:25; Luk. 8:18

Aku sakit dan kamu melawat-Ku; Aku di dalam penjara dan kamu berkunjung kepada-Ku.

³⁷Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab kepada-Nya sambil berkata: Tuhan, kapankah kami melihat Engkau sedang lapar dan kami memberi makan, atau haus dan kami memberi minum? ³⁸Dan kapankah kami melihat Engkau orang asing dan kami menyambut, atau telanjang dan kami memakaikan pakaian? ³⁹Dan kapankah kami melihat Engkau sakit atau di dalam penjara dan kami telah berkunjung kepada-Mu? ⁴⁰Dan seraya menanggapi, Raja itu akan berkata kepada mereka: Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, apa saja yang telah kamu lakukan kepada seseorang yang terkecil dari saudara-saudara-Ku ini, kamu telah melakukannya kepada-Ku. ⁴¹Lalu, Dia akan berkata pula kepada mereka yang di sebelah kiri: Enyahlah dari pada-Ku, orang-orang yang terkutuk ke dalam api kekal yang sudah disediakan bagi si iblis dan para malaikatnya. ⁴²Sebab, Aku lapar, dan kamu tidak memberi makan kepada-Ku; Aku haus, dan kamu tidak memberi-Ku minum; ⁴³Aku seorang asing, dan kamu tidak menyambut-Ku; telanjang, dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di dalam penjara, dan kamu tidak mengunjungi Aku.

⁴⁴Pada waktu itu mereka sendiri juga akan menjawab kepada-Nya dengan berkata: Tuhan, kapankah kami melihat Engkau lapar, atau haus, atau seorang asing, atau telanjang, atau sakit, atau di dalam penjara, dan kami tidak melayani Engkau? ⁴⁵Kemudian, Dia akan menjawab kepada mereka sambil berkata: Sesungguhnya aku berkata kepadamu, apa saja yang tidak kamu lakukan kepada seseorang yang terkecil ini, kamu juga tidak melakukannya kepada-Ku. ⁴⁶Dan mereka ini akan menuju ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal.⁵

Rencana Membunuh YESUS

26 Dan terjadilah, ketika YESUS telah menyelesaikan seluruh ajaran ini, Dia berkata kepada murid-murid-Nya, ²“Kamu telah mengetahui bahwa Paskah tiba dua hari lagi, dan Anak Manusia sedang diserahkan untuk disalibkan.”

^a aula imam besar (JGLT: *the court of the high priest*; RT: την αυλην του αρχιερεως).

^b si kusta (JGLT: *the leper*; RT: του λεπρου; HRV: *the jar merchant*; PEH: ארבה) = kusta atau buli-buli.

^c menetapkan (JGLT: *weighed*; RT: εστρωω) = menaksir (harganya).

^d Roti Tidak Beragi (JGLT: *the Feast of Unleavened Bread*; RT: των αζυματων). Lih. Kamus.

25:46= Dan. 12:2 26:2= Kel. 12:1-27 26:7= Luk. 7:37-38 26:11= Ul. 15:11 26:15= Zak. 11:12

³Pada waktu itu, para imam kepala dan para ahli kitab dan tua-tua bangsa dikumpulkan di aula imam besar^a, yang disebut Kayafas, ⁴dan mereka bersekongkol untuk menangkap YESUS dengan tipu muslihat, dan untuk membunuh-Nya. ⁵Dan mereka berkata, “Jangan pada waktu perayaan, supaya tidak terjadi kekacauan di antara rakyat.”

YESUS Diurapi

⁶Dan ketika YESUS tiba di Betania, di rumah Simon si kusta^b, ⁷datanglah kepada-Nya seorang perempuan dengan membawa sebuah buli-buli pualam berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan dia mencurahkan ke atas kepala-Nya sementara duduk makan. ⁸Dan ketika melihatnya, para murid menjadi gusar, seraya berkata, “Untuk apa pemborosan ini? ⁹Sebab minyak wangi ini dapat dijual mahal dan disumbangkan kepada orang-orang miskin.” ¹⁰Dan setelah mengetahuinya, YESUS berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menimbulkan kesusahan atas perempuan ini karena dia telah melakukan perbuatan yang baik bagi-Ku? ¹¹Sebab kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersamamu sendiri, tetapi kamu tidak senantiasa mempunyai Aku. ¹²Sebab dengan mencurahkan minyak wangi ini ke atas tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. ¹³Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, di mana saja injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang telah dia lakukan, akan diperbincangkan pula sebagai peringatan akan dia.”

Yudas Mengkhianati YESUS

¹⁴Kemudian, setelah pergi kepada imam-imam kepala, seorang dari kedua belas murid, yang disebut Yudas Iskariot, ¹⁵berkata, “Kamu mau memberikan apa kepadaku, dan aku akan menyerahkan Dia kepadamu?” Dan mereka menetapkan^c tiga puluh keping perak baginya. ¹⁶Dan sejak saat itu ia selalu mencari kesempatan supaya dapat menyerahkan Dia.

Makan Paskah Bersama

¹⁷Dan pada hari pertama Roti Tidak Beragi^d, datanglah para murid kepada

YESUS seraya berkata kepada-Nya, “Di manakah Engkau mau kami mempersiapkan bagi-Mu untuk makan Paskah?”¹⁸ Dan Dia berkata, “Pergilah ke kota, kepada seseorang, dan katakanlah kepadanya: Guru berkata: Waktu-Ku sudah dekat, Aku akan melaksanakan Paskah dengan murid-murid-Ku bersamamu.”¹⁹ Dan para murid melakukan sebagaimana YESUS telah berpesan kepada mereka, dan mereka mempersiapkan Paskah itu.

²⁰ Dan ketika menjelang malam, Dia duduk makan bersama kedua belas murid itu. ²¹ Dan ketika mereka sedang makan, Dia berkata, “Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa seorang dari antaramu akan mengkhianati Aku.”²² Dan dengan sangat sedih, mereka masing-masing mulai berkata kepada-Nya, “Akukah itu, Tuhan?”²³ Dan sambil menanggapi, Dia berkata, “Orang yang mencelupkan tangan bersama-Ku ke dalam pinggan ini, dia akan menyerahkan Aku.”²⁴ Anak Manusia memang harus pergi sebagaimana yang telah tertulis tentang Dia, tetapi celakalah bagi orang itu yang olehnya Anak Manusia diserahkan. Baiklah baginya, sekiranya orang itu tidak dilahirkan.”²⁵ Dan sambil menanggapi, Yudas, yang mengkhianati Dia, berkata, “Akukah itu, Rabi?” Dia berkata kepadanya, “Engkau telah mengatakannya!”

Tanda Perjanjian Baru

²⁶ Dan sementara mereka makan, setelah mengambil roti dan memberkati-Nya, YESUS memecah-mecahkan dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan Dia berkata, “Ambillah, makanlah, inilah tubuh-Ku!”²⁷ Dan, setelah mengangkat cawan dan mengucapkan syukur, Dia memberikannya kepada mereka sambil berkata, “Minumlah kamu semua dari padanya!”²⁸ Sebab inilah darah-Ku, darah perjanjian baru, yang dicurahkan bagi banyak orang sebagai penghapusan dosa.²⁹ Dan Aku berkata kepadamu, bahwa sejak sekarang Aku sama sekali tidak akan minum dari hasil anggur ini sampai hari itu, ketika Aku meminum yang baru, bersama kamu di dalam kerajaan Bapa-Ku.”

³⁰ Dan setelah berkidung pujian, mereka keluar ke bukit Zaitun.

Petrus Akan Menyangkal

³¹ Kemudian YESUS berkata kepada

26:23= Mzm. 41:9 26:28= Kel. 24:8; Yer. 31:31-34

mereka, “Kamu semua akan tersandung oleh-Ku pada malam ini, karena telah tertulis: Aku akan memukul gembala, dan domba-domba dari kawanan itu akan tercerai-berai.”³² Namun, sesudah Aku dibangkitkan, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.”³³ Dan sambil menanggapi, Petrus berkata kepada-Nya, “Bahkan jika semua orang tersandung oleh-Mu, aku tidak akan pernah tersandung!”³⁴ YESUS berkata kepadanya, “Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa pada malam ini, sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga kali.”³⁵ Petrus berkata kepada-Nya, “Bahkan jika seharusnya aku mati bersama-Mu, aku sama sekali tidak akan menyangkal Engkau!” Semua murid pun mengatakan seperti itu juga.

Di Taman Getsemani

³⁶ Kemudian YESUS tiba bersama mereka di suatu tempat yang disebut Getsemani. Dan Dia berkata kepada para murid, “Duduklah di sini, sampai Aku telah selesai berdoa di sana!”³⁷ Dan seraya membawa serta Petrus dan kedua anak Zebedeus, Dia mulai berduka dan bersusah hati.³⁸ Lalu, Dia berkata kepada mereka, “Jiwa-Ku sangatlah berduka sampai pada kematian. Tinggallah di sini dan berjaga-jagalah bersama-Ku!”³⁹ Dan setelah maju sedikit, Dia tersungkur dengan wajah-Nya seraya berdoa dan berkata, “Bapa-Ku, jikalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari pada-Ku, tetapi bukan sebagaimana Aku menghendaki, tetapi sebagaimana Engkau!”⁴⁰ Dan Dia datang kepada para murid dan mendapati mereka sedang tidur. Dan berkatalah Dia kepada Petrus, “Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga satu jam bersama-Ku? ⁴¹ Berjaga-jagalah dan berdoalah supaya kamu tidak masuk ke dalam pencobaan; roh memang berkemauan kuat, tetapi daging lemah!”⁴² Lagi, setelah maju untuk kedua kalinya, Dia berdoa dengan berkata, “Bapa-Ku, jika tidak mungkin cawan ini berlalu dari pada-Ku, kecuali Aku meminumnya, biarlah kehendak-Mu terjadi.”⁴³ Dan ketika datang lagi, Dia mendapati mereka sedang tidur, sebab mata mereka dijadikan berat.⁴⁴ Dan setelah meninggalkan mereka, sambil maju lagi, Dia berdoa untuk ketiga kalinya dengan mengucapkan perkataan yang sama.⁴⁵ Kemudian, datanglah Dia kepada para murid-Nya dan berkata kepada mereka, “Tidurlah terus dan beristirahatlah!”

26:31= Zak. 13:7 26:32= Mat. 28:16

Lihatlah, saatnya semakin mendekat, dan Anak Manusia sedang diserahkan ke tangan orang-orang berdosa!^e ⁴⁶Bangunlah, marilah kita pergi! Lihatlah, yang menyerahkan Aku sudah mendekat!”

YESUS Ditangkap

⁴⁷Dan sementara Dia masih berbicara, lihatlah, Yudas, seorang dari kedua belas murid itu datang, dan bersamanya kerumunan orang banyak dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa, dengan pedang dan kayu. ⁴⁸Dan dia yang mengkhianati-Nya memberi suatu tanda kepada mereka dengan mengatakan, “Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia!” ⁴⁹Dan segera, setelah mendekat kepada YESUS, ia berkata, “Bersukacitalah, ya Rabi!” Dan dia mencium-Nya. ⁵⁰Namun YESUS berkata kepadanya, “Teman, untuk apa kamu di sini?” Kemudian, seraya menghampiri, mereka menjatuhkan tangan^f kepada YESUS dan menangkap Dia. ⁵¹Dan lihatlah, seseorang dari mereka yang bersama YESUS, dia menghunus pedangnya seraya merentangkan tangan, dan sambil menyerang seorang hamba imam besar, ia menebas telinganya. ⁵²Kemudian, berkatalah YESUS kepadanya, “Kembalikanlah pedangmu ke sarungnya! Sebab semua orang yang menggunakan pedang, mereka akan binasa oleh pedang. ⁵³Atau kamu mengira bahwa Aku tidak berkuasa sekarang juga untuk meminta Bapa-Ku, dan Dia akan menghadirkan bagi-Ku lebih dari dua belas pasukan malaikat? ⁵⁴Bagaimanakah kemudian kitab suci dapat digenapi, karena seharusnya terjadi demikian?” ⁵⁵Pada waktu itu YESUS berkata kepada kerumunan orang itu, “Seperti terhadap penyamunkah kamu keluar dengan pedang dan kayu untuk menangkap Aku? Setiap hari Aku duduk bersamamu sambil mengajar di bait suci, dan kamu tidak menangkap Aku. ⁵⁶Namun semua ini terjadi, supaya tulisan-tulisan para nabi^g digenapi.” Pada saat itu, semua murid melarikan diri meninggalkan Dia.

YESUS di hadapan Mahkamah Agama

⁵⁷Dan mereka yang menangkap YESUS, menggiring-Nya kepada Kayafas,

imam besar itu, di situ para ahli kitab dan para tua-tua telah dikumpulkan. ⁵⁸Dan Petrus mengikuti Dia dari jauh sampai ke aula imam besar; dan setelah masuk ke dalam, duduklah dia bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

⁵⁹Dan imam-imam kepala dan para tua-tua dan seluruh *Sanhedrin*, mencari kesaksian palsu melawan YESUS, agar mereka dapat menghukum mati Dia, ⁶⁰tetapi mereka tidak menemukannya, dan sekalipun banyak saksi dusta hadir, mereka belum menemukannya. Namun akhirnya, setelah dua saksi dusta datang, ⁶¹mereka berkata, “Orang ini mengatakan: Aku berkuasa untuk merobohkan tempat suci Elohim dan membangunnya dalam tiga hari!” ⁶²Dan sambil berdiri, imam besar itu berkata kepada-Nya, “Engkau tidak menjawab apa pun, apa yang mereka ini persaksikan melawan-Mu? ⁶³Namun YESUS tetap diam. Dan sambil menanggapi, imam besar itu berkata kepada-Nya, “Aku menempatkan Engkau di bawah sumpah demi Elohim yang hidup, agar Engkau mengatakan kepada kami, jika Engkau adalah Mesias, Putra Elohim?” ⁶⁴YESUS berkata kepadanya, “Engkau telah mengatakannya! Namun demikian, Aku berkata kepadamu, sejak sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa^h dan datang di atas awan-awan di langit.” ⁶⁵Kemudian imam besar itu mengoyakkan jubahnya seraya berkata, “Dia telah menghujat! Mengapa kita masih membutuhkan para saksi? Lihatlah, sekarang kamu telah mendengar hujatan-Nya! ⁶⁶Bagaimanakah hal ini agaknya menurutmu?” Dan seraya menanggapi, mereka berkata, “Dia layak mati!” ⁶⁷Lalu, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya; dan mereka menampar-Nya ⁶⁸seraya berkata, “Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias, siapakah orang yang memukul-Mu?”

Petrus Menyangkal YESUS

⁶⁹Dan Petrus sedang duduk menjauh di aula. Dan datanglah kepadanya seorang hamba perempuan, seraya berkata, “Engkau juga ada bersama YESUS, orang Galilea itu!” ⁷⁰Akan tetapi dia menyangkal di depan semua orang, dengan mengatakan, “Aku tidak mengerti engkau

^e orang-orang berdosa (JGLT: *sinners*; RT: αμαρτωλων).

^f menjatuhkan tangan (JGLT: *laid hands*; RT: ερεβελον τας χειρας) = menangkap/menangani.

^g tulisan-tulisan para nabi (JGLT: *the Scriptures of the prophets*; RT: αι γραφαι των προφητων).

^h di sebelah kanan Yang Mahakuasa (JGLT: *at the right hand of power*; RT: εκ δεξιων της δυναμειως).

26:55= Luk. 19:47; 21:37 26:61= Yoh. 2:19 26:64= Dan.7:13 26:65-66= Im.24:16 26:67= Yes.50:6

mengatakan apa?”⁷¹ Dan setelah keluar-nya dia ke pintu gerbang, perempuan yang lain melihat ia dan berkata kepada mereka yang ada di sana, “Dia ini juga ada bersama YESUS, orang Nazaret itu!”⁷² Dan, lagi dia menyangkal dengan sumpah, “Aku tidak mengenal orang itu!”⁷³ Dan beberapa saat sesudah itu, mereka yang tengah berdiri di situ, sambil mendekat, berkata kepada Petrus, “Sesungguhnya engkau juga adalah dari antara mereka, karena tutur katamu juga membuatmu kentara!”⁷⁴ Kemudian dia mulai mengutuk dan bersumpah, “Aku tidak mengenal orang itu!” Dan tiba-tiba berkokoklah ayam jantan,⁷⁵ dan teringatlah Petrus akan perkataan YESUS ketika berkata kepadanya, “Sebelum ayam jantan berkokok, engkau akan menyangkali Aku tiga kali.” Dan sambil keluar, ia menangis di luar dengan sangat sedihnya.

YESUS Dibawa ke hadapan Pilatus dan Kematian Yudas

27 Dan ketika menjelang pagi, semua imam kepala dan tua-tua bangsa itu mengambil kesepakatan bersama melawan YESUS agar dapat menghukum mati Dia.² Dan setelah mengikat Dia, mereka menggiring dan menyerahkannya kepada Gubernur Pontius Pilatus.

³ Kemudian Yudas, yang mengkhianati Dia, setelah melihat bahwa Dia dijatuhi hukuman, dengan menyesal ia mengembalikan tiga puluh keping perak itu kepada para imam kepala dan para tua-tua,⁴ seraya berkata, “Aku telah berdosa dengan menyerahkan darah yang tidak bersalah.” Namun mereka berkata, “Apa urusan kami, akan engkau lihat!”⁵ Dan setelah melemparkan keping-keping perak itu ke tempat suci, dia menyingkir, dan setelah pergi, dia menggantung diri.⁶ Dan para imam kepala, sambil mengambil keping-keping perak itu, mereka berkata, “Tidaklah sah untuk memasukkan uang ini ke dalam perbendaharaan, karena ini adalah harga darah.”⁷ Dan setelah mengambil kesepakatan, mereka membeli ladang tukang periuk dengan uang itu, sebagai pekuburan bagi orang-orang asing.⁸ Oleh karenanya, ladang itu disebut Ladang Darah¹ sampai hari ini.⁹ Maka digenapilah apa yang difirmankan melalui Nabi Yeremia¹ ketika berkata, “Dan aku telah mengambil tigapuluh keping perak,

sebagai harga Dia yang telah dihargai, yaitu yang telah dihargai oleh bani Israel,¹⁰ dan mereka telah menyerahkannya untuk ladang tukang periuk, sama seperti yang telah Tuhan pesankan kepadaku.”

YESUS di hadapan Pilatus

¹¹ Dan YESUS berdiri di hadapan gubernur itu, dan dia menanyai-Nya seraya berkata, “Engkaukah raja orang Yahudi?” Dan YESUS berkata kepadanya, “Engkau mengatakannya!”¹² Dan pada waktu Dia dituduh oleh para imam kepala dan para tua-tua, Dia tidak menjawab apa pun.¹³ Kemudian berkatalah Pilatus kepada-Nya, “Tidakkah Engkau mendengar betapa banyak hal yang mereka persaksikan menentang-Mu?”¹⁴ Dan Dia tidak menjawab kepadanya, bahkan sepatah kata pun tidak, sehingga gubernur itu sangat heran.

¹⁵ Adapun pada setiap hari raya, gubernur itu biasa membebaskan seorang tawanan bagi kerumunan orang itu, yang mereka inginkan.¹⁶ Dan pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tawanan terkenal yang disebut Barabas.¹⁷ Oleh karena itu ketika mereka berkumpul, Pilatus berkata kepada mereka, “Siapa yang kamu ingini aku bebaskan bagimu, Barabas atau YESUS yang disebut Kristus?”¹⁸ Sebab ia mengetahui, bahwa mereka telah menyerahkan Dia karena kedengkian.¹⁹ Dan sementara dia duduk di kursi pengadilan, istrinya menyuruh orang kepadanya, untuk mengatakan, “Kiranya tidak ada apa-apa atasmu dan atas Orang Benar itu, karena aku telah menderita banyak hal hari ini melalui mimpi sehubungan dengan Dia.”²⁰ Namun, para imam kepala dan para tua-tua itu telah menghasut kerumunan orang itu agar mereka meminta Barabas, dan membinasakan YESUS.²¹ Dan sambil menanggapi, gubernur itu berkata kepada mereka, “Siapa yang kamu ingini dari kedua orang itu, aku bebaskan bagimu?” Dan mereka berkata, “Barabas!”²² Berkatalah Pilatus kepada mereka, “Selanjutnya, aku harus berbuat apa terhadap YESUS yang disebut Kristus?” Mereka semua berkata kepadanya, “Biarlah Dia disalibkan!”²³ Dan gubernur itu berkata, “Karena Dia telah melakukan kejahatan apa?” Namun mereka terus berteriak dengan lebih keras, sambil berseru, “Biarlah Dia disalibkan!”²⁴ Dan Pilatus, ketika melihat bahwa hal itu

¹ *Ladang Darah* (JGLT: *Field of Blood*; RT: *αγρος αιματος*).

¹ *Nabi Yeremia*. Merupakan gabungan dua nubuatan: *Yeremia* (32:6-9; 18:2; 19:2,11) dan *Zakharia* (11:12-13).
27:3-8= Kis.1:18-19 27:9-10= Zak.11:12-13; Yer.32:6-9;18:2;19:2,11 27:24= Ul. 21:6-9

tidak menghasilkan apa pun, sebaliknya malah menimbulkan kekacauan, dengan mengambil air ia membasuh tangan di hadapan kerumunan orang itu seraya berkata, “Aku tidak bersalah terhadap darah Orang Benar ini; akan kamu lihat!”²⁵ Dan sambil menanggapi, seluruh rakyat itu berkata, “Darah-Nya atas kami dan atas anak-anak kami!”²⁶ Kemudian, dia membebaskan Barabas bagi mereka; dan setelah mencambuki YESUS, ia menyerahkan supaya Dia disalibkan.

YESUS Diolok-olok

²⁷Kemudian para prajurit gubernur, setelah membawa YESUS ke markas, mereka mengumpulkan seluruh pasukan ke hadapan-Nya. ²⁸Dan setelah menelanjangi Dia, mereka mengenakan jubah ungu kebesaran kepada-Nya. ²⁹Dan setelah menganyam sebuah mahkota dari duri, mereka mengenakannya di atas kepala-Nya, dan sebatang buluh pada tangan kanan-Nya^k. Dan seraya berlutut di hadapan-Nya, mereka mengejek-Nya dengan berkata, “Bersukacitalah, hai raja orang Yahudi!”³⁰ Dan seraya meludah kepada-Nya, mereka mengambil buluh itu dan memukuli pada kepala-Nya. ³¹Dan mereka sambil berolok-olok kepada-Nya, mereka menanggalkan jubah kebesaran-Nya itu dan mengenakan kembali jubah-Nya dan mereka menggiring-Nya untuk menyalibkan-Nya.

YESUS Disalibkan

³²Dan selagi keluar, mereka menjumpai seseorang, orang Kirene, namanya Simon. Mereka memaksa dia, agar dia memikul salib-Nya. ³³Dan setelah tiba di suatu tempat yang disebut Golgota, yang disebut Tempat Tengkorak, ³⁴mereka memberi minum anggur asam yang telah dicampur dengan empedu kepada-Nya. Dan sesudah mengecapnya, Dia tidak mau minum. ³⁵Dan sesudah menyalibkan Dia, mereka membagi-bagi jubah-Nya dengan membuang undi, supaya dapat digenapi apa yang difirmankan oleh seorang nabi, “Mereka membagi-bagi jubah-Ku di antara mereka sendiri, dan atas pakaian-Ku, mereka membuang undi.”³⁶ Dan sambil duduk, mereka menjaga Dia di sana. ³⁷Dan di atas kepala-

Nya mereka memasang tuduhan-Nya, yang tertulis, “Inilah YESUS, raja orang Yahudi.”

³⁸Pada waktu itu, dua orang penyamun disalibkan bersama Dia, seorang di sebelah kanan dan seorang di sebelah kiri. ³⁹Dan mereka yang sedang lewat, menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepalanya ⁴⁰bahkan sambil mengatakan, “Dia yang merobohkan tempat suci dan membangunnya dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Putra Elohim, turunlah dari salib itu!”⁴¹ Dan seperti itu juga para imam kepala bersama para ahli kitab dan para tua-tua, sambil mencemooh mereka berkata, ⁴²“Orang lain, telah Dia selamatkan, diri-Nya sendiri, Dia tidak mampu untuk menyelamatkannya! Jika Dia raja Israel, biarlah sekarang Dia turun dari salib, dan kita akan percaya kepada-Nya!”⁴³ Dia telah mempercayakan diri kepada Elohim, biarlah Dia meluputkan-Nya sekarang, jika Dia menginginkan-Nya; karena Dia berkata: Aku adalah Putra Elohim!”⁴⁴ Dan, para penyamun yang disalibkan bersama-Nya, sama juga, mereka mencela kepada-Nya.

YESUS Mati

⁴⁵Dan dari jam keenam, kegelapan telah turun atas seluruh tanah itu sampai jam kesembilan^m. ⁴⁶Dan kira-kira jam kesembilan YESUS berteriak dengan suara nyaring, sambil berkata, “*Eli, Eli, lama sabakhiani?*” Yang artinyaⁿ, “Elohim-Ku, Elohim-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?”⁴⁷ Dan beberapa orang yang sedang berdiri di sana, setelah mendengarnya, mereka berkata, “Dia sedang memanggil Elia!”⁴⁸ Dan seketika itu juga, salah seorang dari mereka, sambil berlari dan mengambil bunga karang, mengisinya dengan anggur asam dan meletakkannya pada sebatang buluh, memberi Dia minum. ⁴⁹Namun yang selebihnya berkata, “Biarkanlah! Marilah kita melihat kalau-kalau Elia datang untuk menyelamatkan Dia!”⁵⁰ Dan sambil berteriak lagi dengan suara nyaring, YESUS menyerahkan Roh-Nya^o.

⁵¹Dan lihatlah, tabir di tempat suci terbelah menjadi dua dari atas sampai ke bawah, dan bumi terguncang, dan

^k tangan kanan-Nya (JGLT: *His right hand*; RT: τῆν δεξιὰν αὐτοῦ) - buluh = lambang (perolokan) tongkat raja.

^l Dia (2x) = Elohim; Beberapa versi lain, langsung mengubah Dia dengan Elohim.

^m jam kesembilan = pk. 15.00 (jam 03.00 sore).

ⁿ Yang artinya (JGLT: *that is*; RT: τοῦτ ἐστὶ).

^o menyerahkan Roh-Nya (JGLT: *yielded up His spirit*; RT: ἀφῆκε τὸ πνεῦμα).

27:34= Mzm. 69:21 27:35= Mzm. 21:18 27:39= Mzm. 22:7; 109:25 27:40= Mat. 26:61; Yoh. 2:19

27:43= Mzm. 22:8 27:46= Mzm. 22:1 27:48= Mzm. 69:21 27:51= Kel. 26:31-33

bukit-bukit batu terbelah,⁵² dan kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang kudus yang sudah meninggal^p dibangkitkan.⁵³ Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburan sesudah kebangkitan-Nya^q, mereka masuk ke dalam kota kudus dan menampakkan diri kepada banyak orang.

⁵⁴Dan, seorang perwira dan mereka yang bersamanya sambil menjaga YESUS, setelah menyaksikan gempa bumi dan apa yang telah terjadi, mereka sangat ketakutan sambil berkata, “Sungguh Dia ini adalah Putra Elohim!”

⁵⁵Dan di sana ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yaitu mereka yang telah mengikuti YESUS dari Galilea sambil melayani kepada-Nya.⁵⁶ Di antara mereka ada Maria Magdalena, dan Maria ibu Yakobus dan Yoses, dan ibu anak-anak Zebedeus.

YESUS Dikuburkan

⁵⁷Dan ketika menjelang malam, datanglah seorang kaya dari Arimatea, bernama Yusuf, yang ia sendiri juga sudah menjadi murid YESUS.⁵⁸ Setelah menghadap kepada Pilatus, ia meminta jenazah YESUS. Kemudian, Pilatus memerintahkan agar jenazah itu diberikan.⁵⁹ Dan setelah mengambil jenazah itu, Yusuf membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih,⁶⁰ dan dia membaringkan-Nya di dalam kuburnya yang baru, yang telah dia gali pada bukit batu. Dan setelah menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kubur itu, pergilah dia.⁶¹ Dan Maria Magdalena ada di sana, juga Maria yang lain, tengah duduk di depan kubur itu.

Kubur YESUS Dijaga

⁶²Dan keesokan harinya, yaitu sesudah persiapan, para imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus,⁶³ dengan mengatakan, “Tuan, kami ingat bahwa si penyesat itu ketika masih hidup pernah berkata: Aku dibangkitkan sesudah tiga hari!⁶⁴ Oleh karena itu, perintahkanlah supaya kubur itu diamankan hingga hari ketiga; agar jangan para murid-Nya, ketika datang pada malam hari, mencuri Dia dan mengatakan kepada rakyat: Dia telah dibangkitkan dari antara yang mati, dan

akhirnya akan terjadi penyesatan yang lebih buruk daripada yang pertama.”⁶⁵ Dan Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga, pergilah, amankanlah sebagaimana yang kamu tahu.”⁶⁶ Dan setelah pergi, mereka bersama para penjaga itu mengamankan dengan memeteraikan batu penutup kubur itu.

YESUS Bangkit

28 Dan setelah lewat hari Sabat, saat fajar menyingsing pada hari pertama pekan itu^r, Maria Magdalena dan Maria yang lain datang untuk menengok kubur itu.² Dan lihatlah, sebuah gempa bumi yang besar telah terjadi, karena seorang malaikat YAHWEH, ketika turun dari surga, sambil menghampiri dia menggulingkan batu dari pintu kubur itu dan duduk di atasnya.³ Dan rupanya seperti kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju.⁴ Dan karena rasa takutnya, mereka yang sedang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang mati.⁵ Dan sambil menanggapi, malaikat itu berkata kepada perempuan-perempuan itu, “Janganlah kamu takut, karena aku mengetahui bahwa kamu mencari YESUS yang sudah disalibkan.⁶ Dia tidak ada di sini, karena Dia sudah dibangkitkan sebagaimana yang sudah Dia katakan. Mari, lihatlah tempat itu, tempat di mana Tuhan dibaringkan.⁷ Dan dengan pergi secepatnya, katakanlah kepada murid-murid-Nya bahwa Dia sudah dibangkitkan dari antara yang mati. Dan lihatlah, Dia mendahului kamu ke Galilea, di sana kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu!”

⁸Dan sambil cepat-cepat keluar dari kubur itu, dengan rasa takut dan sukacita besar, mereka berlari untuk memberitahu kepada para murid-Nya.⁹ Dan ketika mereka terus berjalan untuk memberitahu kepada para murid-Nya, dan lihatlah, YESUS menjumpai mereka seraya berkata, “Bersukacitalah!” Dan seraya datang mendekat, mereka memegang kaki-Nya dan menyembah-Nya.¹⁰ Kemudian, berkatalah YESUS kepada mereka, “Janganlah takut. Pergilah, beritahukanlah kepada saudara-saudara-Ku, supaya mereka pergi ke Galilea, di sana mereka akan melihat Aku!”

^p yang telah meninggal (JGLT: *who had fallen asleep*; RT: τῶν κεκοιμημένων).

^q sesudah kebangkitan-Nya (JGLT: *after His resurrection*; RT: τῆν ἔγερσιν αὐτοῦ).

^r hari pertama pekan itu (JGLT: *the first day of the week*; RT: μίαν σάββατον).

27:55-56= Luk. 8:2-3

27:63= Mat. 16:21; 17:23; 20:19; Mrk. 8:31; 9:31; 10:33-34; Luk. 9:22; 18:31-33

Dusta Mahkamah Agama

¹¹Dan selagi mereka pergi, lihatlah, beberapa orang dari penjaga itu sambil masuk ke kota, memberitahukan kepada para imam kepala, segala hal yang telah terjadi. ¹²Dan setelah dikumpulkan bersama para tua-tua, dan dengan mengambil kesepakatan, mereka memberikan banyak keping perak kepada para prajurit itu, ¹³sambil berkata, "Katakanlah, bahwa para murid-Nya mencuri Dia dengan datang pada malam hari sementara kami tertidur. ¹⁴Dan sekiranya hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan membujuknya dan akan membuat kamu lepas dari kekhawatiran." ¹⁵Dan, setelah menerima uang perak itu, mereka melakukan sebagaimana mereka telah diajari. Dan perkataan ini telah tersiar ke antara^s orang-orang Yahudi sampai hari ini.

^s ke antara (JGLT: *among*; RT: παρα).

^u semua bangsa (JGLT: *all the nations*; RT: παντα τα εθνη).

^w ke dalam nama (JGLT: *into the name*; RT: εις το ονομα) = ke dalam (nama), artinya: masuk ke dalam keluarga (marga) YAHWEH.

^x dengan mengajar (JGLT: *teaching*; RT: διδασκοντες).

28:16= Mat.26:32; Mrk.14:28 28:19= Kis. 1:8

Misi Pekabaran Injil

¹⁶Dan kesebelas murid itu pergi ke Galilea, ke bukit tempat YESUS telah menetapkannya bagi mereka. ¹⁷Dan setelah melihat Dia, mereka menyembah kepada-Nya, tetapi beberapa ragu-ragu. ¹⁸Dan seraya mendekat, YESUS berbicara kepada mereka, sambil berkata, "Segala otoritas di surga dan di bumi sudah diberikan kepada-Ku. ¹⁹Oleh karena itu, dengan pergi^t, muridkanlah semua bangsa^u, dengan membaptiskan^v mereka ke dalam nama^w Bapa dan Putra dan Roh Kudus, ²⁰dengan mengajar^x mereka melakukan segala sesuatu apa saja yang sudah Aku perintahkan kepadamu. Dan lihatlah, Aku ada^y bersama-mu sepanjang masa, sampai sesudah zaman. Amin.

^t dengan pergi (JGLT: *having gone*; RT: περιουθετες).

^v dengan membaptiskan (JGLT: *baptizing*; RT: βαπτιζουτες).

^y Aku ada (JGLT: *I am*; RT: εγω... εμι).